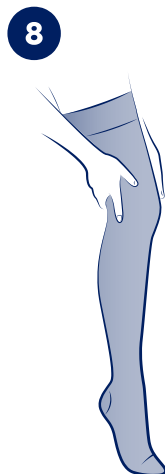
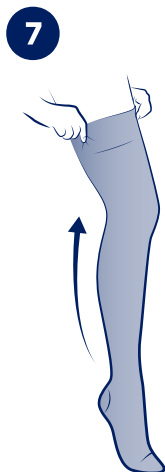
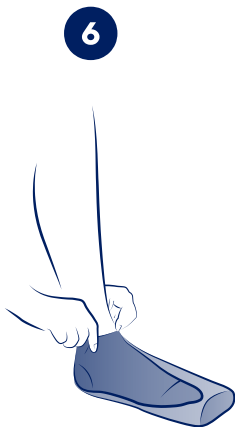
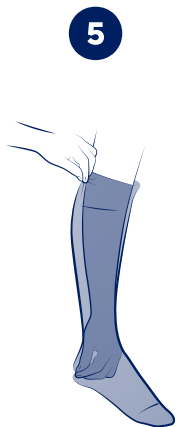
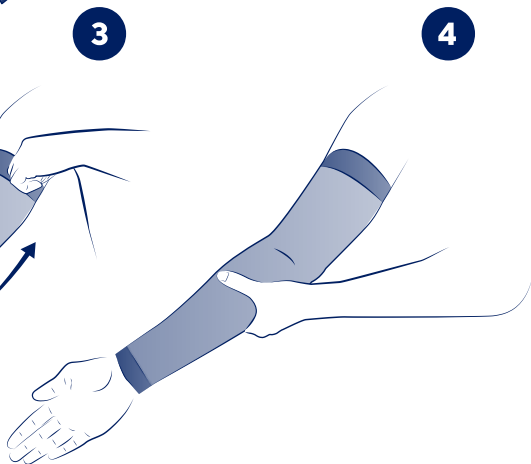
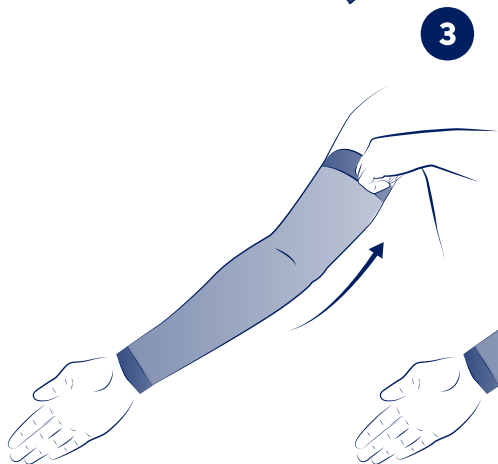
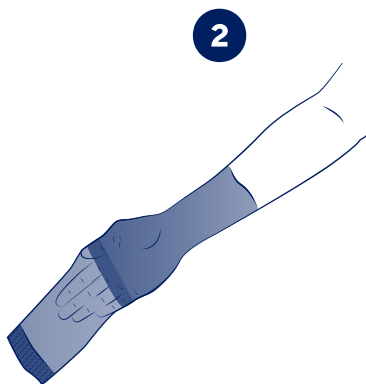
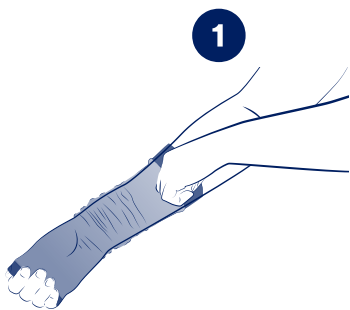




THUASNE®

LYMPHATREX Expert

fr	Dispositif de compression sur mesure patient	3
en	Made-to-measure patient compression device	4
de	Für Patienten maßgefertigtes Kompressionsprodukt	5
nl	Compressiehulpmiddel op maat van de patiënt	6
it	Dispositivo di compressione su misura paziente	7
es	Dispositivo de compresión a medida del paciente	8
pt	Dispositivo de compressão adaptado ao paciente	9
da	Kompressionsudstyr efter patientens mål	10
fi	Potilaan mittojen mukaan valmistettu kompressiotuote	11
sv	Individanpassad kompressionsprodukt	12
el	Τεχνολογικό προϊόν συμπίεσης προσαρμοσμένο στον ασθενή	14
cs	Kompresivní pomůcka na míru	15
pl	Wyrób uciskowy na miarę	16
lv	Pacientam pielāgots kompresijas izstrādājums	17
lt	Pagal paciento užsakymą pagaminta kompresinė priemonė	18
et	Patsiendile eritellimusel valmistatud kohandatud kompressioontoode	19
sl	Kompresijski pripomoček po meri pacienta	20
sk	Kompresná pomôcka vyrobená na mieru pre pacienta	21
hu	A páciens méretére készült kompressziós eszköz	22
bg	Компресивно изделие, адаптирано за пациента	23
ro	Dispozitiv de compresie realizat la comandă pentru pacient	25
ru	Компрессионные изделия по меркам пациента	26
hr	Kompresijski proizvod po mjeri bolesnika	27
zh	患者定制按压装置	28
ja	カスタムメイドの圧迫装置	29
ko	환자 맞춤형 압박스타킹	30
ar	تجهيز ضغط على مقياس المريض	32



fr

DISPOSITIF DE COMPRESSION SUR MESURE

PATIENT

Description/Destination

La gamme Lymphatrex Expert est une gamme de dispositifs de compression réalisés aux mesures du membre du patient en tricotage rectiligne.
Destination : Le dispositif est prévu pour être utilisé sur les membres inférieurs ou supérieurs, des patients adultes ou enfants souffrant d'au moins une des indications citées ci-dessous, directement sur la peau.
Cette gamme est disponible en plusieurs modèles :

Membre supérieur :	Membre inférieur :
• Manchon • Manchon avec mitaine • Manchon avec gant • Mitaine • Gant	• Chaussette • Bas-cuisse • Héli-collant • Collant • Panty • Couvre-orteils

Différentes options de finition sont disponibles selon les recommandations de votre professionnel de santé.

Composition

Membre inférieur : polyamide, élasthanne, polyester, coton.
Membre supérieur : polyamide, élasthanne, polyester, coton.
Antiglisse : silicone, élasthanne, polyamide, polyester.
Option pelote de compression : éthylène acétate de vinyle.

Propriétés/Mode d'action

Les dispositifs Lymphatrex Expert apportent de la compression, en appliquant une pression sur le membre, ils favorisent ainsi la circulation lymphatique, aident à prévenir la formation de l'œdème et à maintenir son volume.
Ils sont disponibles en plusieurs classes de compression AFNOR :

Membre supérieur :	Membre inférieur :
• Classe 2 (15 – 20 mmHg) • Classe 3 (20 – 36 mmHg)	• Classe 3 (20 – 36 mmHg) • Classe 4 (>36 mmHg)

Indications

- Traitement de l'œdème aigu ou chronique (par exemple : le lymphoedème primaire ou secondaire, du membre supérieur ou inférieur).
- Pathologies veineuses des membres inférieurs (la/les classes de compression recommandées sont indiquées entre parenthèses) :
 - Veines variqueuses (≥ 3mm) (20-36 mmHg)
 - Post sclérothérapie ou post-chirurgie de veines variqueuses (≥ 3mm) (20-36 mmHg)
 - Traitement de l'œdème veineux chronique (20-36 mmHg)
 - Troubles trophiques : pigmentation ou eczéma, lipodermatosclérose chronique ou atrophie blanche chronique (20-36 mmHg)
 - Ulcère veineux cicatrisé (20-36 mmHg et >36 mmHg)
 - Ulcère veineux actif (>36 mmHg)
 - Affections veineuses chroniques liées à la grossesse ou au post-partum (20-36 mmHg)
 - Prévention et/ou traitement des thromboses veineuses (membre inférieur) et du syndrome post-thrombotique (20-36 mmHg).
- Traitement symptomatique du lipodème.

Contre-indications

- Ne pas utiliser en cas d'affections dermatologiques majeures d'un membre concerné.
- Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
- Ne pas utiliser en cas de neuropathie périphérique sévère du membre concerné.
- Ne pas utiliser en cas de thrombose septique.
- Ne pas utiliser en cas de phlegmatia coerulea dolens (phlébite bleue douloureuse avec compression artérielle) du membre concerné.
- Spécifiques aux membres inférieurs :
- Ne pas utiliser en cas d'artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI) avec indice de pression systolique (IPS) < 0,6.
 - Ne pas utiliser en cas d'insuffisance cardiaque décompensée.
 - Ne pas utiliser en cas de microangiopathie diabétique évoluée.
 - Ne pas utiliser en cas de pontage extra-anatomique du membre concerné.
- Spécifiques aux membres supérieurs :
- Ne pas utiliser en cas de pathologie du plexus brachial.
 - Ne pas utiliser en cas de vascularite des extrémités.

Précautions

- Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
- Une réévaluation régulière du rapport bénéfice/risque et du niveau adéquat de pression par un professionnel de santé s'impose en cas de :
- AOMI avec IPS entre 0,6 et 0,9
 - Neuropathie périphérique évoluée
 - Dermatose suintante ou eczématisée.
- Dans le cadre d'ulcère veineux, le recours à un examen doppler est nécessaire avant l'utilisation du dispositif afin de s'assurer de l'absence d'artériopathie sévère associée.

- En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de dégradation de l'état de la peau, d'infection, de sensations anormales, de changement de couleur des extrémités, ou de changement de performances, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
- Ne pas appliquer le produit directement sur une peau lésée ou plaie ouverte sans pansement adapté. Veiller à ne pas déplacer le pansement ou créer des plis sur celui-ci lors de la mise en place et du retrait du dispositif.
- Ces dispositifs de compression sont conçus pour un port de jour.
- Du fait de l'évolutivité constante de la pathologie, il est préconisé un suivi régulier chez un professionnel de santé afin de vérifier que le dispositif de compression est toujours adapté à la pathologie.
- Pour certaines pathologies (ou situations) telles que la thrombose veineuse, le dispositif doit être utilisé en association avec un traitement anticoagulant ; se référer à l'avis d'un professionnel de santé.
- Dans le cadre du lipodème, la compression peut être utilisée pour aider à soulager les symptômes. Se référer à l'avis d'un professionnel de santé pour la compression et autres solutions dans le management du lipodème.
- L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.
- Ne pas utiliser pour la baignade.
 - Ne pas appliquer de produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...) avant la mise en place du dispositif, ceux-ci pouvant endommager le produit.
- Veiller à ne pas abîmer le dispositif lors de la mise en place, notamment avec les ongles.
- Vérifier que le système antiglisse puisse s'appliquer sur une peau saine et non lésée si applicable.
- Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.
- Effets secondaires indésirables**
- Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables ou une sécheresse cutanée.
- Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.
- Mode d'emploi/Mise en place**
- Vérifier l'intégrité du produit avant toute utilisation.
- Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.
- Les dispositifs de compression Lymphatrex Expert doivent être enfilés directement sur la peau.
- Demander conseil à un professionnel de santé.
- L'obtention de la pression nécessaire peut exiger la superposition de plusieurs dispositifs de compression.
- Enfilage du manchon, manchon avec mitaine, manchon avec gant :
- Introduire la main à l'intérieur du vêtement ❶ et le retourner sur lui-même jusqu'à l'ouverture prévue pour la main. ❷
 - Insérer la main dans le vêtement puis le faire glisser avec précaution sur le long du membre jusque sous l'aisselle (manchon, manchon avec mitaine et manchon avec gant) ou jusqu'au poignet (mitaine et gant). ❸
 - Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
 - Ajuster le vêtement afin qu'il ne reste aucun pli le long du membre.
 - Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une compression homogène. ❹
- Enfilage de la mitaine, gant et couvre-orteils :
- Insérer la main / le pied dans le vêtement puis la faire glisser avec précaution jusqu'au poignet (mitaine et gant) ou jusqu'à la cheville (couvre-orteils).
 - Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
 - Ajuster le vêtement afin qu'il ne reste aucun pli sur la main / le pied.
 - Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une compression homogène.
- Enfilage des chaussettes, bas-cuisses, collants, héli-collants et panty :
- Introduire la main à l'intérieur du vêtement et le retourner sur lui-même pour le panty et jusqu'au talon pour les autres modèles. ❶
 - Insérer le pied dans le vêtement jusqu'à ce que le talon soit parfaitement en place. ❷
 - Faire glisser avec précaution le vêtement le long du membre jusqu'en dessous du genou (chaussette), jusqu'en dessous du pli fessier (bas-cuisse) ou jusqu'à la taille (collant, héli-collant et panty). ❸
 - Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
 - Ajuster le vêtement afin qu'il ne reste aucun pli le long du membre.
 - Bas-cuisse ou chaussette avec antiglisse : pour mettre le vêtement en place, ne pas le tirer sur la partie antiglisse, afin d'éviter toute détérioration.
 - Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une compression homogène. ❹
- Entretien**
- Il est recommandé de laver votre vêtement avant la première utilisation.
 - Il est recommandé de laver votre vêtement tous les jours, ou après chaque utilisation.
 - Les dispositifs de compression Lymphatrex Expert sont conçus pour une utilisation quotidienne sur une durée de 6 mois (soit 90 lavages).
 - Il est conseillé de les remplacer ensuite afin de conserver leurs caractéristiques techniques et l'efficacité du traitement.

- High-high or below-knee with anti-slip system: when putting on the garment, be careful not to grip the anti-slip part to avoid any damage.
- Once the garment is properly in place, massage the limb to ensure uniform compression. **➊**

Care/Maintenance

- It is recommended that the garment be washed before it is used for the first time.
- Wash your garment every day, or after each use.
- Lymphatex Expert compression devices are designed for daily use for periods of up to 6 months (i.e. 90 washes).
- They should then be replaced to maintain their technical characteristics and the effectiveness of the treatment.

Machine washing:

- Machine wash at 30°C using the delicates program.
- Use a washing product without softener. Do not use aggressive products (e.g., products containing chlorine).
- Place the garment in a wash bag to make sure other garments (particularly those with touch fasteners or zips) do not damage the knit of your orthosis.
- Squeeze out excess water without twisting.
- Dry well away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).
- Do not tumble dry.
- Do not iron.

Storage

Store the device at room temperature and away from direct sunlight.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de FÜR PATIENTEN MASSGEFERTIGTES KOMPRESSIONSPRODUKT

Beschreibung/Zweckbestimmung

Die Produktreihe Lymphatex Expert ist eine Reihe aus Kompressionsprodukten, die in einer Flachstricktechnik maßgefertigt werden. Verwendungszweck: Das Produkt ist zur Verwendung an Armen und Beinen von Erwachsenen oder Kindern, die unter mindestens einer der nachfolgend genannten Indikationen leiden, bestimmt und direkt auf der Haut zu tragen. Die Produktreihe enthält verschiedene Modelle:

Arme:	Beine:
• Armstrumpf • Armstrumpf mit Handteil ohne Finger • Armstrumpf mit Handschuh • Handteil • Handschuh	• Wadenstrumpf • Oberschenkelstrumpf • Einbeinhose • Strumpfhose • Panty • Zehenstrumpf

Je nach den Empfehlungen Ihrer Gesundheitsfachkraft sind verschiedene Ausführungen erhältlich.

Zusammensetzung

Beine: Polyamid, Elasthan, Polyester, Baumwolle.

Arme: Polyamid, Elasthan, Polyester, Baumwolle.

Haftband: Silikon, Elasthan, Polyamid, Polyester.

Optionale Kompressionspelotte: Ethylen-Vinylacetat.

Eigenschaften/Wirkweise

Die Produkte Lymphatex Expert sorgen für Kompression, indem sie den Druck auf die Gliedmaßen ausüben; so begünstigen sie den lymphatischen Fluss, beugen der Entstehung von Ödemen vor und wirken Volumenveränderungen entgegen.

Sie sind in mehreren AFNOR-Kompressionsklassen erhältlich:

Arme:	Beine:
• Klasse 2 (15-20 mmHg) • Klasse 3 (20-36 mmHg)	• Klasse 3 (20-36 mmHg) • Klasse 4 (>36 mmHg)

Indikationen

- Behandlung akuter oder chronischer Ödeme (z. B. primäres oder sekundäres Lymphödem an Armen oder Beinen).
- Venenerkrankungen der Beine (die empfohlenen Kompressionsklassen sind in Klammern angegeben):
 - Varizen (≥3 mm) (20-36 mmHg)
 - nach Verödungen oder chirurgischen Eingriffen an Varizen (≥3 mm) (20-36 mmHg)
 - Behandlung von chronischen Venenödemen (20-36 mmHg)
 - Trophische Störungen: Pigmentierung oder Ekzeme, chronische Lipodermatosklerose oder chronische weiße Atrophie (20-36 mmHg)
 - Vernarbtes Venengeschwür (20-36 mmHg und >36 mmHg)
 - Akutes Venengeschwür (>36 mmHg)
 - Chronische Venenbeschwerden während der Schwangerschaft oder nach der Entbindung (20-36 mmHg)
 - Vorbeugung und/oder Behandlung von Venenthrombosen (untere Gliedmaßen) und des postthrombotischen Syndroms (20-36 mmHg).
- Symptomatische Behandlung von Lipödem.

Gegenanzeigen

Nicht bei größeren dermatologischen Erkrankungen einer betroffenen Gliedmaße anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht bei schwerer Neuropathie der betroffenen Gliedmaße anwenden.

Nicht anwenden, wenn eine septische Thrombose vorliegt.

Nicht anwenden bei Phlegmatia coerulea dolens (schmerzhafte blaue Phlebitis mit Arterienkompression) der betroffenen Gliedmaße.

Besondere Gegenanzeigen für die oberen und unteren Gliedmaßen:

- Nicht anwenden, wenn eine periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) mit Knöchel-Arm-Index (ABI) < 0,6 vorliegt.
- Nicht bei dekompensierter Herzinsuffizienz anwenden.
- Nicht bei fortgeschrittener diabetischer Mikroangiopathie anwenden.
- Nicht verwenden, wenn eine extraanatomische Bypassoperation der betroffenen Gliedmaße vorliegt.

Besondere Gegenanzeigen für die oberen Gliedmaßen:

- Nicht bei einer Erkrankung des Plexus brachialis anwenden.
- Nicht bei Vaskulitis der Extremitäten anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Eine regelmäßige Überprüfung des Nutzen-/Risiko-Verhältnisses und des passenden Druckgrades durch eine medizinische Fachkraft ist Pflicht bei:

- pAVK mit ABI zwischen 0,6 und 0,9
- fortgeschrittener peripherer Neuropathie
- nässender oder ekzematisierter Dermatoe.

Im Falle eines venösen Geschwürs ist vor Verwendung der Bandage eine Doppleruntersuchung erforderlich, um sicherzustellen, dass keine begleitende schwere Verschlusskrankheit vorliegt.

Bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaße, Verschlechterung des Hautzustands, Infektionen, ungewöhnlichen Empfindungen, Verfärbung der Extremitäten oder Veränderung der Wirksamkeit das Produkt abnehmen und den Rat einer medizinischen Fachkraft einholen.

Das Produkt nicht direkt auf eine offene Wunde ohne Verband auflegen. Beim Anziehen und Ausziehen des Produkts darauf achten, dass der Wundverband nicht verschoben wird oder Falten entstehen.

Diese Kompressionsprodukte sind für das Tragen am Tag ausgelegt.

Aufgrund der kontinuierlichen Entwicklung der Erkrankung wird empfohlen, das Kompressionsprodukt unter regelmäßiger medizinischer Betreuung zu verwenden, um sicherzustellen, dass das Produkt weiterhin für die jeweilige Pathologie geeignet ist.

Bei gewissen Erkrankungen (oder in gewissen Situationen), wie etwa einer Venenthrombose, muss das Produkt in Kombination mit einem blutverdünnenden Medikament verwendet werden; bitte ziehen Sie hierzu den Rat einer medizinischen Fachkraft hinzu.

Bei Lipödem kann die Kompression zur Symptomlinderung eingesetzt werden. Zu Fragen bezüglich der Kompression und weiteren Lösungen in der Therapie von Lipödem ist der Rat einer medizinischen Fachkraft einzuholen. Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

- Nicht zum Baden verwenden.
- Vor dem Anlegen des Produkts keine Pflege (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster usw.) auf die Haut auftragen, da diese das Produkt beschädigen könnten.

Darauf achten, das Produkt beim Anlegen nicht mit den Fingernägeln zu beschädigen.

Es ist zu prüfen, ob der rutschfeste Bereich gegebenenfalls auf gesunder, unverletzter Haut aufliegt.

- Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad sowie Hauttrockenheit verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die Kompressionsprodukte Lymphatex Expert müssen direkt auf der Haut getragen werden.

Rat einer Gesundheitsfachkraft einholen.

Um den erforderlichen Druck zu erzielen, kann es notwendig sein, mehrere Kompressionsprodukte übereinanderanzuziehen.

Anlegen des Armstrumpfs, des Armstrumpfs mit Handteil und des Armstrumpfs mit Handschuh:

- Mit der Hand an das Produkt fassen **➊** und es bis zu der für die Hand vorgesehenen Öffnung auf die linke Seite drehen, **➋**
- Hand an das Produkt einführen dann vorsichtig über den Arm streifen, bis unter die Achsel (Armstrumpf, Armstrumpf mit Handteil und Armstrumpf

- mit Handschuh) oder bis zum Handgelenk (Handteil und Handschuh). ❶
 - Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.
 - Produkt so zurecht streifen, dass es entlang der Gliedmaße keine Falten mehr wirft.
 - Sobald das Produkt richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, damit eine homogene Kompression entsteht. ❷
- Anlegen des Handteils, Handschuhs und Zehenstrumpfs:
- Die Hand/den Fuß in das Produkt einführen, dann vorsichtig bis zum Handgelenk (Handteil und Handschuh) oder bis zum Knöchel (Zehenstrumpf) hochziehen.
 - Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.
 - Produkt so zurecht streifen, dass es an der Hand/am Fuß keine Falten mehr wirft.
 - Sobald das Produkt richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, damit eine homogene Kompression entsteht.

- Anlegen von Kniestrümpfen, Schenkelstrümpfen, Strumpfhosen, Einbeinhosen und Pantys:
- Die Hand in das Produkt einführen und dieses im Fall der Panty umdrehen und bei den anderen Modellen bis zur Ferse umdrehen. ❶
 - Den Fuß in das Produkt einführen bis die Ferse richtig sitzt. ❷
 - Das Produkt vorsichtig bis zum Knie (Kniestrumpf), bis unter die Gesäßfalte (Schenkelstrumpf) oder bis zur Taille (Strumpfhose, Einbeinhose und Panty) hochziehen. ❸
 - Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.
 - Produkt so zurecht streifen, dass es entlang der Gliedmaße keine Falten mehr wirft.
 - Schenkel- oder Kniestrumpf mit Haftband: Beim Überstreifen des Strumpfes nicht am Haftband ziehen, damit dieses nicht beschädigt wird.
 - Sobald das Produkt richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, damit eine homogene Kompression entsteht. ❹

Pflege

- Es wird empfohlen, das Kleidungsstück vor dem ersten Gebrauch zu waschen.
- Es wird empfohlen, das Produkt täglich oder nach jeder Verwendug zu waschen.
- Die Kompressionsprodukte Lymphatex Expert sind für den täglichen Gebrauch über eine Dauer von 6 Monaten (d.h. 90 Waschgänge) ausgelegt.
- Nach diesem Zeitraum wird empfohlen, sie auszuwechseln, um die technischen Eigenschaften und die Wirksamkeit der Behandlung zu gewährleisten.

Maschinenwäsche:

- Bei 30°C in der Maschine im Feinwaschgang waschen.
- Ein Waschmittel ohne Weichspüler verwenden. Keine aggressiven Produkte verwenden (z.B.: chlorhaltige Produkte).
- Das Produkt in ein Wäschennetz legen, um zu vermeiden, dass andere Kleidungsstücke (vor allem solche mit Klett- oder Reißverschlüssen) das Gewebe Ihrer Kompressionsbekleidung beschädigen.
- Das Produkt ohne zu verdrehen auswringen.
- Abseits einer direkten Wärmequelle (Heizung, Sonne...) trocknen.
- Nicht im Trockner trocknen.
- Nicht bügeln.

Aufbewahrung

Das Produkt bei Raumtemperatur und vor Sonnenlicht geschützt lagern.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

COMPRESSIEHULPMIDDEL OP MAAT VAN DE PATIËNT

Omschrijving/Gebruik

Het gamma Lymphatex Expert bestaat uit een reeks recht gebreide compressiehulpmiddelen die op maat van het lichaamsdeel van de patiënt wordt gemaakt.

Gebruik: Het hulpmiddel is voorzien om gebruikt te worden op de onderste of bovenste ledemaat, van volwassen patiënten of kinderen, die aan ten minste een van de hieronder vermelde indicaties lijden, rechtstreeks op de huid.

Deze reeks is verkrijgbaar in verschillende modellen:

Bovenste ledemaat:	Onderste ledemaat:
• Armkous • Armkous met handschoen • Armstuk met handschoen • Armkous • Handschoen	• Kous • Dijkous • Capribroek • Panty • Pantybroek • Teenbeschermers

Verschillende afwerk mogelijkheden zijn beschikbaar naargelang de aanbevelingen van uw zorgverlener.

Samenstelling

Onderste ledemaat: polyamide, elastaan, viscose, katoen.

Bovenste ledemaat: polyamide, elastaan, viscose, katoen.

Antislipdeelt: silicone, elastaan, polyamide, polyester.

Optie compressiekussen: ethyleenvinylacetaat.

Eigenschappen/Werking

De hulpmiddelen Lymphatex Expert zorgen voor compressie op het lichaamsdeel, zo bevorderen ze de circulatie van het lymfevocht, helpen ze oedeemvorming te voorkomen en het volume te behouden.

Ze zijn beschikbaar in verschillende AFNOR-compressieklassen:

Bovenste ledemaat:	Onderste ledemaat:
• Klasse 2 (15 - 20 mmHg) • Klasse 3 (20 - 36 mmHg)	• Klasse 3 (20 - 36 mmHg) • Klasse 4 (> 36 mmHg)

Indicaties

- Behandeling van acuut of chronisch oedeem (bijvoorbeeld: primair of secundair lymfoedeem, van de bovenste of onderste ledemaat).
- Veneuze pathologieën van de onderste ledematen (de aanbevolen compressieklasse(n) wordt (worden) vermeld tussen haakjes):
 - Spataderen (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Post-sclerotherapie of post-chirurgie van spataderen (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Behandeling van chronisch veneus oedeem (20 - 36 mmHg)
 - Trofische stoornissen: pigmentatie of eczeem, chronische lipodermatosclerose of chronische witte atrofie (20 - 36 mmHg)
 - Gecicatriseerde veneuze zweer (20 - 36 mmHg en > 36 mmHg)
 - Actieve veneuze zweer (> 36 mmHg)
 - Chronische veneuze aandoeningen i.v.m. zwangerschap of postpartum (20 - 36 mmHg)
 - Preventie en/of behandeling van veneuze trombose (onderste ledemaat) en van het posttrombotisch syndroom (20 - 36 mmHg).
- Symptomatische behandeling van lipoedeem.

Contra-indicaties

Niet gebruiken in geval van ernstige dermatologische aandoeningen van de betrokken ledemaat.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken in het geval van ernstige perifere neuropathie van de betrokken ledemaat.

Niet gebruiken in het geval van septicische trombose.

Niet gebruiken in het geval van flegmatia coerulea dolens (pijnlijke blauwe flegmitis met arteriële compressie) van de betrokken ledemaat.

Specifiek voor de onderste ledematen:

- Niet gebruiken in het geval van obliteratief arterieel vaatlijden van de onderste ledematen (AOIM) met een systolische drukindex (SPI) < 0,6.
- Niet gebruiken in het geval van gedecompenseerd hartfalen.
- Niet gebruiken in het geval van vergevorderde diabetische microangiopathie.
- Niet gebruiken in geval van extra-anatomische bypass van de betrokken ledemaat.

Specifiek voor de bovenste ledematen:

- Niet gebruiken in geval van brachiale plexus pathologie.
- Niet gebruiken in het geval van vasculitis van de ledematen.

Voorzorgsmaatregelen

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Regelmatige herbeoordeling van de baten/risicooverhouding en het juiste drukniveau door een gezondheidswerker is vereist in geval van:

- AOIM met EAI tussen 0,6 en 0,9
- Ernstige perifere neuropathie
- Uitstromende of eczemateuze dermatose.

In het geval van veneuze ulcera is het noodzakelijk om vóór het gebruik van het hulpmiddel een dopplersonderzoek uit te voeren, om er zeker van te zijn dat er geen sprake is van een gerelateerde ernstige arteriële aandoening.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, verslechtering van de huidconditie, infectie, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, of verandering van de prestaties, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.

Het product niet rechtstreeks op beschadigde huid of een open wond aanbrengen zonder aangepast verband. Zorg ervoor dat het hulpmiddel niet verschuift en dat er geen plooiën in ontstaan bij het aanbrengen of verwijderen van het hulpmiddel.

Deze compressiehulpmiddelen zijn ontworpen om overdag te dragen.

Door de voortdurende evolutie van de pathologie is een regelmatig follow-up door een arts aanbevelen om na te gaan of het hulpmiddel nog steeds aangepast is aan de pathologie.

Voor bepaalde aandoeningen (of situaties), zoals veneuze trombose, moet het hulpmiddel worden gebruikt in combinatie met een antistollingstherapie; daarvoor verwijzen wij u naar het advies van een zorgprofessional.

Bij lipoedeem kan compressie worden gebruikt om de symptomen te verlichten. Raadpleeg een zorgprofessional voor advies over compressie en andere oplossingen voor de behandeling van lipoedeem.

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

- Niet gebruiken bij het zwemmen.
- Breng geen producten aan op de huid (crèmes, zalven, oliën, gels, pleisters, enz.) voordat u het hulpmiddel aanbrengt, aangezien deze het product kunnen beschadigen.

Let op dat u het hulpmiddel bij het aandoen niet beschadigd, vooral niet met uw nagels.

Controlleren of het antilipsysteem aangebracht kan worden op een gezonde huid zonder letsel, indien van toepassing.

• Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliiteit en veiligheid mag het product niet door andere patiënten worden gebruikt.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst of uitdaging van de huid, veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Controleer de betrouwbaarheid van het product vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

De compressiehulpmiddelen Lymphatrex Expert moeten rechtstreeks op de huid worden aangetrokken.

Vraag advies aan een zorgverlener.

Om de vereiste druk te bereiken, kan het nodig zijn verschillende compressiemethoden te combineren.

Aantrekken van het armstuk, armstuk met armkous, armstuk met handschoen:

- Steek de hand in het kledingstuk ❶ en draai het binnensteubiten tot aan de handopening ❷.
- De hand in het kledingstuk steken en dit voorzichtig over de ledemaat schuiven tot onder de oksel (armstuk, armstuk met armkous en armstuk met handschoen) of tot aan de pols (armkous en handschoen). ❸
- Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
- Het kledingstuk glad strijken zodat er geen enkele vouw is langs de ledemaat.
- Wanneer het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, de ledemaat masseren om te zorgen voor een homogene compressie. ❹

Aantrekken van de armkous, handschoen en teenbeschermer:

- De hand/de voet in het kledingstuk steken en dit voorzichtig tot aan de pols schuiven (armkous en handschoen) of tot aan de enkel (teenbeschermer).
- Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
- Het kledingstuk glad strijken zodat er geen enkele vouw is op de hand/de voet.
- Wanneer het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, de ledemaat masseren om te zorgen voor een homogene compressie.

Aantrekken van de kous, dij kous, panty, capri broek en panty broek:

- De hand in het kledingstuk steken en het binnensteubiten trekken voor de panty broek en tot aan de hiel voor de andere modellen. ❶
- De voet in het kledingstuk schuiven totdat de hiel perfect op zijn plaats zit. ❷
- Het kledingstuk voorzichtig langs de ledemaat omhoog trekken tot onder de knie (kous), tot onder de bilnaad (dij kous) of tot in de taille (panty, capri broek en panty broek). ❸
- Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
- Het kledingstuk glad strijken zodat er geen enkele vouw is langs de ledemaat.
- Dijkous of kous met antislip: om het kledingstuk op zijn plaats te houden, niet trekken aan het antislipdele, om elke vervorming te voorkomen.
- Wanneer het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, de ledemaat masseren om te zorgen voor een homogene compressie. ❹

Verzorging

- Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel vóór het eerste gebruik te wassen.
- Het is aanbevolen om uw kleding elke dag of na elk gebruik te wassen.
- De compressiehulpmiddelen Lymphatrex Expert zijn ontworpen voor een dagelijks gebruik gedurende 6 maanden (hetzij 90 wasbeurten).
- We raden aan om ze daarna te vervangen, want dan verliezen ze hun technische eigenschappen, waardoor de behandeling niet meer effectief is.

Wassen in de wasmachine:

- In de wasmachine wassen op 30 °C met een programma voor delicate was.
- Gebruik een wasmiddel zonder wasverzachter. Geen agressieve producten gebruiken (voorbeeld: chloorhoudende producten).
- Het kledingstuk in een waszak doen om te vermijden dat andere kledingstukken (met name met klittenband of ritssluiting) het breiwerk van uw orthese zouden beschadigen.
- Van water ontdoen zonder wringen.
- Ver van een rechtstreekse warmtebron (radiateur, zon, ...) laten drogen.
- Niet in de wasdroger.
- Niet strijken.

Bewaardadvies

Het hulpmiddel bewaren op kamertemperatuur en beschut tegen zonlicht.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

**it
DISPOSITIVO DI COMPRESSIONE SU MISURA
PAZIENTE**

Descrizione/Destinazione d'uso

La gamma Lymphatrex Expert è una gamma di dispositivi di compressione realizzati in maglia rettilinea in base alle misure dell'arto del paziente.

Destinazione d'uso: Il dispositivo è destinato all'uso sugli arti inferiori o superiori di pazienti adulti o pediatrici che rientrano in almeno una delle indicazioni elencate qui sotto, a contatto diretto con la pelle.

Questa gamma è disponibile in diversi modelli:

Arto superiore:	Arto inferiore:
• Manicotto • Manicotto con mezzoganto • Manicotto con guanto • Mezzoganto • Guanto	• Calza corta • Calza alla coscia • Collant monogamba • Collant • Panty • Copridito

Sono disponibili varie opzioni di finitura a seconda delle raccomandazioni del professionista sanitario.

Composizione

Arto inferiore: poliammide, elasthan, poliestere, cotone.

Arto superiore: poliammide, elasthan, poliestere, cotone.

Antiscivolo: silicone, elasthan, poliammide, poliestere.

Opzione pelota di compressione: etilene vinilacetato.

Proprietà/Modalità di funzionamento

I dispositivi Lymphatrex Expert applicano una compressione sull'arto, esercitando una pressione sullo stesso, favorendo così la circolazione linfatica, aiutando a prevenire la formazione di edemi e a mantenerne il volume.

Sono disponibili in diverse classi di compressione AFNOR:

Arto superiore:	Arto inferiore:
• Classe 2 (15 – 20 mmHg) • Classe 3 (20 – 36 mmHg)	• Classe 3 (20-36 mmHg) • Classe 4 (>36 mmHg)

Indicazioni

- Trattamento dell'edema acuto o cronico (ad esempio: il linfedema primario o secondario dell'arto superiore o inferiore).
- Patologie venose degli arti inferiori (la/le classi di compressione raccomandate sono indicate tra parentesi):
 - Vene varicose (≥ 3mm) (20-36 mmHg)
 - Post-scleroterapia o post-chirurgia delle vene varicose (≥ 3mm) (20-36 mmHg)
 - Trattamento dell'edema venoso cronico (20-36 mmHg)
 - Disturbi trofici: pigmentazione o eczema, lipodermatosclerosi cronica o atrofia bianca cronica (20-36 mmHg)
 - Ulcera venosa cicatrizzata (20-36 mmHg e >36 mmHg)
 - Ulcera venosa attiva (>36 mmHg)
 - Afezioni venose croniche legate alla gravidanza o al puerperio (20-36 mmHg)
 - Prevenzione e/o trattamento delle trombosi venose (arto inferiore) e della sindrome post-trombotica (20-36 mmHg).
- Trattamento sintomatico del lipedema.

Controindicazioni

Non utilizzare in caso di affezioni dermatologiche maggiori di un arto interessato.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di neuropatia periferica grave dell'arto interessato.

Non utilizzare in caso di trombosi settica.

Non utilizzare in caso di plegmasia cerulea dolens (flebite blu dolorosa con compressione arteriosa) dell'arto interessato.

Specifiche per gli arti inferiori:

- Non utilizzare in caso di arteriopatia obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica (IPS) < 0,6.
- Non utilizzare in caso di insufficienza cardiaca scompensata.
- Non utilizzare in caso di microangiopatia diabetica avanzata.
- Non utilizzare in caso di bypass extra-anatomico dell'arto interessato.

Specifiche per gli arti superiori:

- Non utilizzare in caso di patologia del plesso brachiale.
- Non utilizzare in caso di vasculite delle estremità.

Precauzioni

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Nei seguenti casi è necessaria una rivalutazione regolare del rapporto beneficio/rischio e del livello adeguato di pressione da parte di un professionista sanitario:

- Arteriopatía obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica compreso tra 0,6 e 0,9
- Neuropatia periferica avanzata
- Dermatite umida o eczematosa.

In caso di ulcera venosa, è necessario eseguire un esame doppler prima di utilizzare il dispositivo per verificare l'assenza di arteriopatia grave associata.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, alterazioni cutanee, infezione, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità o di variazione delle prestazioni, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Non mettere il prodotto direttamente a contatto con la pelle lesa o con una ferita aperta senza una medicazione adeguata. Fare attenzione a non spostare

la medicazione o creare pieghe sulla stessa quando si indossa e si rimuove il dispositivo.

Questi dispositivi di compressione sono concepiti per essere indossati durante il giorno.

Dato il costante andamento evolutivo della patologia, è consigliabile effettuare controlli regolari presso un medico al fine di verificare nel tempo l'adeguatezza del dispositivo allo stato della patologia.

Per determinate patologie (o situazioni) come la trombosi venosa, il dispositivo deve essere utilizzato in associazione a un trattamento anticoagulante; chiedere e seguire il parere di un medico.

In caso di lipedema, la compressione può essere utilizzata per alleviare i sintomi. Chiedere e seguire il parere di un professionista sanitario per la compressione e altre soluzioni di gestione del lipedema.

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

- Non utilizzare per fare il bagno.
- Non applicare prodotti sulla pelle (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.) prima di applicare il dispositivo, poiché potrebbero danneggiare il prodotto.

Prestare attenzione a non danneggiare il dispositivo durante la calzata, in particolare con le unghie.

Verificare che il sistema antiscivolo possa essere applicato sulla pelle sana e non lesa, se pertinente.

- Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il prodotto su un altro paziente.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile oppure secchezza cutanea. Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Prima dell'uso, verificare l'integrità del prodotto.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

I dispositivi di compressione Lymphatrex Expert vanno infilati direttamente a contatto con la pelle.

Chiedere consiglio a un professionista sanitario.

L'ottenimento della pressione necessaria può richiedere la sovrapposizione di più dispositivi di compressione.

Come infilare manicotto, manicotto con mezzoguento, manicotto con guanto:

- Inserire la mano nell'indumento ❶ e girarlo su se stesso fino a raggiungere l'apertura prevista per la mano. ❷
- Inserire la mano nell'indumento quindi farlo scorrere con cautela lungo l'arto fino a sotto l'ascella (manicotto, manicotto con mezzoguento e manicotto con guanto) o fino al polso (mezzoguento e guanto). ❸
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- Aggiustare l'indumento in modo che non rimangano pieghe lungo l'arto.
- Quando l'indumento è completamente in posizione, massaggiare l'arto per garantire una compressione uniforme. ❹

Come infilare mezzoguento, guanto e copridito:

- Inserire la mano/il piede nell'indumento quindi farlo scorrere con cautela fino al polso (mezzoguento e guanto) o fino alla caviglia (copridito).
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- Aggiustare l'indumento in modo che non rimangano pieghe sulla mano/sul piede.
- Quando l'indumento è completamente in posizione, massaggiare l'arto per garantire una compressione uniforme.

Come infilare gambaletti, calze, collant, collant monogamba e panty:

- Inserire la mano nell'indumento e girarlo su se stesso per il panty e fino al tallone per gli altri modelli. ❶
- Inserire il piede nell'indumento finché il tallone non calza perfettamente. ❷
- Far scorrere l'indumento con cautela lungo l'arto fino a sotto il ginocchio (gambaletto), fino a sotto il solco del gluteo (calza) o fino alla vita (collant, collant monogamba e panty). ❸
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- Aggiustare l'indumento in modo che non rimangano pieghe lungo l'arto.
- Calza o gambaletto con antiscivolo: per mettere l'indumento in posizione, non tirarlo sulla parte antiscivolo, per evitare di danneggiarlo.
- Quando l'indumento è completamente in posizione, massaggiare l'arto per garantire una compressione uniforme. ❹

Manutenzione

- Si raccomanda di lavare il prodotto prima di utilizzarlo per la prima volta.
- Si raccomanda di lavare il dispositivo ogni giorno o dopo ogni utilizzo.
- I dispositivi di compressione Lymphatrex Expert sono concepiti per un uso quotidiano per un periodo di 6 mesi (o 90 lavaggi).
- Oltre questi tempi si consiglia di sostituirli onde continuare a usufruire delle loro caratteristiche tecniche e dell'efficacia del trattamento.

Lavaggio in lavatrice

- Lavabile in lavatrice a 30°C con un programma per capi delicati.
- Utilizzare un detersivo senza ammorbidente. Non utilizzare detersivi o prodotti aggressivi (esempio: prodotti clorati).
- Inserire l'indumento in una retina di lavaggio per evitare che altri indumenti

(in particolare quelli con strisce autoadesive o cerniere lampo) danneggino la maglia dell'ortesi.

- Strizzare senza torcere.
- Far asciugare lontano da una fonte di calore diretta (calorifero, sole, ecc.).
- Non asciugare nell'asciugatrice.
- Non strirare.

Conservazione

Conservare il dispositivo a temperatura ambiente e lontano dalla luce solare diretta.

Smltimento

Smltare conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

DISPOSITIVO DE COMPRESIÓN A MEDIDA DEL PACIENTE

Descripción/Use

La gama Lymphatrex Expert es una gama de dispositivos de compresión fabricados a medida del miembro del paciente punto rectilíneo.

Use: El dispositivo está destinado a ser utilizado en los miembros inferiores o superiores de pacientes adultos o pediátricos que padezcan al menos una de las indicaciones que figuran a continuación, directamente sobre la piel. Esta gama se encuentra disponible en diferentes modelos:

Miembro superior:	Miembro inferior:
• Manga • Manga con mitón • Manga con guante • Mitón • Guante	• Calcetín • Media-muslo • Media lateral • Media • Panty • Cubrededos

Existen diferentes opciones de acabado en función de las recomendaciones de su profesional sanitario.

Composición

Miembro inferior: poliamida, elastano, poliéster, algodón.

Miembro superior: poliamida, elastano, poliéster, algodón.

Antideslizante: silicona, elastano, poliamida, poliéster.

Opción pelota de compresión: acetato de etileno vinilo.

Propiedades/Modo de acción

Los dispositivos Lymphatrex Expert proporcionan compresión aplicando presión sobre el miembro, lo que favorece la circulación linfática y ayuda a prevenir la formación de edemas y a mantener su volumen.

Están disponibles en varias clases de compresión AFNOR:

Miembro superior:	Miembro inferior:
• Clase 2 (15 – 20 mmHg) • Clase 3 (20 – 36 mmHg)	• Clase 3 (20 – 36 mmHg) • Clase 4 (>36 mmHg)

Indicaciones

- Tratamiento del edema agudo o crónico (por ejemplo: linfedema primario o secundario del miembro superior o inferior).
- Patologías venosas de los miembros inferiores (la(s) clase(s) de compresión recomendada(s) se indica(n) entre paréntesis):
 - Venas varicosas (≥3 mm) (20-36 mmHg)
 - Posescleroterapia o posoperatoria de venas varicosas (≥3 mm) (20-36 mmHg)
 - Tratamiento del edema venoso crónico (20-36 mmHg)
 - Trastornos tróficos: pigmentación, eccema, lipodermatoesclerosis crónica o atrofia blanca crónica (20-36 mmHg)
 - Úlcera venosa cicatrizada (20 - 36 mmHg y > 36 mmHg)
 - Úlcera venosa activa (> 36 mmHg)
 - Enfermedades venosas crónicas relacionadas con el embarazo o el posparto (20-36 mmHg)
 - Prevención y/o tratamiento de las trombosis venosas (extremidades inferiores) y síndrome postrombótico (20-36 mmHg).
- Tratamiento sintomático del lipedema.

Contraindicaciones

No utilizar en caso de afecciones dermatológicas importantes del miembro concernido.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de neuropatía periférica grave del miembro concernido.

No utilizar en caso de trombosis séptica.

No utilizar en caso de flegmasia cerúlea dolens (flebitis azul dolorosa con compresión arterial) del miembro concernido.

Especificas de los miembros inferiores:

- No utilizar en caso de arteriopatía ocluyente de los miembros inferiores (AOM) con índice de presión sistólica (IPS) < 0,6.
- No utilizar en caso de insuficiencia cardíaca descompensada.
- No utilizar en caso de microangiopatía diabética avanzada.
- No utilizar en caso de derivación extra-anatómica del miembro concernido.

Especificas de los miembros superiores:

- No utilizar en caso de patologia del plexo braquial.
- No utilizar en caso de vasculitis de los miembros.

Precauciones

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Es necesario que un profesional sanitario reevalúe periódicamente la relación beneficio/riesgo y el nivel adecuado de presión en caso de:

- AOMI con IPS entre 0,6 y 0,9
- Neuropatía periférica evolucionada
- Dermatitis suppurante o ecematomizada.

En caso de úlcera venosa, es necesaria la realización de un examen Doppler antes de la utilización del dispositivo para asegurarse de la ausencia de arteriopatía grave asociada.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, alteración de la piel, infección, sensaciones anormales, cambio de color de los miembros o cambio del rendimiento, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

No colocar el producto directamente sobre una piel dañada o una herida abierta sin un apósito adecuado. Tenga cuidado de no mover el apósito ni crear pliegues en el mismo al colocar o retirar el producto.

Estos dispositivos de compresión están diseñados para llevarlos de día.

Debido a la capacidad de evolución constante de la patologia, se recomienda un seguimiento periódico por parte de un profesional sanitario para verificar si el dispositivo de compresión sigue siendo adecuado para la patologia.

En algunas enfermedades (o situaciones), como la trombosis venosa, el dispositivo debe utilizarse asociado a un tratamiento anticoagulante; siga las indicaciones de un profesional sanitario.

En caso de lipedema, puede utilizarse la compresión para ayudar a aliviar los síntomas. Remitirse a los consejos de un profesional sanitario para la compresión y otras soluciones en el tratamiento del lipedema.

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

- No lo utilice para el baño.
- No aplique ningún producto sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches, etc.) antes de aplicar el dispositivo, ya que podrían dañarlo.

Procurar no dañar el dispositivo durante la colocación, sobre todo con las uñas. Comprobar que el sistema antideslizante pueda aplicarse sobre una piel sana y no dañada si procede.

- Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el producto para otro paciente.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable o sequedad cutánea.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Verifique la integridad del producto antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Los dispositivos de compresión Lymphatex Expert deben llevarse directamente sobre la piel.

Pida consejo a un profesional sanitario.

Para obtener la presión necesaria, es posible que haya que superponer varios dispositivos de compresión.

Colocación de la manga, manga con mitón, manga con guante:

- Introduzca la mano en el interior de la prenda **1** y dele la vuelta sobre sí misma hasta la apertura prevista para la mano.
- Introduzca la mano en la prenda y luego deslizarla con cuidado a lo largo del miembro hasta debajo de la axila (manga, manga con mitón y manga con guante) o hasta la muñeca (mitón y guante) **2**
- Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
- Ajuste la prenda de modo que no queden pliegues a lo largo del miembro.
- Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar una compresión homogénea. **3**

Colocación del mitón, el guante y el cubrededos:

- Introduzca la mano/pie en la prenda y, a continuación, deslicela con cuidado hasta la muñeca (mitón y guante) o el tobillo (cubre dedos).
- Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
- Ajuste la prenda de modo que no queden pliegues en la mano / pie.
- Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar una compresión homogénea.

Colocación de los calcetines, medias-muslo, medias laterales y pantys:

- Introduzca la mano en el interior de la prenda y dele la vuelta sobre sí misma para el panty y hasta el talón para los demás modelos. **1**
- Introduzca el pie en la prenda hasta que el talón esté perfectamente en su sitio. **2**
- Deslice con cuidado la prenda a lo largo del miembro hasta debajo de la rodilla (calcetín), hasta debajo del pliegue glúteo (media-muslo) o hasta la cintura (media, media lateral y panty). **3**
- Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
- Ajuste la prenda de modo que no queden pliegues a lo largo del miembro.
- Media-muslo o calcetín con antideslizante: al colocarse la prenda, no tire de

la parte antideslizante para evitar deterioros.

- Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar una compresión homogénea. **4**

Mantenimiento

- Se recomienda lavar la prenda antes del primer uso.
- Se recomienda lavar la prenda todos los días o después de cada uso.
- Los dispositivos de compresión Lymphatex Expert están diseñados para un uso diario durante un periodo de 6 meses (es decir, 90 lavados).
- Se recomienda sustituirlos después a fin de conservar sus características técnicas y la eficacia del tratamiento.

Lavado a máquina:

- Lavar a máquina a 30°C en ciclo delicado.
- Emplee un detergente sin suavizante. No utilice productos agresivos (por ejemplo: productos clorados).
- Introduzca la prenda en una red de lavado para evitar que las demás prendas (especialmente, con autoadherente o cremallera) puedan estropear el punto de su órtesis.
- Escurrir sin retorcer.
- Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).
- No seque en secadora.
- No planche.

Almacenamiento

Guardé el dispositivo a temperatura ambiente, alejado de la luz solar directa.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

DISPOSITIVO DE COMPRESSÃO ADAPTADO AO PACIENTE

Descrição/Destino

A gama Lymphatex Expert é uma gama de dispositivos de compressão concebidos com as medidas do membro do paciente em tricotagem retilínea.

Objetivo: O dispositivo destina-se a ser utilizado diretamente sobre a pele dos membros inferiores ou superiores de pacientes adultos ou pediátricos que sofram de, pelo menos, uma das indicações abaixo indicadas.

Esta gama está disponível em vários modelos:

Membro superior:	Membro inferior:
• Manga • Manga com luva sem dedos • Manga com luva • Luva sem dedos • Luva	• Meia • Meia até à coxa • Meia-calça • Collant • Panty • Proteção dos dedos dos pés

Estão disponíveis diferentes opções de acabamento, consoante as recomendações do seu profissional de saúde.

Composição

Membro inferior: poliamida, elastano, poliéster, algodão.

Membro superior: poliamida, elastano, poliéster, algodão.

Antiderrapante: silicone, elastano, poliamida, poliéster.

Opção de almofada de compressão: etileno-acetato de vinilo.

Propriedades/Modo de ação

Os dispositivos Lymphatex Expert proporcionam compressão através da aplicação de pressão no membro, promovendo assim a circulação linfática, ajudando a prevenir a formação de edema e mantendo o seu volume.

Estão disponíveis em várias classes de compressão AFNOR:

Membro superior:	Membro inferior:
• Classe 2 (15 – 20 mmHg) • Classe 3 (20 – 36 mmHg)	• Classe 3 (20 – 36 mmHg) • Classe 4 (>36 mmHg)

Indicações

- Tratamento do edema agudo ou crónico (por exemplo: o linfedema primário ou secundário do membro superior ou inferior).
- Patologias venosas dos membros inferiores (a(s) classe(s) de compressão recomendada(s) está(ão) indicada(s) entre parêntesis):
 - Varizes (≥ 3 mm) (20-36 mmHg)
 - Tratamento pós-escleroterapia ou pós-cirurgia de varizes (≥ 3 mm) (20-36 mmHg)
 - Tratamento de edema venoso crónico (20-36 mmHg)
 - Perturbações tróficas: pigmentação ou eczema, lipodermatosclerose crónica ou atrofia branca crónica (20-36 mmHg)
 - Úlcera venosa cicatrizada (20-36 mmHg e >36 mmHg)
 - Úlcera venosa ativa (>36 mmHg)
 - Doenças venosas crónicas relacionadas com a gravidez ou o pós-parto (20-36 mmHg)
 - Prevenção e/ou tratamento de trombose venosa (membro inferior) e síndrome pós-trombótica (20-36 mmHg).
- Tratamento sintomático do lipedema.

Contraindicações

- Não utilizar em caso de afeções dermatológicas graves de um membro afetado.
- Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.
- Não utilizar em caso de neuropatia periférica grave do membro afetado.
- Não utilizar em caso de trombose séptica.
- Não utilizar em caso de "phlegmatia coerulea dolens" (flebite azul dolorosa com compressão arterial) do membro afetado.

Específicas aos membros inferiores:

- Não utilizar em caso de arteriopatia ocliterante dos membros inferiores (AOMI) com um índice de pressão sistólica (IPS) < 0,6
- Não utilizar em caso de insuficiência cardíaca descompensada.
- Não utilizar em caso de microangiopatia diabética evoluida.
- Não utilizar em caso de "bypass" extra-anatómico do membro afetado.

Específica dos membros superiores:

- Não utilizar em caso de patologia do plexo braquial.
- Não utilizar em caso de vascularidade das extremidades.

Precauções

- Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.
- Impõe-se a realização de uma reavaliação frequente da relação benefício/risco e do nível adequado de pressão por um profissional de saúde em caso de:
- AOMI com IPS entre 0,6 e 0,9
 - Neuropatia periférica avançada
 - Dermatose exsudativa ou com eczema.

No âmbito de uma úlcera venosa, é necessário o recurso a um exame doppler antes de utilizar o dispositivo para se assegurar da inexistência de arteriopatia grave associada.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de deterioração do estado da pele, de infeção, de sensações anormais, de alteração da cor das extremidades ou de alteração do desempenho, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Não aplicar o produto diretamente sobre a pele ferida ou uma ferida aberta, sem ligadura adaptada. Certifique-se de que não move o penso ou cria dobras no mesmo quando aplicar ou remover o dispositivo.

Estes dispositivos de compressão são concebidos para serem usados durante o dia. Devido à evolução constante da patologia, recomenda-se um acompanhamento regular por parte de um profissional de saúde de forma a verificar se o seu dispositivo de compressão continua adaptado à patologia.

Para determinadas patologias (ou situações), tal como a trombose venosa, o dispositivo deve ser utilizado em associação com um tratamento anticoagulante; consulte um profissional de saúde.

No âmbito do lipedema, a compressão pode ser utilizada para ajudar a aliviar os sintomas. Consulte um profissional de saúde no âmbito da compressão e outras soluções no tratamento do lipedema.

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

- Não utilizar para banhos de mar ou piscina.
- Não aplicar produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, geles, patches...) antes da colocação do dispositivo, pois podem danificar o produto.

Tenha atenção para não danificar o dispositivo durante a colocação, sobretudo com as unhas.

Verificar se o sistema antiderrapante pode ser aplicado numa pele saudável e sem lesões, se for o caso.

- Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o produto para um outro paciente.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável ou uma dessecção cutânea.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

- Verificar a integridade do produto antes de qualquer utilização.
- Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.
- Os dispositivos de compressão Lymphatex Expert devem ser usados diretamente sobre a pele.
- Consulte um profissional de saúde para obter aconselhamento.
- A obtenção da pressão necessária pode exigir a sobreposição da diversos dispositivos de compressão.

Colocação da manga, da manga com luva sem dedos e da manga com luva:

- Introduzir a mão no interior da roupa ❶ e virá-la ao contrário até à abertura prevista para a mão ❷
- Introduzir a mão na roupa e, em seguida, deslizá-la cuidadosamente ao longo do membro até à axila (manga, manga com luva sem dedos e manga com luva) ou até ao pulso (luva sem dedos e luva). ❸
- Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
- Ajustar a roupa de modo a que não fiquem dobras ao longo do membro.
- Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro de forma a garantir uma compressão homogênea. ❹

Colocação da luva sem dedos, da luva e da proteção dos dedos dos pés:

- Introduzir a mão / pé na roupa e, em seguida, fazê-la deslizar cuidadosamente

até ao pulso (luva sem dedos e luva) ou até ao tornozelo (proteção dos dedos dos pés).

- Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
 - Ajustar a roupa de modo a que não fiquem dobras na mão / pé.
 - Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro de forma a garantir uma compressão homogênea.
- Colocação das meias, meias até à raiz das coxas, collants, meias-calças e panty:
- Introduzir a mão no interior da roupa e virá-la ao contrário no caso da panty e até ao calcanhar no caso dos outros modelos. ❶
 - Inserir o pé na roupa até que o calcanhar esteja perfeitamente no local. ❷
 - Fazer deslizar com cuidado a roupa ao longo do membro até abaixo do joelho (meia), até abaixo da prega da nádega (meia até à raiz da coxa) ou até à cintura (collant, meia-calça e panty). ❸
 - Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
 - Ajustar a roupa de modo a que não fiquem dobras ao longo do membro.
 - Meia até à raiz da coxa ou meia com antiderrapante: para colocar a roupa no sítio, não puxar a parte antiderrapante para evitar danos.
 - Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro de forma a garantir uma compressão homogênea. ❹

Cuidados

- Recomenda-se lavar sua roupa antes da primeira utilização.
- É recomendado lavar a roupa diariamente ou após cada utilização.
- Os dispositivos de compressão Lymphatex Expert foram concebidos para uma utilização diária durante um período de 6 meses (ou seja, 90 lavagens).
- De seguida, aconselha-se a troca de forma a conservar as suas características técnicas e a eficácia do tratamento.

Lavagem na máquina:

- Lavar na máquina a 30°C em ciclo delicado.
- Utilizar um detergente sem amaciador. Não utilizar produtos agressivos (exemplo: produtos com cloro).
- Colocar a roupa numa rede de lavagem de forma a evitar que as outras roupas (particularmente com autofoxantes ou fecho éclair) danifiquem a malha da sua ortótese.
- Espremar sem torcer.
- Deixar secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).
- Não utilizar máquina de secar roupa.
- Não passar a ferro.

Armazenamento

Guardar o dispositivo à temperatura ambiente e longe da luz solar.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

KOMPRESSIONSUDSTYR EFTER PATIENTENS MÅL

Beskrivelse/Tiltænk anvendelse

Udvalgt Lymphatex Expert er et udvalgt med kompressionsudstyr fremstillet i cirkelformet strik og efter patientens mål.

Tiltænk anvendelse: Udstyret er forudset til at blive brugt på underkørestremiteter eller overkørestremiteter direkte mod huden af voksne patienter eller børn, der lider af mindst en af de anførte indikationer nedenfor. Dette udvalg kan fås i forskellige modeller:

Overkørestremitet:	Underkørestremitet:
• Muffe • Muffe med halvhandske • Muffe med handske • Halvhandske • Handske	• Strømpe • Lårstrømpe • Halv strømpebuds • Strømpebuds • Panty • Tådække

Der findes forskellige muligheder for finish i forhold til den sundhedsfaglige persons anbefalinger.

Sammensætning

Underkørestremitet: polyamid, elastan, polyester, bomuld.
Overkørestremitet: polyamid, elastan, polyester, bomuld.
Skridsikket element: silikone, elastan, polyamid, polyester.
Valgmulighed med kompressionsbold: ethylenvinylacetat.

Egenskaber/Handlingsmekanismer

Lymphatex Expert udstyret giver kompression ved at udøve et tryk på ekstremiteten. Det fremmer således lymfekarudløbet, bidrager til at forhindre dannelsen af et ødem samt at opretholde ekstremitetens volumen. Det findes i flere AFNOR-kompressionsklasser:

Overkørestremitet:	Underkørestremitet:
• Klasse 2 (15 – 20 mmHg) • Klasse 3 (20 – 36 mmHg)	• Klasse 3 (20 – 36 mmHg) • Klasse 4 (> 36 mmHg)

Indikationer

- Behandling af akut eller kronisk ødem (f.eks.: primær eller sekundær lymfødeme af overkørestremiteten eller underkørestremiteten).
- Venøse patologier af underkørestremiteter (anbefalet kompressionsklasse er anført i parentes):

- Åreknuder (≥ 3mm) (20-36 mmHg)
- Efter scleroterapi eller efter kirurgisk indgreb for åreknuder (≥ 3mm) (20-36 mmHg)
- Behandling af kronisk veneødem (20-36 mmHg)
- Trofiske forstyrrelser: pigmentering eller eksem, kronisk lipodermatosclerose eller kronisk hvid atrofi (20-36 mmHg)
- Helet venøst sår (20-36 mmHg og >36 mmHg)
- Aktivt venøst sår (>36 mmHg)
- Kroniske venøse lidelser forbundet med graviditet eller post-partum (20-36 mmHg)
- Forebyggelse og/eller behandling af venetrombose (underkøletræmitedt) og posttrombotisk syndrom (20-36 mmHg).
- Symptomatisk behandling af lipødem.

Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af svære dermatologiske lidelser på det pågældende lem. Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne. Må ikke bruges i tilfælde af svær perifer neuropati på det pågældende lem. Må ikke bruges i tilfælde af septisk trombose. Må ikke bruges i tilfælde af phlegmatia coerulea dolens (dyb venøs trombose med arteriel kompression) på det pågældende lem.

Specifikt for de nedre lemmer:

- Må ikke bruges i tilfælde af obstruktiv arteriopat i nedre lemmer (AOMI) med et systolisk trykindex (SPI) < 0,6.
- Må ikke anvendes i tilfælde af hjerteinsufficiens.
- Må ikke anvendes i tilfælde af alvorlig diabetisk mikroangiopati.
- Må ikke bruges i tilfælde af ekstra-anatomisk bypass på det pågældende lem.

Specifikt for de øvre lemmer:

- Må ikke anvendes i tilfælde af plexus brachialis-patologi.
- Må ikke anvendes i tilfælde af vaskulitis i ekstremiteterne.

Forholdsregler

Den sundhedsfaglige persons ordinerer og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Det er strengt nødvendigt at udføre en regelmæssig evaluering af benefit/risk-forholdet og det passende kompressionsniveau af en sundhedsfaglig person i tilfælde af:

- AOMI med SPI mellem 0,6 og 0,9
- Svær perifer neuropati
- Sivende eller eksematiseret dermatose.

I tilfælde af venøse sår er det nødvendigt at udføre en Doppler-undersøgelse før brug af produktet, for at sikre, at der ikke er tilknyttet svær arteriopat. I tilfælde af ubehag, store gener, smerter, ændring af lemets omkreds, forværring af hudens tilstand, betændelse, unormale fornemmelser, ændring af ekstremiteternes farve, eller ændring af ydeevne, skal udstyret tages af og en sundhedsfaglig person skal konsulteres.

Brug aldrig produktet direkte på en læderet hud eller et åbent sår uden et egnet plaster. Pas på ikke at bevæge plasteret eller skabe en fold på den under iførelse eller fjernelse af udstyret.

Dette kompressionsudstyr er beregnet til at blive brugt om dagen.

Da denne patologi er i konstant udvikling, tilrådes det at få udført en regelmæssig opfølgning hos en sundhedsfaglig person for at kontrollere, at udstyret stadig er egnet til patologien.

I forbindelse med visse patologier (eller situationer) som f.eks. venetrombose, skal udstyret bruges sammen med en antikoagulerende behandling, følg den sundhedsfaglige persons vejledning.

Ved lipødem kan man bruge kompression til at lindre symptomerne. Rådspørg en sundhedsfaglig person om kompression og andre løsninger til behandling af lipødem.

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

- Må ikke bruges under badning.
- Kom ikke produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch osv.) før påsætning af udstyret, da de kan beskadige produktet.

Pas på ikke at beskadige udstyret under påsætning, især med neglene.

Kontroller, at det skridsikre system sidder på en sund hud uden læsioner, hvis relevant.

- Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare produktets ydeevne.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødem, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader eller en tør hud.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Kontroller, at produktet er intakt før enhver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Lymphatex Expert kompressionsudstyret skal bæres direkte mod huden.

Rådspørg en sundhedsfaglig person.

Opnåelsen af det nødvendige tryk kan kræve brug af flere kompressionsudstyr ovenover hinanden.

Iførelse af muffe, muffe med halvhandske, og muffe med handske:

- Før hånden ind i beklædningsgenstanden ❶ og vend vrangen ud på den, indtil den forudsete åbning til hånden. ❷
- Før hånden ind i beklædningsgenstanden og få den dernæst til at glide langs med overkøletræmitedt, indtil armhulen (muffe, muffe med halvhandske og muffe med handske) eller indtil håndleddet (halvhandske og handske). ❸
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden.
- Juster beklædningsgenstanden, således at der ikke findes folder langs med lemmet.
- Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet kompression. ❹

Iførelse af halvhandske, handske og tådække:

- Før forsigtigt hånden / foden ind i beklædningsgenstanden indtil håndleddet (halvhandske og handske) eller indtil anklen (tådække).
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden.
- Juster beklædningsgenstanden, således at der ikke findes folder langs med hånden / foden.
- Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet kompression.

Iførelse af strømper, låstrømper, strømpebuds, halv strømpebuds og panty:

- Før hånden ind i beklædningsgenstanden, og vend vrangen ud på panten og vend vrangen ud indtil hælen for de andre modeller. ❶
- Før foden ind i beklædningsgenstanden, indtil hælen er helt på plads. ❷
- Glid forsigtigt beklædningsgenstanden op over benet indtil under knæet (strømpe), indtil under balfeholden (låstrømpe) eller indtil taljen (strømpebuds, halv strømpebuds og panty). ❸
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden.
- Juster beklædningsgenstanden, således at der ikke findes folder langs med lemmet.
- Låstrømpe eller strømpe med skridsikret element: når beklædningsgenstanden tages på, må man ikke trække i den skridsikre del for ikke at beskadige den.
- Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet kompression. ❹

Pløje

- Det anbefales at vaske beklædningsgenstanden før første anvendelse.
- Det anbefales at vaske beklædningsgenstanden hver dag eller efter hver anvendelse.
- Lymphatex Expert kompressionsudstyret er beregnet til en daglig anvendelse over en varighed på 6 måneder (dvs. 90 vaske).
- Derefter anbefales det at udskifte det for at bevare udstyrets tekniske egenskaber og behandlingens effektivitet.

Vask i maskine:

- Vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram).
- Brug et vaskemiddel uden blødgøringsmiddel. Brug ikke aggressive produkter (f.eks. klorholdige produkter).
- Læg beklædningsgenstanden ned i et vaskenet for at undgå, at andre beklædningsgenstande (især med burrebånd eller lynlås) beskadiger din ortose tricot.
- Pres vandet ud uden at vride.
- Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).
- Må ikke tørretumbles.
- Må ikke stryges.

Opbevaring

Opbevar udstyret ved stuetemperatur beskyttet mod sollys.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

POTILAAN MITTOJEN MUKAAN VALMISTETTU KOMPRESSIOUOTE

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Lymphatex Expert -tuotesarjaan kuuluu potilaan raajan mittojen mukaan pyöryneuronan avulla valmistettuja kompressioutteita.

Käyttötarkoitus: Tuote on tarkoitettu asettavaksi suoraan iholle sellaisten aikuis- tai lapsipotilaiden ala- tai yläraajoihin, joilla on ainakin yksi alla ilmoitettuihin käyttöaiheista.

Tähän tuotesarjaan kuuluu useita malleja:

Yläraaja:	Alaraaja:
• Hiha • Kämmenhanskalla varustettu hihaputki • Käsinellä varustettu hihaputki • Kämmenhanska • Käsiine	• Sukka • Reisisukka • Yhden jalan sukkahousut • Sukkahousut • Alushousut • Varassuojat

Saatavana on erilaisia viimeistelyvaihtoehtoja terveydenhuollon ammattilaisten suositusten mukaisesti.

Ruokine

Alaraaja: polyamidi, elastaani, polyesteri, puuvilla.

Yläraaja: polyamidi, elastaani, polyesteri, puuvilla.

Liukueste: silikoni, elastaani, polyamidi, polyesteri.

Kompressiotyönnyn lisävaruste: etyleenivinyyliasteatti.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Lymphatrex Expert -tuotteita kohdistuu raajaan puristusta edistävän imukiertoa ja auttaen vähentämään turvotusta.

Niitä on saatavana useissa Ranskan standardisointijärjestön (AFNOR) puristusluokissa:

Yläraaja:	Alaraaja:
• Luokka 2 (15–20 mmHg) • Luokka 3 (20–36 mmHg)	• Luokka 3 (20–36 mmHg) • Luokka 4 (> 36 mmHg)

Käyttöaiheet

- Akutiin tai kroonisen turvotuksen hoito (esim.: ylä- tai alaraajan primääriinen tai sekundäärinen lymfaturvotus).
- Alaraajojen laskimoperäiset sairaudet (suositeltavat puristusluokat on ilmoitettu suluisissa):
 - Suonikohjut (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Suonikohjujen sklerosoivan hoidon tai kirurgian jälkeiset tilat (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Kroonisen laskimoturvotuksen hoito (20–36 mmHg)
 - Troofiset ongelmat: pigmentit tai ekseema; krooninen lipodermatoskleroosi tai krooninen korostunut pintalaskimokivuoitus (20–36 mmHg)
 - Arpeutunut laskimoperäinen säärihaava (20–36 mmHg ja > 36 mmHg)
 - Aktiivinen laskimoperäinen säärihaava (> 36 mmHg)
 - Raskauteen liittyvät tai synnytyskänjälkeiset krooniset laskimosairaudet (20–36 mmHg)
 - (Alaraajan) laskimoveritulppien ja veritulppien jälkioireiden ehkäisy ja/tai hoito (20–36 mmHg).
- Lipoodeeman oireenmukainen hoito.

Vasta-aiheet

- Älä käytä, jos potilaalla on merkittäviä ihotauteja kyseisessä raajassa.
- Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakennosesta.
- Älä käytä, jos potilaalla on vakava perifeerinen neuropatia kyseisessä raajassa.
- Älä käytä, jos potilaalla on septinen laskimotulehdus.
- Älä käytä, jos potilaalla on phlegmatia coerulea dolens (erityisen voimakas turvotus ja sinertyminen) kyseisessä raajassa.
- Erityisesti alaraajoihin:
- Älä käytä, jos potilaalla on alaraajojen tukkiva valtimotauti (PAD), kun systolinen paineindeksi ABI < 0,6.
 - Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on dekompensoitu sydämen vajaatoiminta.
 - Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on edistynyt diabeettinen mikroangiopatia.
 - Älä käytä, jos kyseisessä raajassa on ekstra-anatominen ohitus.
- Erityisesti yläraajoihin:
- Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on olkapuonossairaus.
 - Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on raajojen vaskuliitti.

Varotoimet

- Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.
- Terveystenhuollon ammattilaisen on ehdottomasti arvioitava säännöllisesti hyöty-riskisuhdetta ja sopivaa painetasoa seuraavissa tapauksissa:
- PAD:n ABI on 0,6–0,9
 - Vakava perifeerinen neuropatia
 - Erittävä tai ekseemaattinen ihotauti.
- Säärihaavan yhteydessä doppler-tutkimus on tarpeen ennen laitteen käyttöä vaikean valtimosairauden poissulkemiseksi.
- Jos ilmenee epämieluisuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, ihon tilan huonontumista, infektiota, epätavomaisia tuntemuksia, raajojen värimuutoksia tai toimintakyvyn muututtomia, poista tuke ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Älä aseta tuotetta suoraan kosketukseen vaurioituneen ihon tai avohaavan kanssa ilman sopivaa haavasidosta. Varo siirtämästä haavasidosta tai tekemästä siihen ryppyjä laitteen asettamisen ja poiston aikana.
- Kompressiotuotteet on suunniteltu päiväkyttöön.
- Koska sairaus tai oireet muuttuvat jatkuvasti, suosittelemme säännöllistä lääkärin seurantaa, jotta lääkäri voi varmistaa kompressiotuotteen sopivuuden juuri kyseistä tilaa varten.
- Tietyissä patologioissa (tai tilanteissa), kuten laskimotromboosi, tuotetta on käytettävä yhdessä antikoagulanttien kanssa. Noudata terveydenhuollon ammattihenkilön suosituksia.
- Lipoodeeman yhteydessä kompressiota voidaan käyttää helpottamaan oireita. Pyydä terveydenhuollon ammattihenkilöltä lausuntoa kompressiosta ja muista ratkaistuista lipoodeeman hallinnassa.
- Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.
- Ei saa käyttää uinnin aikana.
 - Älä levitä iholle tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.) ennen tuotteen asettamista paikalleen, koska ne voivat vahingoittaa tuotetta.
- Varo vahingoittamasta välinettä asennuksen aikana, etenkin kynsillä.
- Varmista, että mahdollinen liukuoste osuu terveeseen, vaurioitumattomaan ihon kohtaan.

- Hygienian, turvallisuuden ja suorituskäyvyn ylläpitämiseksi älä käytä tuotetta uudelleen toisella potilaalla.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Välänee voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja tai ihon kuivumista.

Kaikkia välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Tarkista tuotteen eheys ennen jokaista käyttökertaa.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Lymphatrex Expert -kompressiotuotteet on puettava suoraan iholle.

Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattihenkilöltä.

Riittävän painetason aikaansaaminen voi edellyttää useiden kompressiotuotteiden käyttöä päällekkäin.

Hihaputken, kämmenhanskalla varustetun hihaputken ja käsineellä varustetun hihaputken pukeminen:

- Laita käsi vaatteeseen sisään ❶ ja taita se kaksinkerroin käden aukkoon saakka. ❷
- Työnnä kätesi vaatteeseen ja vedä vaatetta varovasti raajaa pitkin kainalon alle (hihaputki ja kämmenhanskalla varustettu hihaputki, käsineellä varustettu hihaputki) tai ranteeseen (kämmenhanska ja käsine). ❸
- Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
- Säädä vaatetta niin, ettei siihen jää taitteita raajaa pitkin.
- Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että puristus jakautuu tasaisesti. ❹

Kämmenhanskan, käsineen ja varvassuojan pukeminen:

- Työnnä kätesi/jalkasi vaatteeseen ja vedä vaatetta varovasti raajaa pitkin ranteeseen (kämmenhanska ja käsine) tai nilkkaan (varvassuoja) asti.
- Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
- Säädä vaatetta niin, ettei siihen jää taitteita kättä/jalkaa pitkin.
- Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että puristus jakautuu tasaisesti.

Sukkien, reisisukkien, sukkahousujen, yhden jalan sukkahousujen ja alushousujen pukeminen:

- Laita käsi vaatteen sisään ja taita se alushousujen yhteydessä kaksinkerroin ja muiden mallien yhteydessä kantapäähän saakka. ❶
- Aseta jalka vaatteeseen, kunnes kantapää on täysin paikallaan. ❷
- Vedä vaate varovasti raajaa pitkin polven alle (sukka), pakarän alapuolelle (reisisukka) tai vyötärölle asti (sukkahousut, yhden jalan sukkahousut ja alushousut). ❸
- Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
- Säädä vaatetta niin, ettei siihen jää taitteita raajaa pitkin.
- Reisisukka tai liukuusteellinen sukka: kun puuet vaatetta, älä vedä liukuusteesta, jottei se vahingoitu.
- Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että puristus jakautuu tasaisesti. ❹

Hoito

- Suosittelemme tuotteen pesemistä ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Pese vaate päivittäin tai jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Lymphatrex Expert -kompressiotuotteet on suunniteltu käytettäväksi päivittäin 6 kuukauden ajan (vastaa 90 pesukertaa).
- Tuote tulisi sen jälkeen vaihtaa uuteen, jotta sen tekniset ominaisuudet ja hoidon tehokkuus säilyvät.

Konepesu:

- Konepesu: 30°C:ssa hienopesuohjelmalla.
- Käytä pesuainetta ilman huuhteluainetta. Älä käytä voimakkaita tuotteita (esimerkiksi klooria sisältäviä tuotteita).
- Laita vaate pesupussiin, jotta muut vaatteet (erityisesti niiden tarrat tai vetoketjut) eivät vahingoita tuon neulosta.
- Purista kuivaksi vääntämällä.
- Kuivata etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).
- Ei saa kuivata kuivausrummussa.
- Ei saa siiliä.

Säilytys

Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja auringonvalolta suojattuna.

Hävittäminen

Hävität voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

INDIVIDANPASSAD KOMPRESSIONSPRODUKT

Beskrivning/Avsedd användning

Utbudet Lymphatrex Expert är ett ettud kompressionsprodukter som är individanpassade efter mätten på patientens kroppsdelen och tillverkat med rak stickning.

Avsedd användning: Produkten är avsedd att användas på nedre eller övre extremiteterna hos vuxna eller barn som lider av minst en av de nedan angivna indikationerna, direkt på huden.

Detta sortiment finns i flera modeller:

Övre extremiteten:	Nedre extremiteten:
• Armstrumpa • Armstrumpa med handdel • Armstrumpa med handske • Handdel • Handske	• Knästrumpa • Lårstrumpa • Halvstrumpbyxa • Strumpbyxa • Cykelbyxa • Tåskydd

Olika materialalternativ finns att tillgå beroende på rekommendationer från sjukvårdspersonal.

Sammansättning

Nedre extremiteten: polyamid, elasthan, polyester, bomull.
Övre extremiteten: polyamid, elasthan, polyester, bomull.
Häftband: silikon, elasthan, polyamid, polyester.
Alternativ för kompressionsdyna: etylenvinylacetat.

Egenskaper/Verknings sätt

Produkterna Lymphatex Expert ger kompression genom att tillämpa ett tryck på extremiteten, de främjar på så sätt lymfatisk cirkulation, hjälper till att förhindra uppkomsten av ödem och att bibehålla volymreducering.
De finns att tillgå i flera kompressionsklasser i enlighet med AFNOR:

Övre extremiteten:	Nedre extremiteten:
• Klass 2 (15–20 mmHg) • Klass 3 (20–36 mmHg)	• Klassa 3 (20–36 mmHg) • Klass 4 (>36 mmHg)

Indikationer

- Behandling av akut eller kroniskt ödem (till exempel: primärt eller sekundärt lymfödem, i övre eller nedre extremiteter).
- Venösa sjukdomar i nedre extremiteterna (de rekommenderade kompressionsklasserna anges inom parentes):
 - Åderbräck (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Post-skleroterapi eller post-kirurgi på åderbrock (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Behandling av kroniskt venöst ödem (20–36 mmHg)
 - Trofiska besvär: pigmentation, eksem, kronisk lipodermatoskleros eller kronisk atrophie blanche (20–36 mmHg)
 - Läkta venösa sår (20–36 mmHg och > 36 mmHg)
 - Aktiva venösa sår (> 36 mmHg)
 - Kroniska venösa sjukdomar i samband med graviditet eller puerperiet (20–36 mmHg)
 - Förebyggande av och/eller behandling av ventrombos (nedre extremiteter) och vid posttrombotiskt syndrom (20–36 mmHg).
- Symtomatisk behandling av lipödem.

Kontraindikationer

- Använd inte vid allvarliga dermatologiska besvär i den berörda extremiteten. Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.
- Använd inte vid allvarig perifer neuropati i den berörda extremiteten.
- Använd inte vid septisk trombos.
- Använd inte vid phlegmatia coerulea dolens (smärtsamt blå flebit med arteriell kompression) i den berörda extremiteten.
- Specifikt för nedre extremiteterna:
 - Använd inte vid arteriell sjukdom i de nedre extremiteterna (PAD) med systoliskt tryckindex (SPI) < 0,6.
 - Använd inte vid dekomenserad hjärtsvikt.
 - Använd inte vid avancerad diabetisk mikroangiopati.
 - Använd inte vid extraanatomisk bypass av den berörda extremiteten.
- Specifikt för övre extremiteterna:
 - Använd inte vid patologi i plexus brachialis.
 - Använd inte vid vaskulit i extremiteterna.

Försiktighetsåtgärder

- Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.
- En regelbunden ny bedömning av risk/nyttaförhållandet och lämplig trycknivå av sjukvårdspersonal måste utföras vid:
 - perifer arteriell obstruktiv sjukdom med ett ABPI-värde mellan 0,6 och 0,9
 - Avancerad perifer neuropati
 - Våtskande eller eksemartad dermatos.
- I händelse av ett venöst sår måste en doppler-undersökning genomföras före användning av enheten för att säkerställa att det inte finns någon allvarlig artärsjukdom.
- Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär, smärta, försämring av hudens tillstånd, infektion eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda, eller vid förändrad prestanda.
- Bandaget får inte läggas direkt på skadad hud eller öppet sår utan lämpligt förband. Var försiktig så att du inte flyttar förbandet eller skapar veck i det när du använder eller tar av produkten.
- Dessa kompressionsprodukter är avsedda att användas dagtid.
- På grund av sjukdomens ständiga utveckling rekommenderas att vårdpersonal regelbundet följer upp och kontrollerar att kompressionsenheten fortfarande är lämplig för dina besvär.

- För vissa sjukdomar (eller i vissa situationer), såsom ventrombos, måste strumpan användas tillsammans med antikoagulerande behandling. Följ sjukvårdspersonalens bedömning.
- Vid lipödem kan kompression användas för att lindra symtomen. Se råd från sjukvårdspersonal för kompression och andra lösningar vid hantering av lipödem.
- Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.
- Får inte användas vid bad.
- Applicera inga produkter på huden (krämer, salvor, oljor, geler, plåster m.m.) innan strumpan sätts på då denna kan skadas av dem.
- Var noga med att inte skada produkten när du tar på den, särskilt med naglarna. Kontrollera att häftbandet appliceras på frisk, oskadad hud om tillämpligt.
- Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Biverkningar

- Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor m.m.) eller sår med olika grad av allvarlighet eller hudtorrhet.
- Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/Användning

- Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
- Får ej användas om produkten är skadad.
- Kompressionsprodukterna Lymphatex Expert ska bäras direkt på huden.
- Sök råd från sjukvårdspersonal.
- För att erhålla nödvändigt tryck kan flera kompressionsprodukter behöva placeras på varandra.

- Trä på armstrumpa, armstrumpa med handdel, armstrumpa med handske:
 - För in handen inuti plagget ❶ och vänd det ut och in fram till öppningen för handen. ❷
 - För in handen i plagget och låt det sedan försiktigt glida längs armen fram till armhålan (armstrumpa, armstrumpa med handdel, armstrumpa med handske) eller till handleden (handdel och handske). ❸
 - Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
 - Justera plagget så att det inte förekommer några veck på kroppsdelen.
 - När plagget är på plats ska du massera kroppsdelen för att säkerställa en jämn kompression. ❹

- Trä på handleden, handsken och tåskyddet:
 - För in handen/foten i plagget och låt det sedan försiktigt glida fram till handleden (handdel och handske) eller till vristen (tåskydd).
 - Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
 - Justera plagget så att det inte förekommer några veck på handen/foten.
 - När plagget är på plats ska du massera kroppsdelen för att säkerställa en jämn kompression.

- Trä på knästrumpa, lårstrumpa, strumpbyxa, halvstrumpbyxa och cykelbyxa:
 - För in handen inuti plagget och vänd det ut och in för cykelbyxan och fram till hälen för de andra modellerna. ❶
 - För in foten i plagget tills hälen sitter ordentligt. ❷
 - Låt plagget glida försiktigt längs benet upp till under knät (knästrumpa), understussen (lårstrumpa) eller upp till midjan (strumpbyxa, halvstrumpbyxa och cykelbyxa). ❸
 - Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
 - Justera plagget så att det inte förekommer några veck på kroppsdelen.
 - Lårstrumpa eller knästrumpa med häftband: för att trä på plagget, dra inte i häftbandsdelen för att undvika skador.
 - När plagget är på plats ska du massera kroppsdelen för att säkerställa en jämn kompression. ❹

Skötsel

- Det rekommenderas att tvätta kläderna före första användningen.
- Plagget bör tvättas varje dag eller efter varje användning.
- Kompressionsprodukterna Lymphatex Expert är utformade för att användas dagligen under en period på sex månader (det vill säga 90 tvättar).
- Det rekommenderas att de därefter byts ut för att produkternas tekniska egenskaper och behandlingens verkan ska bibehållas.

Maskintvätt:

- Maskintvätt i 30°C skontvätt.
- Använd tvättmedel utan sköljmedel. Använd inte starka produkter (exempelvis: produkter med klor).
- Lägg plagget i en tvättåsa för att förhindra att andra plagg (särskilt de med kardborrad eller dragkedja) skadar ortosen.
- Torka utan att vrida.
- Låt torka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol...).
- Får ej torktumlas.
- Får ej strykas.

Förvaring

Förvara produkten i rumstemperatur och skyddad från solljus.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΜΕΝΟ ΣΤΟΝ ΑΣΘΕΝΗ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η σειρά Lymphatex Expert είναι μια σειρά τεχνολογικών προϊόντων συμπίεσης που κατασκευάζονται σύμφωνα με τις διαστάσεις του άκρου του ασθενούς με τη χρήση επίπεδης πλέξης.

Σημείο εφαρμογής: Το προϊόν προορίζεται για χρήση στα κάτω ή άνω άκρα, ενήλικων ή παιδιατρικών ασθενών που πάσχουν από τουλάχιστον μία από τις ενδείξεις που αναφέρονται κατωτέρω, απευθείας στο δέρμα.

Αυτή η σειρά είναι διαθέσιμη σε διάφορα μοντέλα:

Άνω άκρο:	Κάτω άκρο:
• Μανίκι • Μανίκι με γάντι χωρίς δάκτυλα • Μανίκι με γάντι • Γάντι χωρίς δάκτυλα • Γάντι	• Κάλτσα • Κάλτσα ριζομηρίου • Μισό καλσόν • Καλσόν • Panty • Κάλυμμα δακτύλων ποδιού

Διατίθενται διάφορες επιλογές τελεσίματος ανάλογα με τις συστάσεις του επαγγελματία υγείας σας.

Σύνθεση

Κάτω άκρο: πολυαμίδιο, ελαστάνη, πολυεστέρας, βαμβάκι.

Άνω άκρο: πολυαμίδιο, ελαστάνη, πολυεστέρας, βαμβάκι.

Αντιολισθητικό τμήμα: σιλίκονη, ελαστάνη, πολυαμίδιο, πολυεστέρας.

Επιλογή με επίθεμα συμπίεσης: συμπολυμερές αιθυλενίου-οξικού βινυλίου.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Τα προϊόντα Lymphatex Expert παρέχουν συμπίεση εφαρμόζοντας πίεση στο άκρο, προάγοντας τη λεμφική κυκλοφορία, συμβάλλοντας στην πρόληψη του σχηματισμού οίδηματος και διατηρώντας τον όγκο του.

Διατίθενται σε διάφορες κατηγορίες συμπίεσης κατά το πρότυπο AFNOR:

Άνω άκρο:	Κάτω άκρο:
• Κατηγορία 2 (15 – 20 mmHg) • Κατηγορία 3 (20 – 36 mmHg)	• Κατηγορία 3 (20 – 36 mmHg) • Κατηγορία 4 (>36 mmHg)

Ενδείξεις

- Θεραπεία οξέος ή χρόνιου οίδηματος (π.χ.: πρωτογενές ή δευτερογενές λεμφοίδημα άνω ή κάτω άκρου).
- Φλεβικές παθήσεις των κάτω άκρων (η συνιστώμενη κατηγορία συμπίεσης αναφέρεται σε παρένθεση):
 - Κίρσοι (≥ 3mm) (20-36 mmHg)
 - Μετά από σκληροθεραπεία ή μετά από χειρουργική επέμβαση κίρσων (≥ 3mm) (20-36 mmHg)
 - Θεραπεία του χρόνιου φλεβικού οίδηματος (20-36 mmHg)
 - Διατροφικές διαταραχές: μελάγχρωση ή έκζεμα, χρόνια λιποδερματοσκληρόνωση ή χρόνια λευκή ατροφία (20-36 mmHg)
 - Θεραπευμένο φλεβικό έλκος (20-36 mmHg και >36 mmHg)
 - Ενεργό φλεβικό έλκος (>36 mmHg)
 - Χρόνιες φλεβικές διαταραχές που σχετίζονται με την εγκυμοσύνη ή τη λοχεία (20-36 mmHg)
 - Πρόληψη ή/και θεραπεία της φλεβικής θρόμβωσης (κάτω άκρων) και του μεταθρομβωτικού συνδρόμου (20-36 mmHg).
- Συμπτωματική θεραπεία του λιποιδήματος.

Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση μειζόνων δερματολογικών παθήσεων του σχετικού άκρου.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση σοβαρής περιφερικής νευροπάθειας του σχετικού άκρου.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση σπηκτικής θρομβοφλεβίτιδας.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση phlegmatia coerulea dolens (επώδυνης κυανής φλεβίτιδας με συμπίεση της αρτηρίας) του σχετικού άκρου.

Για τα κάτω άκρα:

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση περιφερικής αποφρακτικής αρτηριοπάθειας (PIAA) των κάτω άκρων, με δείκτη συστολικής πίεσης (ΔΣΠ) < 0,6.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση αντρεπρούμενης καρδιακής ανεπάρκειας.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση προχωρημένης διαβητικής μικροαγγειοπάθειας.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση εξωανατομικής παράκαμψης του σχετικού άκρου.

Για τα άνω άκρα:

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση παθολογίας του βραχιονίου πλέγματος.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση αγγειίτιδας των άκρων.

Προφυλάξεις

Πρέπει αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Η τακτική επαναξιολόγηση από επαγγελματία της υγείας της σχέσης οφέλους/κινδύνων και του κατάλληλου επιπέδου πίεσης επιβάλλεται σε περίπτωση:

- ΠΑΑ με ΔΣΠ μεταξύ 0,6 και 0,9
- Προχωρημένη περιφερική νευροπάθεια
- Φλυκταίνουσες ή έκζεματώδεις δερματοπάθειες.

Για φλεβικά έλκη, η διενέργεια εξέτασης με υπερηχογραφία Doppler είναι απαραίτητη πριν από τη χρήση του προϊόντος ώστε να εξασφαλιστεί η απουσία σχετιζόμενης σοβαρής αρτηριακής νόσου.

Σε περίπτωση διαφοράς, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, αλλοίωσης της κατάστασης της επιδερμίδας, μόλυνσης, ασυνήθιστων αισθήσεων, αλλαγής του χρώματος των άκρων ή αλλαγής των επιδόσεων του, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Μην εφαρμόζετε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένη επιδερμίδα ή σε ανοικτή πληγή, χωρίς την χρήση κατάλληλου επίδεσμου. Προσέξτε να μην μετακινήσετε τον επίδεσμο και να μην δημιουργήσετε πτυχώσεις σε αυτόν κατά την εφαρμογή ή την αφαίρεση του προϊόντος. Αυτά τα προϊόντα συμπίεσης έχουν σχεδιαστεί για χρήση κατά την διάρκεια της ημέρας.

Δεδομένου ότι η πάθηση εξελίσσεται συνεχώς, συνιστάται να παρακολουθείτε τακτικά από έναν επαγγελματία υγείας ώστε να εξασφαλιστεί ότι η διάταξη πίεσης είναι πάντα προσαρμοσμένη στις ανάγκες της πάθησης.

Για ορισμένες παθήσεις (ή καταστάσεις) όπως η φλεβική θρόμβωση, το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με αντιπηκτική αγωγή. Συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας σχετικά με αυτό το θέμα.

Στο λιποίδημα, η συμπίεση μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ανακούφιση των συμπτωμάτων. Συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας σχετικά με τη συμπίεση και άλλες λύσεις για τη διαχείριση του λιποιδήματος.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν την ώρα του μπάνιου.
- Μην εφαρμόζετε προϊόντα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, τζελ, πατς...) στην επιδερμίδα πριν από την εφαρμογή του προϊόντος καθώς αυτά μπορούν να προκαλέσουν φθορές στο προϊόν.

Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά στη συσκευή κατά την τοποθέτηση, ειδικά με τα νύχια σας.

Ελέγξτε ότι το αντιολισθητικό σύστημα εφαρμόζει σε δέρμα υγιές και χωρίς πληγές.

- Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

Δευτερογενείς ανεπιθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμός, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως ή εφρότητας του δέρματος.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.

Τα προϊόντα συμπίεσης Lymphatex Expert θα πρέπει να τοποθετούνται απευθείας πάνω στο δέρμα.

Συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία του τομέα υγείας.

Η επίτευξη της απαραίτητης πίεσης μπορεί να απαιτήσει τον συνδυασμό πολλών προϊόντων συμπίεσης.

Εφαρμογή του μανικιού, του μανικιού με γάντι χωρίς δάκτυλα και μανικιού με γάντι:

1. Περάστε το χέρι στο εσωτερικό του ενδύματος
2. και γυρίστε το ένδυμα από την ανάποδη μέχρι το προβλεπόμενο άνοιγμα για το χέρι.
3. Περάστε το χέρι σας μέσα στο ένδυμα και, στη συνέχεια, σύρετέ το προσεκτικά κατά μήκος του άκρου μέχρι κάτω από τη μασχάλη (μανίκι, μανίκι με γάντι χωρίς δάκτυλα και μανίκι με γάντι) ή μέχρι τον καρπό (γάντι χωρίς δάκτυλα και γάντι).
4. Αποφεύγετε να τραβήτε το ένδυμα περισσότερο απ' όση χρειάζεται.
5. Προσαρμόστε το ένδυμα ώστε να μην υπάρχουν πτυχώσεις κατά μήκος του άκρου.

- Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλάξεις στο άκρο ώστε να εξασφαλιστεί ομοιογενής συμπίεση.

Εφαρμογή του γαντιού χωρίς δάκτυλα, του γαντιού και του καλύμματος δακτύλων ποδιού:

1. Περάστε το χέρι/πόδι μέσα στο ένδυμα και, στη συνέχεια, σύρετέ το προσεκτικά μέχρι τον καρπό (γάντι χωρίς δάκτυλα και γάντι) ή μέχρι τον αστράγαλο (καλύμματα δακτύλων ποδιού).
 2. Αποφεύγετε να τραβήτε το ένδυμα περισσότερο απ' όση χρειάζεται.
 3. Προσαρμόστε το ένδυμα ώστε να μην υπάρχουν πτυχώσεις στο χέρι / στο πόδι.
 4. Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλάξεις στο άκρο ώστε να εξασφαλιστεί ομοιογενής συμπίεση.
- Εφαρμογή καλτσών, ριζομηρίων, καλσόν, μισό-καλσόν και panty:**
1. Περάστε το χέρι στο εσωτερικό του ενδύματος και γυρίστε το ένδυμα από την ανάποδη για το panty και μέχρι την πτέρνα για τα άλλα μοντέλα.
 2. Εισαγάγετε το πόδι μέσα στο ένδυμα μέχρι να τοποθετηθεί άψογα η πτέρνα.

- Αναβάστε προσεκτικά το ένδυμα κατά μήκος του άκρου μέχρι κάτω από το γόνατο (κάλτσα), μέχρι κάτω από την πτυχή των γλουτών (κάλτσα ριζομηρίου) ή μέχρι τη μέση (καλσόν, μισό καλσόν και panty). ❶
- Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο απ' όσο χρειάζεται.
- Προσπαθήστε το ένδυμα ώστε να μην υπάρχουν πτυχώσεις κατά μήκος του άκρου.
- Κάλτσα ριζομηρίου ή κάλτσα με αντιολισθητικό: για να φορέσετε το ένδυμα, μην το τραβάτε από το αντιολισθητικό τμήμα, για να μην το προκαλέσετε ζημιά.
- Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλάξεις στο άκρο ώστε να εξασφαλίσετε ομοιογενή συμπίεση. ❷

Συντήρηση

- Συνιστάται να πλένετε το ένδυμα πριν από την πρώτη χρήση.
- Συνιστάται να πλένετε το ένδυμα σας κάθε μέρα ή μετά από κάθε χρήση.
- Τα προϊόντα συμπίεσης Lymphatex Expert έχουν σχεδιαστεί για καθημερινή χρήση για περίοδο 6 μηνών (δηλαδή 90 πλύσεις).
- Συνιστάται να αντικαθίστανται στη συνέχεια, προκειμένου να διατηρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά τους και η αποτελεσματικότητα της θεραπείας.

Πλύσιμο στο πλυντήριο:

- Πλένετε στο πλυντήριο, στους 30°C, στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα.
- Χρησιμοποιήστε απορρυπαντικό ρούχων χωρίς μαλακτικό. Μην χρησιμοποιείτε πολύ ισχυρά προϊόντα (για παράδειγμα: προϊόντα με βάση τη χλωρίνη).
- Τοποθετήστε το ένδυμα μέσα σε ένα δίκτυο πλυσίματος ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιών στο ηλεκτικό τμήματος της όρθωσης σας από άλλα ρούχα (ιδίως από εκείνα με κομψίμα χριτς-χρατς ή φερμουάρ).
- Στραγγίστε χωρίς στύψιμο.
- Αφήστε να στεγνώσει μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος,...).
- Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο.
- Μην σιδερώσετε.

Αποθήκευση

Αποθηκεύστε το προϊόν σε θερμοκρασία δωματίου, μακριά από άμεσο ηλιακό φως.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

KOMPRESIVNÍ POMŮCKA NA MÍRU

Popis/Použití

Řada Lymphatex Expert nabízí zdravotní kompresivní pomůcky z ploché pleteniny odpovídající rozměrům končetiny pacienta.

Použití: Pomůcka je určena pro používání přímo na pokožku u dolních nebo horních končetin u dospělých osob nebo dětí, které mají alespoň jednu z níže uvedených zdravotních indikací pro danou zdravotní pomůcku.

Tato řada je k dostání v několika modelech:

Horní končetina:	Dolní končetina:
• Rukáv • Rukáv s rukavici bez prstů • Rukáv s rukavicí s prsty • Rukavice bez prstů • Rukavice	• Podkolenka • Stehenní punčocha • Punčocha s upínáním v pase • Punčochové kalhoty • Kalhoty Panty • Návlek na prsty u nohy

K dispozici jsou různé varianty povrchové úpravy podle doporučení vašeho zdravotníka.

Složení

Dolní končetina: polyamid, elastan, polyester, bavlna.

Horní končetina: polyamid, elastan, polyester, bavlna.

Protiskluzová úprava: silikon, elastan, polyamid, polyester.

Varianta kompresivní peloty: ethylenvinylacetát.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Zdravotní pomůcky Lymphatex Expert zajišťují kompresi tlakem na končetinu, čímž podporují lymfatický oběh, pomáhají předcházet vzniku edému a udržovat jeho objem.

Jsou k dispozici v několika kompresivních třídách AFNOR:

Horní končetina:	Dolní končetina:
• 2. kompresivní třída (tlak 15–20 mmHg) • 3. kompresivní třída (tlak 20–36 mmHg)	• 3. kompresivní třída (tlak 20–36 mmHg) • 4. kompresivní třída (tlak > 36 mmHg)

Indikace

- Léčba akutního nebo chronického edému (například: primárního nebo sekundárního lymfedému horní nebo dolní končetiny).
- Žilní onemocnění dolních končetin (doporučené kompresivní třídy jsou uvedeny v závorkách):
 - Křečové žíly (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Po sklerotizaci nebo po operaci křečových žil (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Léčba chronického žilního otoku (20–36 mmHg)

- Trofické poruchy: pigmentace nebo ekzém, chronická lipodermatoskleróza nebo chronická bílá atrofie (20–36 mmHg)
- Zelený žilní vřed (20–36 mmHg > 36 mmHg)
- Aktivní žilní vřed (> 36 mmHg)
- Chronické žilní onemocnění spojené s těhotenstvím nebo po porodu (20–36 mmHg)
- Prevence a/nebo léčba žilních trombóz (dolních končetin) a posttrombotického syndromu (20–36 mmHg).

– Symptomatická léčba lipedému.

Kontraindikace

Nepoužívejte v případě závažných dermatologických poruch příslušné končetiny.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívejte v případě závažné periferní neuropatie příslušné končetiny.

Nepoužívejte při nestabilních zlomeninách.

Nepoužívejte v případě phlegmasia coerulea dolens (forma flegmazié doprovázená modrými skvrnami, bolesti a útlakem tepen) příslušné končetiny.

Specifické pro dolní končetiny:

- Nepoužívejte v případě onemocnění periferních tepen dolních končetin (PAD) s indexem systolického tlaku (ABI) < 0,6.
- Nepoužívejte v případě dekompenzace srdečního selhání.
- Nepoužívejte v případě pokročilé diabetické mikroangiopatie.
- Nepoužívejte v případě extraanatomického bypassu příslušné končetiny.

Specifické pro horní končetiny:

- Nepoužívejte v případě poruchy brachiálního plexu.
- Nepoužívejte v případě vaskulitidy okrajových částí končetin.

Upozornění

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pravidelné přehodnocování poměru přínosu a rizika a odpovídající hodnoty tlaku provádí zdravotník v případě:

- Onemocnění periferních tepen dolních končetin (PAD) s indexem ABI v rozsahu 0,6 až 0,9.
- Těžké periferní neuropatie.
- Mokvavé nebo ekzematické dermatitidy.

V případě žilního vředu je nutné před použitím pomůcky provést dopplerovské ultrazvukové vyšetření, aby bylo vyloučeno přidružené vážné postižení tepen.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti, změny objemu končetiny, zhoršení stavu pokožky, infekce, neobvyklé změny citlivosti, změny barvy kůže na perifériích končetin nebo při změně funkčnosti pomůcky sundejte a vyhledejte lékaře.

Nepřikládejte pomůcku přímo na poraněnou kůži nebo na otevřenou ránu nezakrytou vhodným obvazem. Při nasazování a sundávání pomůcky dávejte pozor, abyste obvazem nepohnuli a nevytvořili na něm záhyby.

Tyto zdravotní kompresivní pomůcky jsou určeny pro denní nošení.

S ohledem na neustálý vývoj onemocnění by váš zdravotní stav měl sledovat lékař, aby ověřoval, zda je kompresivní pomůcka stále vhodná pro vaše onemocnění.

U některých onemocnění (nebo v určitých situacích) jako v případě žilní trombózy je nutné pomůcku používat současně s antikoagulační léčbou; poradte se s lékařem.

V případě lipedému lze ke zmírnění příznaků použít kompresi. O kompresi a dalších řešeních při léčbě lipedému se poradte se zdravotníkem.

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

- Nepoužívejte při koupání.
- Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožce nanесeny nějaké přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.), mohly by pomůckou poškodit.
- Výrobek nasazujte opatrně, abyste ho nepoškodili.
- Kontrolujte, aby se protiskluzová úprava případně nacházela na zdravé a nepoškozené pokožce.
- Z hygienických a bezpečnostních důvodů a pro zajištění účinnosti je pomůcka určena k použití pouze u jednoho pacienta.

Nežádoucí vedlejší účinky

Tato pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře,...), nebo dokonce různé závažné rány či vředy na pokožce.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Před každým použitím zkontrolujte, že výrobek není nikde poškozený.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Zdravotní kompresivní pomůcky Lymphatex Expert se navlékají přímo na pokožku.

Požádejte o radu zdravotníka.

Potřebného tlaku může být dosaženo umístěním několika kompresivních pomůcek na sebe.

Navléčení rukávů, rukávů s rukavicí bez prstů, rukávů s rukavicí s prsty:

- Vložte do prádla ruku ❶ a obraťte ho naruby až k otvoru na ruku. ❷
- Vklouzněte rukou do rukávu a poté ho opatrně posouvajte po končetině až k podpaží (u rukávů, rukávů s rukavicí bez prstů a u rukávů s rukavicí s prsty) nebo až k zápěstí (u rukavice bez prstů a u rukavice s prsty). ❸
- Za prádlo netahajte víc, než je potřeba.
- Upravte prádlo tak, aby na končetině nezůstal žádný záhyb.

- Jakmile je prádlo zcela navlečeno, uhladte ho, aby byla po celé končetině zajištěna rovnoměrná komprese. ❶
- Navlečení rukavice bez prstů, rukavice s prsty a návleku na prsty u nohy:
 - Vklouzněte ruku/nohu do prádla a poté ho opatrně posouvejte po končetině až k zápěstí (u rukavice bez prstů a rukavice s prsty) nebo ke kotníku (u návleku na prsty u nohy).
 - Za prádlo netahejte víc, než je potřeba.
 - Upravte prádlo tak, aby na končetině nezástul žádný záhyb.
 - Jakmile je prádlo zcela navlečeno, uhladte ho, aby byla po celé končetině zajištěna rovnoměrná komprese.

Navlečení podkolenek, stehenních punčoch, punčochových kalhot, punčoch s upínáním v pase a kalhot Panty:

- Vsuďte do prádla ruku a obraťte ho naruby u kalhot Panty a až k patě u ostatních modelů. ❷
- Vklouzněte chodidlo do prádla tak, aby pata perfektně seděla na místě. ❸
- Prádlo opatrně posouvejte po končetině až pod koleno (u podkolenek), až k rýze pod hýždí (u stehenních punčoch) nebo až k pasu (u punčochových kalhot, punčoch s upínáním v pase a kalhot Panty). ❹
- Za prádlo netahejte víc, než je potřeba.
- Upravte prádlo tak, aby na končetině nezástul žádný záhyb.
- Stehenni punčochy nebo podkolenky s protiskluzovou úpravou: při navlékání netahejte punčochy nebo podkolenky za protiskluzovou část, aby nedošlo k poškození.
- Jakmile je prádlo zcela navlečeno, uhladte ho, aby byla po celé končetině zajištěna rovnoměrná komprese. ❺

Údržba

- Před prvním použitím doporučujeme pomůcku vyprat.
- Pomůcku doporučujeme prát každý den nebo po každém použití.
- Kompresivní pomůcky Lymphatrex Expert jsou určeny pro každodenní používání po dobu 6 měsíců (90 prání).
- Po uplynutí této doby doporučujeme výrobek vyměnit, aby byly zachovány technické vlastnosti a účinnost léčby.

Prát v pračce:

- Lze prát v pračce na 30 °C (jemné prání).
- Používejte prátk prostředek bez aviváže. Nepoužívejte žádné agresivní přípravky (např.: chlorové přípravky).
- Prádlo perte v sáčku na praní, aby při praní s dalším prádlem nedošlo k poškození pleteniny pomůcky (zejména suchým nebo klasickým zipem).
- Ždímejte bez kroucení.
- Nesušte v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátor, slunce...).
- Nesušte v sušičce.
- Nežehlete.

Skladování

Pomůcku uchovávejte při pokojové teplotě a mimo dosah slunečního záření.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

PI

WYRÓB UCISKOWY NA MIARĘ

Opis/Przeznaczenie

Seria Lymphatrex Expert to gama wyrobów uciskowych wykonanych z dzianiny płaskiej zgodnie z wymiarami kończyny pacjenta.

Przeznaczenie: wyrób jest przeznaczony do stosowania na kończynach dolnych lub górnych, bezpośrednio na skórze, u pacjentów dorosłych lub pediatrycznych, u których występuje co najmniej jedno z wymienionych poniżej wskazań.

Gama ta jest dostępna w różnych modelach:

Kończyna górna:	Kończyna dolna:
• Rękaw • Rękaw z mitenką • Rękaw z rękawiczką • Mitenka • Rękawiczka	• Skarpetka • Pończocha • Pótrajstopy • Rajstopy • Panty • Osłony na palce

Dostępne są różne opcje wykończenia, do stosowania zgodnie z zaleceniami pracownika systemu opieki zdrowotnej.

Skład

Kończyna dolna: poliamid, elastan, poliester, bawełna.

Kończyna górna: poliamid, elastan, poliester, bawełna.

Część antypoślizgowa: silikon, elastan, poliamid, poliester.

Opcjonalna poduszeczka uciskowa: etylen z octanem winylu.

Właściwości/Działanie

Wyroby Lymphatrex Expert zapewniają ucisk poprzez wywieranie nacisku na kończynę, wspomagając w ten sposób krążenie limfy, pomagając zapobiegać powstawaniu obrzęków i utrzymać jej objętość.

Są dostępne w kilku wersjach odpowiadających klasom ucisku AFNOR:

Kończyna górna:	Kończyna dolna:
• Klasa 2 (15–20 mmHg) • Klasa 3 (20–36 mmHg)	• Klasa 3 (20–36 mmHg) • Klasa 4 (>36 mmHg)

Wskazania

- Leczenie obrzęku w fazie ostrej lub przewlekłej (na przykład: pierwotnego lub wtórnego obrzęku limfatycznego kończyny górnej lub dolnej).
- Patologie żył kończyn dolnych (w nawiasach podano zalecane klasy ucisku):
 - zylaki (≥3 mm) (20–36 mmHg)
 - leczenie zylaków po skleroterapii lub operacji chirurgicznej (≥3 mm) (20–36 mmHg)
 - leczenie przewlekłego obrzęku żylnego (20–36 mmHg)
 - Zaburzenia troficzne: przebarwienia lub wyprysk, przewlekła lipodermatoskleroza lub przewlekły zanik biały (20–36 mmHg)
 - wyleczone owrzodzenie żyłne (20–36 mmHg oraz >36 mmHg)
 - aktywne owrzodzenie żyłne (>36 mmHg)
 - przewlekłe choroby żyłne związane z ciężką lub połogiem (20–36 mmHg)
 - zapobieganie i/lub leczenie zakrzepicy żyłnej (kończyn dolnych) i zespołu pozakrzepowego (20–36 mmHg)
- Objawowe leczenie lipodemii.

Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku poważnych zmian skórnych na danej kończynie.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w przypadku występowania ciężkiej neuropatii obwodowej w danej kończynie.

Nie stosować w przypadku występowania zakrzepicy septycznej.

Nie stosować w przypadku występowania plegmasia cerulea dolens (bolesnego obrzęku siniczego z uciskiem żył) na danej kończynie.

Specyficzne dla kończyn dolnych:

- Nie stosować w przypadku występowania choroby tętnic obwodowych (PAD) ze wskaźnikiem kostka-ramię (ABI) < 0,6.
- Nie stosować w przypadku występowania zdekompenowanej niewydolności serca.
- Nie stosować w przypadku występowania zaawansowanej mikroangiopatii cukrzycowej.
- Nie stosować w przypadku obecności pomostów pozaanatomicznych na danej kończynie.

Specyficzne dla kończyn górnych:

- Nie stosować w przypadku urazu splotu ramiennego.
- Nie stosować w przypadku zapalenia naczyń kończyny.

Konieczne środki ostrożności

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W następujących przypadkach konieczna jest regularna ocena stosunku korzyści do ryzyka i odpowiedniego poziomu ucisku dokonywana przez specjalistę:

- Choroba tętnic obwodowych ze wskaźnikiem kostkowo-ramiennym ABI pomiędzy 0,6 a 0,9
- Zaawansowana neuropatia obwodowa
- Sącząca się lub egzematyczna dermatoza.

W przypadku owrzodzenia żylnego przed rozpoczęciem użytkowania produktu konieczne jest wykonanie badania dopplerowskiego w celu upewnienia się co do braku poważnej choroby towarzyszącej tętnic obwodowych.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, pogorszenia stanu skóry, infekcji, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców lub zmiany działania należy zdjąć wyrób i zasięgnąć porady lekarza.

Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej lub na otwartej ranie bez odpowiedniego opatrunku. Nie zmieniać położenia opatrunku ani nie dopuścić do tworzenia się fałd na opatrunku podczas zakładania lub zdejmowania wyrobu.

Te wyroby uciskowe są przeznaczone do stosowania w ciągu dnia.

Ze względu na nieustannie zmieniający się charakter patologii zaleca się przeprowadzanie regularnych kontroli przez personel medyczny, by sprawdzić, czy wyrób kompresyjny jest wciąż dobrze dostosowany do leczenia danych zmian patologicznych.

W przypadku niektórych schorzeń (lub sytuacji), takich jak zakrzepowe zapalenie żył, wyrób należy stosować wraz z lekami przeciwzakrzepowymi. Należy postępować zgodnie z zaleceniami wydanymi przez pracownika ochrony zdrowia.

W przypadku lipodemii można zastosować ucisk w celu złagodzenia objawów. Należy zasięgnąć porady pracownika systemu opieki zdrowotnej dotyczącej ucisku oraz innych rozwiązań do stosowania w leczeniu lipodemii.

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

- Nie stosować w trakcie kąpieli.
- Przed założeniem wyrobu nie pokrywać skóry kremem, maścią, olejem, żelem, plastrami itp., ponieważ mogą one uszkodzić wyrób.
- Uważać, aby nie uszkodzić wyrobu przy jego zakładaniu, w szczególności paznokciami.

W razie potrzeby sprawdzić, czy część antypoślizgowa będzie znajdować się na skórze zdrowej, a nie uszkodzonej.

- Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego produktu u innego pacjenta.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczzerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu lub wysuszać skórę. Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie. Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony. Wyroby uciskowe Lymphatrx Expert należy nosić bezpośrednio na skórze. Należy zasięgnąć porady pracownika systemu opieki zdrowotnej. Osiągnięcie odpowiedniego ucisku może wymagać nałożenia kilku wyrobów uciskowych jeden na drugi.

Zakładanie rękawa, rękawa z mitenką i rękawa z rękawiczką:

- Włożyć dłoń do wnętrza wyrobu ❶ i wywinąć go, aż do otworu na dłoń. ❷
- Włożyć rękę do wyrobu, a następnie ostrożnie nasunąć go wzdłuż kończyń do wysokości pachy (rękaw, rękaw z mitenką i rękaw z rękawiczką) lub nadgarstka (mitenka i rękawiczką). ❸
- Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.
- Dostosować ułożenie wyrobu tak, aby na powierzchni kończyny nie było żadnych fałd.
- Kiedy wyrób znajduje się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny ucisk. ❹

Zakładanie mitenki, rękawiczki i osłony na palec:

- Włożyć dłoń/stopę do wyrobu, a następnie ostrożnie nasunąć go wzdłuż kończyń do wysokości nadgarstka (mitenka i rękawiczką) lub kostki (osłony na palec).
- Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.
- Dostosować ułożenie wyrobu tak, aby na powierzchni dłoni/stopy nie było żadnych fałd.
- Kiedy wyrób znajduje się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny ucisk.

Zakładanie skarpetek, pończoch, rajstop, półrajstop i pantów:

- Włożyć dłoń do wnętrza wyrobu i wywinąć go w całości (panty) lub aż do pięty (inne modele). ❶
- Włożyć stopę do wyrobu, tak aby pięta znalazła się dokładnie we właściwym miejscu. ❷
- Ostrożnie nasunąć wyrób wzdłuż kończyń do wysokości tuż poniżej kolana (skarpetka), tuż poniżej fałdu pośladkowego (pończocha) lub aż do pasa (rajstop, półrajstop, panty). ❸
- Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.
- Dostosować ułożenie wyrobu tak, aby na powierzchni kończyny nie było żadnych fałd.
- Pończocha lub skarpetka z częścią antypoślizgową: zakładając wyrób, aby uniknąć uszkodzenia, nie należy pociągać za część antypoślizgową.
- Kiedy wyrób znajduje się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny ucisk. ❹

Utrzymanie

- Przed pierwszym użyciem zaleca się wypranie odzieży.
- Zalecane jest pranie wyrobu codziennie lub po każdym użyciu.
- Wyroby uciskowe Lymphatrx Expert są przeznaczone do codziennego stosowania przez 6 miesięcy (90 prań).
- Zaleca się ich późniejszą wymianę, aby zachować techniczne parametry tych wyrobów i utrzymać skuteczność leczenia.

Pranie w pralce:

- Prac w pralce w temperaturze 30°C (cykl delikatny).
- Stosować proszek do prania bez środków zmiękczających. Nie używać agresywnych produktów (na przykład zawierających chlor).
- Włożyć wyrób do siateczki, aby uniknąć uszkodzenia materiału przez pozostałą odzież (zwłaszcza mającą rzepy lub zamki błyskawiczne).
- Wycisnąć bez skreczania.
- Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).
- Nie suszyć w suszarce.
- Nie prasować.

Przechowywanie

Przechowywać wyrób w temperaturze pokojowej i z dala od bezpośredniego działania światła słonecznego.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

iv PACIENTAM PIELĀGOTS KOMPRESIJAS IZSTRĀDĀJUMS

Apaksts/Paredzētais mērķis

Lymphatrx Expert ir kompresijas izstrādājumu klāsts, kas izgatavots ar plakanādas masāžas metodes ietekmi pacienta ekstremitātes izmēriem.

Paredzētais mērķis: izstrādājumu paredzēts lietot tieši uz ādas – uz apakšējām vai augšējām ekstremitātēm, pieaugušajiem vai bērniem, kuriem ir vismaz viena no tālāk uzskaitītajām indikācijām.

Šajā klāstā ir pieejami vairāki modeļi:

Augšējā ekstremitāte:	Apakšējā ekstremitāte:
• Uzrocis • Uzrocis ar dūraini • Uzrocis ar cimdū • Cimdš bez pirkstiem • Cimdš	• Īsā zeķe • Garā zeķe • Vienas kājas zeķubikse • Zeķubikses • Stīlbikses • Kājas pirkstu pārsegs

Atkarībā no veselības aprūpes speciālista ieteikumiem ir pieejamas dažādas apdares materiāla iespējas.

Sastāvs

Apakšējā ekstremitāte: poliamīds, elastāns, poliesters, kokvilna. Augšējā ekstremitāte: poliamīds, elastāns, poliesters, kokvilna. Pretslēdīs sistēma: silikons, elastāns, poliamīds, poliesters. Kompresijas spilventiņa papildiespēja: etilēnvīnīlacetāts.

Īpašības/Darības veids

Lymphatrx Expert izstrādājumi nodrošina kompresiju, piemērojot spiedienu uz ekstremitāti, tādējādi tie veicina limfas cirkulāciju, palīdz novērst tūskas veidošanos un saglabāt apjomu.

Tie ir pieejami vairāks AFNOR kompresijas klasēs:

Augšējā ekstremitāte:	Apakšējā ekstremitāte:
• 2. klase (15–20 mmHg) • 3. klase (20–36 mmHg)	• 3. klase (20–36 mmHg) • 4. klase (> 36 mmHg)

Indikācijas

- Akūtas vai hroniskas tūskas ārstēšanai (piemēram, primārās vai sekundārās limfēdēmas ārstēšanai augšējās vai apakšējās ekstremitātēs).
- Apakšējo ekstremitāšu venozās patoloģijas (ieteicamā kompresijas klase ir norādīta iekavās):
 - Varikozas vēnas (≥ 3 mm) (20–36 mmHg).
 - Varikozas vēnas pēc skleroterapijas vai pēc operācijas (≥ 3 mm) (20–36 mmHg).
 - Hroniskas venozas tūskas ārstēšana (20–36 mmHg).
 - Trofiski traucējumi: pigmentācija vai ekzēma, hroniska lipodermatoskleroze vai ādas bālā atrofija (20–36 mmHg).
 - Aprētojušas vēnu čūlas (20–36 mmHg un > 36 mmHg).
 - Aktīvas vēnu čūlas (> 36 mmHg).
 - Hroniskas vēnu slimības, kas saistītas ar grūtniecību vai pēcdzemdībām (20–36 mmHg).
 - Ēnu trombozes (apakšējo ekstremitāšu) un posttrombotiskā sindroma profilakse un/vai ārstēšana (20–36 mmHg).
- Līdēdēmas simptomātiskā ārstēšana.

Kontrindikācijas

- Nelietot attiecīgās ekstremitātes nopietnu dermatoloģisku slimību gadījumā.
- Nelietot, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.
- Nelietot smagas attiecīgās ekstremitātes perifērās neiropatijas gadījumā.
- Nelietot septiskas trombozes gadījumā.
- Nelietot attiecīgās ekstremitātes flegmatia coerulea dolens (sāpīgs zils flebīts ar arteriālu kompresiju) gadījumā.

Īpašas apakšējām ekstremitātēm:

- Nelietot apakšējo ekstremitāšu obliterējošas arteriopātijas (PAD) gadījumā ar sistoliskā spiediena indeksu ir (SPI) < 0,6.
- Nelietot nelīdzsvarotas sirds mazspējas gadījumā.
- Nelietot progresējošas diabētiskās mikroangiopātijas gadījumā.
- Nelietot attiecīgās ekstremitātes ekstraanatomiskas apiešanas gadījumā.

Īpašas augšējām ekstremitātēm:

- Nelietot brahijālā pinuma patoloģijas gadījumā.
- Nelietot ekstremitāšu vaskulīta gadījumā.

Piesardzība lietošanā

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Veselības aprūpes speciālistam ir regulāri jāpārvērtē ieguvuma/riska attiecība un nepieciešamais spiediena līmenis, ja ir:

- PAS ar SSI no 0,6 līdz 0,9
- Progresējoša perifērā neiropatija
- Atvērtas brūces vai ekzematiska dermatoze.

Vēnu čūlu gadījumā pirms izstrādājuma lietošanas ir jāveic Doplera analīze, lai pārliecinātos, ka nav saistītas smagas arteriopātijas.

Diskomforta, ievērojama diskomforta, sāpju, ekstremitāšu apjoma svārstību, ādas stāvokļa pasliktināšanās, infekcijas, nepareizu sajūtu, ekstremitāšu krāsas maiņas vai funkcionālātes izmaiņu gadījumā jāņemiet ierīci un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Nelietojiet produktu tieši uz valējas brūces bez pārsēja. Uzvelkot vai noņemot izstrādājumu, uzmanieties, lai nepārvietotu pārsēju vai neradītu tajā krokas.

Šīs kompresijas izstrādājumi ir paredzēti ikdienas valkāšanai.

Ja patoloģija nepārtraukti attīstās, ir ieteicams veikt regulāras pārbaudes pie veselības aprūpes speciālista, lai pārliecinātos, ka izstrādājums joprojām ir piemērots patoloģijas ārstēšanai.

Noteiktu patoloģiju (vai situāciju) gadījumā, piemēram, ja ir vēnu tromboze, ierīce jālieto kombinācijā ar ārstēšanu, kurā izmanto antikoagulantus; vēršieties pie veselības aprūpes speciālista pēc padoma.

Lipēdēmas gadījumā simptomu mazināšanai var izmantot kompresiju. Vērsities pie veselības aprūpes speciālista, lai saņemtu padomu par kompresijas un citiem lipēdēmas ārstēšanas risinājumiem.

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

- Nelietot peldot.
- Pirms ierīces uzstādīšanas neuzklāiet uz ādas nekādus produktus (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāsteri u. c.), jo tie var sabojāt ierīci.

Uzmanieties, lai uzlikšanas laikā nesabojātu ierīci, jo īpaši nesaskrāpētu ar nagiem.

Pārbaudiet, vai pretšlīdes sistēmu var uzklāt uz veselās, netraumētas ādas, ja nepieciešams.

- Higijēna, drošības un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nevēlams blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlnas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces vai sausu ādu.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalstis, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana

Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts. Nelietojiet izstrādājumu, ja tas ir bojāts.

Lymphatex Expert kompresijas izstrādājumi jāvelk tieši uz ādas. Jautājiet pēc padoma veselības aprūpes speciālistam.

Nepieciešamā spiediena sasniegšanai var būt nepieciešams vairāk nekā viens kompresijas izstrādājuma slānis.

Uzroča, uzroča ar cimdū bez pirkstiem un uzroča ar cimdū uzvilkšana:

- Ievietojiet plaukstu izstrādājuma iekšpusē un pagrieziet to līdz plaukstai paredzētajai atverei ❶ ❷
- Ievietojiet plaukstu apgērbā, pēc tam uzmanīgi atrotiet to uz augšu līdz padusei (uzrocim, uzrocim ar cimdū bez pirkstiem vai uzrocim ar cimdū) vai līdz plaukstas locītavai (cimdām bez pirkstiem vai cimdām). ❸
- Nestiepiet izstrādājumu vairāk, nekā ir nepieciešams.
- Pielāgojiet apgērbu tā, lai nebūtu krokas ap ekstremitāti.
- Kad apgērbis ir pilnībā uzvilkts, pamasējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu kompresiju. ❹

Cimdā bez pirkstiem, cimdā un kājas pirkstu pārsega uzvilkšana:

- Ievietojiet plaukstu/pēdu apgērbā, pēc tam uzmanīgi atrotiet to uz augšu līdz plaukstas locītavai (cimdām bez pirkstiem vai cimdām) vai līdz potītei (kājas pirkstu pārsegam).
- Nestiepiet izstrādājumu vairāk, nekā ir nepieciešams.
- Pielāgojiet apgērbu tā, lai ap plaukstu/pēdu nebūtu krokas.
- Kad apgērbis ir pilnībā uzvilkts, pamasējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu kompresiju.

Īso zeku, garo zeku, zeķubikšu, vienas kājas zeķubikses un stilbikšu uzvilkšana:

- Ievietojiet plaukstu apgērbā iekšpusē un izgrieziet to otrādi stilbikšiem un līdz papēdim pārējiem modeļiem. ❶
- Ievietojiet pēdu apgērbā gabalā, līdz papēdis pareizi ieguļ savā vietā. ❷
- Uzmanīgi atrotiet apgērbā gabalu uz ekstremitātes līdz ceļgalam (īsā zeķē), sēžas lejasdaļas rievai (garā zeķē) vai līdz viduklim (zeķubikses, vienas kājas zeķubikses un stilbikses). ❸
- Nestiepiet izstrādājumu vairāk, nekā ir nepieciešams.
- Pielāgojiet apgērbu tā, lai nebūtu krokas ap ekstremitāti.
- Garā zeķē vai īsā zeķē ar pretslīdi: lai uzvilktu apgērbā gabalu savā vietā, nevelciet to aiz neslidošās daļas, citādi tā var tikt sabojāta.
- Kad apgērbis ir pilnībā uzvilkts, pamasējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu kompresiju. ❹

Uzturēšana

- Pirms pirmās lietošanas reizes ir ieteicams izstrādājumu izmazgāt.
- Apgērbu ieteicams mazgāt katru dienu vai pēc katras lietošanas reizes.
- Lymphatex Expert kompresijas izstrādājumi ir paredzēti ikdienas lietošanai līdz 6 mēnešiem (t.i., 90 mazgāšanas reizēm).
- Lai saglabātu izstrādājuma tehniskos raksturlielumus un terapeitisko efektivitāti, pēc minētā laika ir ieteicams to nomainīt.

Mazgāšana velas mašīnā:

- Mazgājiet velas mašīnā pie 30 °C, delikāts cikls.
- Izņemotiet velas mazgāšanas līdzekli bez mīkstinātāja. Neizmantojiet agresīvas iedarbības līdzekļus (piemēram, hlorā izstrādājumus).
- Ielieciet apgērbā gabalu mazgāšanas maisnā, lai citas drēbes (jo īpaši ar pašlipošām aizdārēm vai rāvējslēdzēju) nesabojātu jūsu ortozes audumu.
- Izspiediet līeko ūdeni bez izgriešanas.
- Žāvējiet prom no tiešiem karstuma avotiem (radiatora, saules u.tml.).
- Nelietojiet velas žāvētāju.
- Negludiniet.

Uzglabāšana

Uzglabājiet izstrādājumu istabas temperatūrā un pasargājiet to no tiešiem saules stariem.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

PAGAL PACIENTO UŽSAKŪMĀ PAGAMINTA KOMPRESINĒ PRIEMONĒ

Aprašymas ir paskirtis

„Lymphatex Expert“ gaminiai yra išmatavus paciento galūnė iš plokščio mezgimo trikotažo pagamintos kompresinės priemonės.

Paskirtis: Priemonė skirta naudoti ant viršutinių ar apatinių galūnių, suaugusiems ir vaikams, tyrimams bent vieną iš toliau išvardytų priemonės naudojimo indikacijų, tiesiai prie odos.

Galima rinktis iš kelių modelių:

Viršutinė galūnė:	Apatinė galūnė:
• Rankovė • Rankovė su bėpiršte pirštine • Rankovė su pirštine • Bėpirštė pirštine • Pirštinė	• Kojinė • Kojinės iki klubo • Pūsinės pėdkelnės • Pėdkelnės • Kelnaitės • Bekulnės kojainaitė

Galimi įvairūs apdailos variantai atsižvelgiant į jūsų sveikatos priežiūros specialisto rekomendacijas.

Sudėtis

Apatinė galūnė: poliamidas, elastanas, poliesteris, medvilnė.

Viršutinė galūnė: poliamidas, elastanas, poliesteris, medvilnė.

Nuo smukimo suganti dalis: silikonas, elastanas, poliamidas, poliesteris.

Pasirenkama suspaudžiamoji plokščelė: etileno vinilacetatas.

Savybės ir veikimo būdai

„Lymphatex Expert“ priemonės kompresijos principas pagrįstas galūnės suspaudimu; ji gerina limfos tekėjimą, neleidžia atsirasti ar didėti tinimui. Priemonės gali būti kelii pagal AFNOR nustatytų suspaudimo klasių:

Viršutinė galūnė:	Apatinė galūnė:
• 2 klasė (15–20 mmHg) • 3 klasė (20–36 mmHg)	• 3 klasė (20–36 mmHg) • 4 klasė (> 36mmHg)

Indikacijos

- Ūmus ar lėtinio tinimo gydymas (pvz., viršutinės ar apatinės galūnės pirminė arba antrinė limfedema).
- Apatinių galūnių venų ligos (rekomenduojama (-os) suspaudimo klasė (-ės) nurodytos skliaustuose):
 - Išsiplėtusios venos (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Po išsiplėtusių venų (≥ 3 mm) skleroterapijos ar chirurginio gydymo (20–36 mmHg)
 - Lėtinio venų nepakankamumo gydymas (20–36 mmHg)
 - Trofiniai pažeidimai: pigmentacija, egzema, lėtinė poodžio sklerozė arba lėtinė baltoji atrofija (20–36 mmHg)
 - Užgijusi trofinė opa (20–36 mmHg ir >36 mmHg)
 - Neužgijusi trofinė opa (> 36 mmHg)
 - Lėtiniai su nėštumu ir laikotarpiu po gimdymo susiję venų susirgimai (20–36 mmHg)
 - Venų trombozės (apatinių galūnių) ir potrombozinio sindromo prevencija ir (arba) gydymas (20–36 mmHg).
- Simptominis lipoedemos gydymas.

Kontraindikacijos

Nenaudokite esant rimtiems dermatologiniams atitinkamos galūnės pažeidimams.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinė medžiagai.

Nenaudokite esant atitinkamos galūnės pažengusiai periferinei neuropatijai.

Nenaudokite esant sėpsinei trombozei.

Nenaudokite esant stipriam galūnės venų uždegimui (phlegmatia coerulea dolens).

Susijusios su apatinėmis galūnėmis:

- Nenaudokite esant įsisenėjusiai apatinių galūnių periferinių arterijų ligai, kai sistolinis indeksas (SI) < 0,6.
- Nenaudokite esant dekomensuotam širdies nepakankamumui.
- Nenaudokite esant pažengusiai mikroangiopatijai dėl diabeto.
- Nenaudokite esant atitinkamos galūnės ekstraanatominiams šuntui.

Susijusios su viršutinėmis galūnėmis:

- Nenaudokite esant peties nervinio rezginio patologijai.
- Nenaudokite esant galūnių vaskulitui.

Atsargumo priemonės

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Toliau nurodytais atvejais sveikatos priežiūros specialistas turi reguliariai įvertinti naudos ir pavojaus santykį ir tinkama suspaudimo lygį:

- Apatinių galūnių periferinių arterijų liga, kai sistolinis indeksas (SI) 0,6–0,9
- Pažengusi periferinė neuropatija
- Šlapiųjų odos egzeminis dermatitas.

Jei yra trofinių opų, prieš pradėdami naudoti priemonę būtina atlikti Doplerio echoskopiją, siekiant įsitikinti, kad nėra rimtos arterijų ligos.

Jei jaučiate didelį nepatogumą, nemalonių pojūčių, skausmą, pakinta galūnės dydis, suprasteja odos būklė, kyla uždegimas, jaučiate kitų neįprastų pojūčių, pakinta galūnių spalva arba pasikeičia jų veikimas, nusimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos ar atviros žaizdos be specialaus tvarsčio. Žiūrėkite, kad užsidėdant ir nusiimant priemonę tvartist nepasislinktų ar nesusiraukšlėtų.

Šios kompresinės priemonės skirtos dėvėti dieną.

Kadangi patologijos būseną nuolat keičiasi, patariama reguliariai lankytis pas sveikatos priežiūros specialistą, kad jis patikrintų, ar priemonė vis dar tinka patologijai gydyti.

Esant tam tikriems susirgimams (ar būklėms), pavyzdžiui, venų trombozei, priemonę reikia naudoti kartu antikoagulantais, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Esant lipoedemai kompresiją galima naudoti simptomams palengvinti. Kompresijos ir kitų sprendimų valdant lipoedemą klausimais kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

• Nenaudokite maudymdamsi.

• Prieš užsidėdami gaminį netepkite odos jokiais priemonėmis (kremas, tepalais, aliejais, geliais, nekljuokite peistrų ir pan.), jos gali gaminį sugadinti. Užsimaudami, stenkitės nagais nesugadinti priemonės.

Įsitikinkite, kad nuo smukimo sauganti dalis, jei tokia yra, priglundusi tik prie sveikos ir nepažeistos odos.

• Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, bėrimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas arba odos sausumą.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtumėte būti pranešama gamintojai ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojis ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Pagal paciento užsakymą pagamintas „Lymphatex Expert“ priemonės reikia mūvėti tiesiai ant odos.

Pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Norint pasiekti reikiamo suspaudimo, gali prireikti vieną ar kitos dėvėti kelias kompresines priemones.

Rankovės, rankovės su bėpiršte, rankovės su pirštine užsimovimas:

- Įkiškite ranką į priemonės vidų ❶ ir išverskite ją iki rankai įkišti skirtos angos. ❷
- Įkiškite plaštaką į priemonę, tuomet atsargiai užmaukite priemonę iki pažasties (rankovę, rankovę su bėpiršte pirštine arba rankovę su pirštine) ar iki riešo (bėpirštę pirštine ir pirštine). ❸
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Išlyginkite ją, kad neliktų raukšlių.
- Užsidėję priemonę, išlyginkite ją ant galūnės, kad suspaudimas visur būtų vienodas. ❹

Bėpirštės pirštinės, pirštinės, bekulnės kojinais užsimovimas:

- Įkiškite plaštaką / pedą į priemonę, tuomet atsargiai užmaukite iki riešo (bėpirštę pirštine ir pirštine) arba iki kulnišnies (bekulnę kojinaite).
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Išlyginkite priemonę, kad ant plaštakos / pėdos neliktų raukšlių.
- Užsidėję priemonę, išlyginkite ją ant galūnės, kad suspaudimas visur būtų vienodas. ❹

Kojinių, kojinių iki klubo, pėdkelnių, pusinių pėdkelnių ir kelnaičių užsimovimas:

- Įkiškite ranką į priemonės vidų ir išverskite visai (kelnaites) arba iki kulno (kitus modelius). ❶
- Įkiškite pedą į priemonę, kad kulnas atsidurtų reikiamoje vietoje. ❷
- Atsargiai užmaukite priemonę ant galūnės iki kelio (kojinę), iki sėdmens apacios (kojinę iki klubo) ar iki juosmens (pėdkelnes, pusines pėdkelnes, kelnaites). ❸
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Išlyginkite ją, kad neliktų raukšlių.
- Kojinė iki klubo arba kojinė su nuo smukimo saugančia dalimi: norėdami užsimauti priemonę, netempkite nuo smukimo saugančios dalies, kad nesugadintumėte.
- Užsidėję priemonę, išlyginkite ją ant galūnės, kad suspaudimas visur būtų vienodas. ❹

Priežiūra

- Prieš pirmą naudojimą rekomenduojama priemonę išplauti.
- Patariama priemonę skalbti kasdien arba po kiekvieno naudojimo.
- „Lymphatex Expert“ kompresinės priemonės skirtos naudoti kasdien, 6 mėnesius (t.y. 90 skalbimų).
- Paskui rekomenduojama priemonę pakeisti, siekiant išsaugoti jos techninę charakteristiką ir gydymo efektyvumą.

Skalbimas skalbyklėje:

- Galima skalbti skalbyklėje 30 °C temperatūroje, švelniu ciklu.
- Naudokite skalbiklius be minkštikliu. Nenaudokite šėdinančių produktų

(pvz., priemonių su chloru).

- Priemonę skalbkite skalbimo krepšelyje, kad kiti drabužiai (ypač su kibiosiomis juostomis ar užtrauktukais) nesugadintų jūsų priemonės megzto medžiagos.
- Nausausinkite neperžadami.
- Džiovininkite atokiai nuo šilumos šaltinių (radiatorių, saulės ir pan.).
- Nedžiovininkite džiovyklėje.
- Nelyginti.

Laikymas

Priemonę laikykite kambario temperatūroje, nuo saulės spindulių apsaugotoje vietoje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

PATSIENDILE ERITELLIMUSEL VALMISTATAV KOHANDATAV KOMPRESSIOONTODDE

Kirjedelos/Sihtkasutus

Tooteseeria Lymphatex Expert on valik lamekoes kompressioonvahendeid, mis valmistatakse patsiendi jāseme mōdude jārgi.

Sihtkasutus: Toode on mōeldud kasutamiseks ala- vōi ūlajāsemetel, oht naha laiskasvanud vōi lastel, kellel esineb vāhemalt ūks allnimetatud nāidustustest.

Selles sarjas on saadaval mitu mudelit:

Ūlajāseme toode:	Alajāseme toode:
• Varrukas • Kindaosa varrukas • Kindaga varrukas • Poolkinnas • Kinnas	• Sokk • Reieosa • Ūhe jala sukkpüksid • Sukkpüksid • Lühikesed püksid • Varbakaitse

Olenevalt teie tervishoiutōtāja soovitustest on saadaval eri viimistlusvōimalused.

Koostis

Alajāseme toode: poliāmiid, elastaan, poliēster, puuvill.

Ūlajāseme toode: poliāmiid, elastaan, poliēster, puuvill.

Libisemisvastane osa: silikoon, elastaan, poliāmiid, poliēster.

Kompressioonipadja vōimalus: etūleen-vinūlātsetaāt.

Omadused/Toimeivis

Kompressioontooted Lymphatex Expert on jāsemele survet avaldava toimega; need soodustavad seelābi lūmfringet, aidates ennetada ōdeemi teket ja hoida seda kontrolli all.

Need on saadaval mitmes Prantsuse standardiameti AFNOR kompressiooniklassis:

Ūlajāseme toode:	Alajāseme toode:
• 2. klass (15–20 mmHg) • 3. klass (20–36 mmHg)	• 3. klass (20–36 mmHg). • 4. klass (>36 mmHg)

Nāidustused

- Āgēda vōi kroonilise ōdeemi ravi (nt ūla- vōi alajāseme primaarne vōi sekundaarne lūmfōdeem).
- Alajāsemetē jārgmiste veenihāiguste raviks (soovitatavad kompressiooniklassid on toodud sulgudes):
 - Veenilaiendid (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Skleroterāapia vōi veenilaiendite operātsiooni jārģne ravi (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Kroonilise veenipuudulikkuse ravi (20–36 mmHg)
 - Troofilised hāired: pigmentatsioon vōi ekseem, krooniline lipodermatioskleroos vōi krooniline valģe atrofģa (20–36 mmHg)
 - Armistunud venoosse haavand (20–36 mmHg ja >36 mmHg)
 - Aktiivne venoosse haavand (>36 mmHg)
 - Raseduseģa seotud vōi sūnnitusjārģsed kroonilised veenihāigused (20–36 mmHg).
 - Veenitromboosi (alajāseme) ja tromboosijārģse sūndroomi ennetamine ja/vōi ravi (20–36 mmHg).
- Lipōdeemi sūmptomaatiline ravi.

Vastunāidustused

- Mitte kasutada jāseme tōstise nahahāiguste korral.
- Mitte kasutada allergia puhul toote ūhe koostisoa suhtes.
- Mitte kasutada jāseme raske perifeerse neuroopaatia korral.
- Mitte kasutada septilise tromboosi korral.
- Mitte kasutada jāseme phlegmatia coerulea dolens'i (raskekujuline sūaveenitromboos) korral.
- Alajāseme puhul:***
 - Mitte kasutada alajāsemetē perifeersete arterite okluseeriva hāiguse korral, sūstoolse rōhu indeksis < 0,6.
 - Mitte kasutada kompensēerimata sūdamepuudulikkuse korral.
 - Mitte kasutada kaugelearenenud diabeetilise mikroangiopaatia korral.
 - Mitte kasutada jāseme ekstraanatomilise sūndi korral.

Üljäseme puhul:

- Mitte kasutada õlavarrepõimiku patoloogia korral.
- Mitte kasutada jäsemete vaskuliidi korral.

Ettevaaatäabinõud

Järgitse rangelt oma tervishoiutõõtāja poolseid nõutavate ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Tervishoiutõõtāja peab toote kasutamise kasulikuse ja riski suhet ning sobivat survet regulaarselt uuesti hindama järgmistel juhtudel.

- Alajäsemete perifeerse arterite okluseeriv haigus süstoolse rõhu indeksiga vahemikus 0,6 kuni 0,9.

- Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia
- Immitsev või ekseemaatiline dermatiit.

Venosses haavandi korral tuleb enne seadme kasutamist teha Doppleri uuring, et välistada raske arteriaalse haiguse esinemine.

Ebamugavustunde, olulise ärrituse, valu, jäseme suuruse muutuse, naha seisundi halvenemise, infektsiooni, ebanormaalse aistingute, jäsemete värvuse muutuse või tugevusvõime muutuse korral eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutõõtāja.

Ärge kandke toodet kahjustatud nahal ega otse lahtisel haaval ilma vastava sidemeta. Olge seadme paigaldamisel ja eemaldamisel ettevaatlik ning ärge liigutage sidet ega tekitage sellesse kortse.

Need kompressioonitooted on mõeldud päeval kandmiseks.

Kuna teie haigus areneb pidevalt, on soovitatav, et teid jälgiks regulaarselt tervishoiutõõtāja, et olla kindel kasutatava kompressioonvahendi jätkuvas sobivuses teie seisundiga.

Teatavate haigusseisundite (või olukordade) puhul, nagu veenitromboos, tuleb vahendit kasutada koos antikoagulantraviga. Järgite tervishoiutõõtāja juhiseid. Lipõdeemi korral võib sümptomite leevendamiseks kasutada kompressiooni. Konsulteerige tervishoiutõõtajaga kompressiooni ja muude lahenduste osas lipõdeemi ravis.

Kui meditsiiniisendat kasutat laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutõõtāja järelevalve all.

- Ärge kasutage vanniskäimiseks.
- Ärge kasutage enne vahendi paigaldamist nahal tooteid nagu kreemid, salvid, õlid, geelid, plaastrid jne, kuna need võivad vahendit kahjustada.

Olge tähelepanelik, et te vahendit paigaldades seda küüntega või muul viisil ei vigastaks.

Kontrollige, et libisemisvastast süsteemi saaks vajadusel paigaldada tervele ja kahjustamata nahale.

- Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetus, sügelus, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskussastmega haavandeid või naha kuivust. Seadme seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/Paigaldamine

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Kompressioonitooted Lymphatex Expert tuleb kanda otse nahal.

Pidage nõu tervishoiutõõtajaga.

Vajaliku surve saavutamiseks võib olla tarvis kasutada üksteise peal mitut kompressioonitootet.

Varruka, poolkindaga varruka ja kindaga varruka kasutamine:

- Pange labakäsi varrukaotsa sisse ➊ ja pöörake seda, kuni jõuate labakäele ettenähtud avani. ➋
- Asetage käsi toote sisse ja libistage see ettevaatlikult mööda jässet üles kuni kaenlaaunani (varruka, poolkindaga varruka ja kindaga varruka puhul) või kuni randmeni (poolkinda ja kinda puhul). ➌
- Püüdke riideset venitada nii vähe kui võimalik.
- Kohendage toodet nii, et sellel ei oleks piki jässet ühtki volt.
- Kui toode on täielikult paigas, masseerige jässet, et tagada ühtlane kompressioon. ➍

Poolkinda, kinda ja varbakaitse kasutamine:

- Asetage käsi/põid toote sisse ja libistage see ettevaatlikult edasi kuni randmeni (poolkinda ja kinda puhul) või kuni pahkluuini (varbakaitseme puhul).
- Püüdke riideset venitada nii vähe kui võimalik.
- Kohendage toodet nii, et sellel ei oleks piki kätt/jalga ühtki volt.
- Kui toode on täielikult paigas, masseerige jässet, et tagada ühtlane kompressioon.

Sokkide, sukkade, sukkpükste, ühe jala sukkpükste ja lühikeste pükste kasutamine:

- Viige käsi toote sisse ja pöörake see lühikeste pükste puhul üleni pahupidi või muude mudelite puhul pahupidi kuni kannaoani. ➊
- Pange labajalg rõivaeseme sisse, nii et kand oleks ilusti paigas. ➋
- Libistage toode ettevaatlikult mööda jässet üles kuni põlve alla (soki puhul), kuni tuharavoldi alla (suka puhul) või kuni vöökohani (sukkpükste, ühe jala sukkpükste ja lühikeste pükste puhul). ➌
- Püüdke riideset venitada nii vähe kui võimalik.
- Kohendage toodet nii, et sellel ei oleks piki jässet ühtki volt.
- Libisemisvastase osaga suka või soki puhul: ärge tõmmake toodet paigaldamisel libisemisvastasest osast, et vältida selle kahjustamist.

- Kui toode on täielikult paigas, masseerige jässet, et tagada ühtlane kompressioon. ➍

Puhastamine

- Enne esmakordset kasutamist on soovitatav riideesse läbi pesta.
- Toodet on soovitatav pesta iga päev või pärast iga kasutuskorda.
- Kompressioonitooted Lymphatex Expert on mõeldud igapäevaseks kasutamiseks 6 kuu jooksul (ehk 90 pesukorda).
- Seejärel tuleks need välja vahetada, et säilitada nende tehnilised omadused ja ravi tõhusus.

Masinespesu:

- Peske pesumasinas 30 °C juures, kasutades õrna pesutsükli.
- Ärge kasutage pesupehendamaj.
- Ärge kasutage tugevatoimelisi pesuvahendeid (nt kooritud tooteid: klooriga tooteid).
- Pange toode pesukotti, et muud riideesemed (eelkõige need, millel on takjapaelad või tõmbelukud) ortooi kangest ei kahjustaks.
- Vältige vee välja pigistamisel toote väänamist.
- Laske kuivada otsesest kuumuseallikast (radiator, päike jne) eemal.
- Ärge kasutage pesukuivatit.
- Ärge triikige.

Säilitamine

Hoidke toodet toatemperatuuril ja eemal päikesevalgusest.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

KOMPRESIJSKI PRIPOMOČEK PO MERI PACIENTA

Opis/Namen

Asortima Lymphatex Expert je asortima kompresijskih pripomočkov iz ravno pletenega trikoja, izdelanih po meri pacienta.

Namen: Pripomoček je oblikovan in izdelan za uporabo na nogah ali rokah pri odraslih pacientih ali otrocih za eno od spodnjih indikacij.

Ta pripomoček je na voljo v različnih modelih:

Roka:	Noga:
• Rokav • Rokav z rokavico brez prstov • Rokav z rokavico • Rokavice brez prstov • Rokavica	• Nogavica • Nadkolenka • Hlačne pol-nogavice • Hlačne nogavice • Spodnje hlače • Kapa za nožne prste

Različni možnosti izdelave pripomočkov glede na priporočila zdravstvenega osebja.

Sestava

Noga: poliamide, elastan, poliester, bombaž.

Roka: poliamide, elastan, poliester, bombaž.

Proti drsenju: silikon, elastan, poliamid, poliester.

Možnost s kompresijsko blazinico: etilen-vinil acetat.

Lastnosti/Način delovanja

Pripomočki Lymphatex Expert zagotavljajo kompresijo s pritiskanjem na ud; tako pospešujejo kroženje v limfnem sistemu ter pripomorejo k preprečevanju nastanka edema in vzdrževanju volumna.

Na voljo so v več razredov kompresije AFNOR:

Roka:	Noga:
• Razred 2 (15–20 mmHg) • Razred 3 (20–36 mmHg)	• Razred 3 (20–36 mmHg) • Razred 4 (> 36 mmHg)

Indikacije

- Zdravljenje akutnega ali kroničnega edema (na primer: primarni in sekundarni limfedem v zgornjem ali spodnjem ud).
- Venske bolezni spodnjih udov (priporočeni razred kompresije je naveden med oklepaji):
 - Krčne žile (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Po sklerozaciji ali po operaciji krčnih žil (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
- Zdravljenje kronične venske bolezni (20–36 mmHg)
- Trofične motnje: pigmentacija ali ekcem, kronična lipodermatosklerozila ali kronična bela atrofija (20–36 mmHg)
- Ozdravljena venska razjeda (20–36 mmHg in > 36 mmHg)
- Aktivna venska razjeda (> 36 mmHg)
- Kronične venske bolezni, povezane s porodom ali poporodnem stanjem (20–36 mmHg)
- Preprečevanje in/ali zdravljenje venske tromboze (spodnji ud) in potrombotičnega sindroma (20–36 mmHg).
- Simptomatsko zdravljenje lipedema

Kontraindikacije

Ne uporabljajte pri obsežnejši bolezni kože na prizadeti okončini.

Ne uporabljajte pri znani alergiji na katerokoli sestavino.

Ne uporabljajte pri hujši periferni nevropatiji prizadete okončine.

Ne uporabljajte pri septični trombozi.

Ne uporabljajte pri resni bolezni globoki venski trombozi *phlegmatia coerulea dolens* (PCD) na prizadetem udru.

Specifično za spodnje okončine:

- Ne uporabljajte pri periferni arterijski bolezni spodnjih okončin (PAB) z indeksom sistoličnega tlaka (IPS) < 0,6.
- Ne uporabljajte pri dekompenziranem srčnem popuščanju.
- Ne uporabljajte pri napredovali diabetični mikroangiopatiji.
- Ne uporabljajte pri obvodu, nameščenem dodatno glede na anatomijo (*extra-anatomic bypass*) na prizadeti okončini.

Specifično za zgornje okončine:

- Ne uporabljajte pri poškodbah brahialnega plečeta.
- Ne uporabljajte pri vaskularni bolezni udov.

Predvidnostni ukrepi

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Zdravstveno osebo mora redno spremljati oceno razmerja med koristjo in tveganjem ter ustrezno raven tlaka pri:

- periferni arterijski bolezni z gleženjskim indeksom (ABI) med 0,6 in 0,9
- Napredna periferna nevropatija
- Boazen kože z izcedkom ali ekcemom.

Pri venski razjedi je treba pred uporabo pripomočka opraviti doplaskov preiskavo, da se potrdi odsotnost pridruženih resnih arterijskih bolezni.

V primeru neugodja, večjega neudobja, bolečine, spremenjene prostornine okončine, poslabšanja stanja kože, okužbe, nenormalnih občutkov, spremenjene barve okončin ali spremenjenega delovanja pripomočkov odstranite in se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo ali odprto rano, ki je niste predhodno primerno obvezali. Pri oblačenju in slačenju pripomočka ne premikati ali mečkati obveze.

Ti kompresijski pripomočki so oblikovani in izdelani za uporabo podnevi.

Ker se bolezensko stanje stalno spreminja, priporočamo, da zdravstveno osebo redno pregleduje, ali kompresijski pripomoček še ustrezno deluje.

Pri določenih patologijah (v določenih situacijah), kot je venska tromboza, je treba pripomoček uporabiti skupaj z antikoagulacijskimi zdravili. O tem se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Pri lipedemu lahko kompresija pripomore k blaženju simptomov. Posvetujte se z zdravstvenim osebjem za kompresijo in upoštevajte druge rešitve za vodenje lipedema.

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

- Izdelka ne uporabljajte med kopanjem.
- Najprej namestite pripomoček na mesto, šele nato nanesite različne izdelke na kožo (kreme, mazila, olja, geli, obliži ...); nevarnost poškodb.

Pazite, da med nameščanjem ne poškodujete izdelka, še posebej z nohti.

Po potrebi preverite, da lahko sistem proti drsenju namestite na zdravo, nepoškodovano kožo.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte pri drugem pacientu.

Neželeni stranski učinki

Pripomoček lahko povzroči reakcije na koži (pordelost, srbenje, opekline, žulje ...), različne velike rane ali suho kožo.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitve

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Poškodovanega proizvoda ne uporabiti.

Kompresijske pripomočke Lymphatex Expert se namesti neposredno na kožo. Posvetujte se z zdravstvenimi osebjem.

Za vzpostavitev zahtevanega tlaka bo ponekod potrebno prekrivanje več kompresijskih pripomočkov.

Nataktni rokav, rokav z rokavico brez prstov, rokav z rokavico:

- Roko potisnite v notranjost oblačila ❶ in ga obrnite do odprtine za roko. ❷
- Potisnite roko v oblačilo; oblačilo previdno povlecite po dolžini uda do pazduhe (rokav, rokav z rokavico brez prstov in rokav z rokavico) ali do zapestja (rokavica brez prstov in rokavica). ❸
- Oblačila ne vlečite bolj kot je treba.
- Poravnajte oblačilo, da ne bo zgubano po dolžini uda.
- Ko nataknete oblačilo, ga poravnajte po dolžini uda, da zagotovite enakomerno kompresijo. ❹

Nataktni rokavico brez prstov, rokavico in kapico za prste na nogah:

- Potisnite roko/nogo v oblačilo ter previdno povlecite oblačilo do zapestja (rokavica brez prstov in rokavica) ali gležnja (kapica za prste na nogah).
- Oblačila ne vlečite bolj kot je treba.
- Poravnajte oblačilo, da ne bo zgubano po dolžini roke ali noge.
- Ko nataknete oblačilo, ga poravnajte po dolžini uda, da zagotovite enakomerno kompresijo.

Obuti nogavice, nadkolenke, hlače nogavice, hlače pol-nogavice in spodnje hlače:

- Potisnite roko v oblačilo in ga obrnite do spodnjih hlač in do pete pri drugih modelih. ❶
- Potisnite stopalo v oblačilo, da se peta ne namesti na mesto. ❷
- Oblačilo previdno povlecite po dolžini uda do kolena (nogavica), do gube pod zadnjico (nadmoklenka) ali do pasu (hlače nogavice, hlače pol-nogavice in spodnje hlače). ❸

- Oblačila ne vlečite bolj kot je treba.
- Poravnajte oblačilo, da ne bo zgubano po dolžini uda.
- Nadkolenka ali nogavica z delom proti drsenju: oblačila ne vleči čez del proti drsenju, da ga ne boste uničili.
- Ko nataknete oblačilo, ga poravnajte po dolžini uda, da zagotovite enakomerno kompresijo. ❹

Vzdrževanje

- Priporočamo, da oblačilo pred prvo uporabo operete.
- Priporočamo, da oblačilo operete vsak dan ali po vsaki uporabi.
- Kompresijski pripomočki Lymphatex Expert so oblikovani in izdelani za uporabo vsak dan 6 mesecev (ali 90 pranj).
- Priporočamo, da nato izdelek zamenjate, da ohranite tehnične lastnosti in učinkovitost zdravljenja.

Strojno pranje:

- Prati v stroju pri 30 °C s programom za občutljivo perilo.
- Uporabite detergent in ne uporabljajte mešalca. Ne uporabljajte agresivnih sredstev (na primer, proizvodov, ki vsebujejo klor).
- Oblačilo odložite v pralno mrežo, da preprečite drugim oblačilom (predvsem oblačilom s sprjemalnimi trakovi in zadržgami), da bi poškodovala triko opornice.
- Ožemite, ne da bi zvijali.
- Proizvoda ne sušite neposredno na viru toplote (radiator, sonce itd.).
- Izdelka ne sušite v sušilnem stroju.
- Izdelka ne likajte.

Shranjevanje

Pripomoček shranjujte temnem mestu pri sobni temperaturi.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

KOMPRESNÁ POMÓCKA VYROBENÁ NA MIERU PRE PACIENTA

Popis/Použitie

Rad Lymphatex Expert je rad kompresných pomôčok s plochého úpletu vyrobených na mieru podľa končatiny pacienta.

Použitie: pomôcka je určená na použitie priamo na pokožke na dolných alebo horných končatinách dospelých alebo detských pacientov, ktorí trpia aspoň jednou z nižšie uvedených indikácií.

Tento sortiment je dostupný vo viacerých modeloch:

Horná končatina:	Dolná končatina:
• Ramenný návlek s rukavičkou a palcom • Ramenný návlek s rukavičkou bez prstov • Ramenný návlek s rukavičkou s prstami • Rukavička bez prstov • Rukavička s prstami	• Lýtčový návlek • Stehenný návlek • Pančuchy na jednu nohu • Pančuchy • Panty • Kompresné ponožky

V závislosti od odporúčaní vášho zdravotníckeho pracovníka sú k dispozícii rôzne možnosti konečnej úpravy.

Zloženie

Dolná končatina: polyamid, elastan, viskóza, bavlna.

Horná končatina: polyamid, elastan, viskóza, bavlna.

Časť zabráňajúca klzaniu: silikón, elastan, polyamid, polyester.

Možnosť kompresnej podložky: etylénavinylacetát.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pomôcky Lymphatex Expert poskytujú kompresiu vyvíjaním tlaku na končatinu, čím podporujú lymfatický obeh, pomáhajú predchádzať vzniku edémov a udržiavajú ich objem.

Sú k dispozícii v niekoľkých kompresných triedach AFNOR:

Horná končatina:	Dolná končatina:
• Trieda 2 (15 – 20 mmHg) • Trieda 3 (20 – 36 mmHg)	• Trieda 3 (20 – 36 mmHg) • Trieda 4 (> 36 mmHg)

Indikácie

- Liečba akútneho alebo chronického edému (napríklad: primárny alebo sekundárny lymfédem hornej alebo dolnej končatiny).
- Žilové patológie dolných končatin (odporúčaná trieda/triedy kompresie uvedené v zátvorkách):
 - Kŕčové žily (≥ 3 mm) (20 – 36 mmHg)
 - Liečba kŕčových žíl po skleroterapii alebo po operácii (≥ 3 mm) (20 – 36 mmHg)
 - Liečba chronického žilového edému (20 – 36 mmHg)
 - Trofické poruchy: pigmentácia alebo ekzém, chronická lipodermatoskleróza alebo chronická biela atrofia (20 – 36 mmHg)
 - Zhojený žilový vred (20 – 36 mmHg a > 36 mmHg)
 - Aktivný žilový vred (> 36 mmHg)
 - Chronické žilové ochorenia súvisiace s tehotenstvom alebo obdobím po pôrode (20 – 36 mmHg)
 - Prevencia a/alebo liečba žilovej trombózy (dolná končatina) a posttrombotického syndrómu (20 – 36 mmHg).

- Symptomatická liečba lipédému.

Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade závažných dermatologických ochorení postihnutej končatiny.
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
Nepoužívajte v prípade závažnej periférnej neuropatie príslušnej končatiny.
Nepoužívajte v prípade hnisavej trombozy.
Nepoužívajte v prípade phlegmatia coerulea dolens (bolestivá modrá flebitída s kompresiou tepien) príslušnej končatiny.

Špecifické pre dolné končatiny:

- Nepoužívajte pri obliterujúcom artériovom ochorení dolných končatín (AOIM) so systolickým tlakovým indexom (SPI) < 0,6.
 - Nepoužívajte v prípade dekompenzovaného srdcového zlyhania.
 - Nepoužívajte pri pokročilej diabetickej mikroangiopatii.
 - Nepoužívajte v prípadoch extraanatomickeho bypassu príslušnej končatiny.
- Špecifické pre horné končatiny:**
- Nepoužívajte v prípade patológie brachiálneho plexu.
 - Nepoužívajte v prípade vaskulitidy končatín.

Upozornenia

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Pravidelnéprehodnocovanie pomeru prínosu a rizika a vhodnej úrovne tlaku zdravotníckym pracovníkom je potrebné v prípadoch:

- OAMI s SPI medzi 0,6 a 0,9
- Pokročilá periférna neuropatia
- Výtoková alebo ekzematózna dermatóza.

V prípade žilových vredov je pred použitím pomôcky nutné vykonať Dopplerovo ultrazvukové vyšetrenie, aby sa vylúčilo pridrúžené vážne ochorenie tepien. Ak sa vyskytnú neprijemné pocity, výrazné nepohodlie, bolesť, zmena veľkosti končatín, zhoršenie stavu kože, infekcia, abnormálny pocit, zmena farby končatín alebo zmena výkonu, pomôcku vyberte a poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

Neumiestňujte priamo na poranenú pokožku alebo otvorenú ranu bez použitia vhodného obväzu. Dbajte na to, aby ste počas navliekania alebo vyzliekania pomôcky nepohybovali obväzom a nevytvárali na ňom záhyby.

Tieto kompresné pomôcky sú určené na denné nosenie.

Vzhľadom na neustále sa vyvíjajúci charakter stavu ochorenia sa odporúča pravidelné sledovanie zdravotníckym odborníkom, aby sa zabezpečilo, že pomôcka je stále vhodná na liečbu ochorenia.

Pri určitých stavoch (alebo situáciách), ako je napríklad žilová trombóza, by sa pomôcka mala používať v kombinácii s antikoagulačnou liečbou; poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

Pri lipédéme možno použiť kompresiu na zmiernenie príznakov. V prípade kompresie a iných riešení pri liečbe lipédému sa obráťte na zdravotníckeho pracovníka.

Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospelé osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

- Pomôcku nepoužívajte pri plávaní.
 - Pred použitím zariadenia nepoužívajte na pokožku žiadne prípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atď.), pretože môžu poškodiť výrobok.
- Pozornosť je potrebné venovať tomu, aby sa pomôcka neporušila počas aplikácie (najmä nechtami). Skontrolujte, či je systém blokujúci sklznutie v prípade potreby použiť možné umiestniť na zdravú a nezranenú pokožku.
- Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, pálenie, pluzgiere atď.) alebo dokonca rany rôznej závažnosti alebo suchosť. Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/Aplikácia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je poškodená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.
Kompresné pomôcky Lymphatrex Expert sa musia nasadiť priamo na pokožku. Požadajte o radu zdravotníckeho pracovníka.
Dosiahnutie potrebného tlaku si môže vyžadovať uloženie viacerých kompresných pomôčok na seba.

Nasadenie ramenného návleku s rukavičkou a palcom, ramenného návleku s rukavičkou bez prstov, ramenného návleku s rukavičkou s prstami:

- Ruku vložte do vnútra návleku ❶ a vyvráťte ho až po otvor určený na ruku. ❷
- Ruku vložte do vnútra návleku a potom návlek opatrne posúvajte po končatine až do podpažia (ramenný návlek s rukavičkou a palcom, ramenný návlek s rukavičkou bez prstov, ramenný návlek s rukavičkou s prstami) alebo na zápästie (rukavička bez prstov a rukavička s prstami). ❸
- Vyhybajte sa tahu na návlek viac ako je potrebné.
- Návlek napravte tak, aby pozdĺž končatiny nezostali žiadne záhyby.

- Keď je návlek správne natiahnutý, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomernú kompresiu. ❹

Nasadenie rukavičky bez prstov, rukavičky s prstami a palcom a kompresnej ponožky:

- Ruku/chodidlo vložte do vnútra návleku a potom návlek opatrne posúvajte až na zápästie (rukavička bez prstov a rukavička s prstami) alebo na členok (kompresná ponožka).
- Vyhybajte sa tahu na návlek viac ako je potrebné.
- Návlek napravte tak, aby pozdĺž ruky/chodidla nezostali žiadne záhyby.
- Keď je návlek správne natiahnutý, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomernú kompresiu.

Nasadenie lýtkového návleku, stehenného návleku, pančúch, pančúch na jednu nohu a panty:

- Ruku vložte do vnútra návleku a vyvráťte v prípade panty a vyvráťte ho až po pätu v prípade ostatných modelov. ❶
- Chodidlo vložte do návleku, až kým nebude päta dokonale umiestnená. ❷
- Návlek opatrne posúvajte pozdĺž končatiny až pod koleno (lýtkový návlek) alebo až pod gluteálny záhyb (stehenný návlek) alebo do pásu (pančúchy, pančuchy na jednu nohu a panty). ❸
- Vyhybajte sa tahu na návlek viac ako je potrebné.
- Návlek napravte tak, aby pozdĺž končatiny nezostali žiadne záhyby.
- Stehenný návlek alebo lýtkový návlek s častou zabraňujúcou klzaniu: pri umiestňovaní návleku netahajte za časť zabraňujúcu klzaniu, aby nedošlo k jej poškodeniu.
- Keď je návlek správne natiahnutý, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomernú kompresiu. ❹

Údržba

- Pred prvým použitím sa odporúča pomôcku vyprať.
- Návlek sa odporúča prať každý deň alebo po každom použití.
- Kompresné pomôcky Lymphatrex Expert sú určené na každodenné používanie počas 6 mesiacov (t.j. 90 praní).
- Po uplynutí tejto doby sa odporúča pomôcky vymeniť, aby boli zachované technické vlastnosti a účinnosť liečby.

Pranie v práčke:

- Možnosť prania pri 30 °C a jemnom cykle.
- Používajte prášok na pranie bielizeň bez aviváže. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky (napr. chlórované produkty).
- Návlek perte v sieťke na pranie, aby ostatné oblečenie (najmä suché zipsy a klasické zipsy) nepoškodili úplet ortýzy.
- Žmýkajte bez krútenia.
- Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).
- Nedávajte do sušičky na bielizeň.
- Nežehlite.

Skladovanie

Pomôcku skladujte pri izbovej teplote mimo dosahu priameho slnečného svetla.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

A PÁCIENS MÉRETÉRE KÉSZÜLT KOMPRESSZIÓS ESZKÖZ

Leírás/Rendeltetés

A Lymphatrex Expert a páciens végtagja méreteinek megfelelően, körkötéssel kialakított kompressziós eszközökből álló termékcsalád.
Rendeltetés: A eszközt az alsó vagy felső végtagokon, közvetlenül a bőrön való használatra szánják felnőtt vagy gyermek pácienseknél, akiknél az alább felsorolt indikációk legalább egyike fennáll.

Ez a termékcsalád többféle modellben kapható:

Felső végtág:	Alsó végtág:
• Karharisnya • Karharisnya ujjatlan kesztyűvel • Karharisnya kesztyűvel • Ujjatlan kesztyű • Kesztyű	• Zokni • Combfix • Egszáras harisnyanadrág • Harisnyanadrág • Nadrág • Lábtű

Különböző kidolgozások lehetőségei állnak rendelkezésre az egészségügyi szakember ajánlásától függően.

Összetétel

Alsó végtág: poliamid, elasztán, poliészter, pamut.
Felső végtág: poliamid, elasztán, poliészter, pamut.
Csúszásgátló: szilikon, elasztán, poliészter, poliészter.
Kompressziós párna opció: etilén-vinil-acetát.

Tulajdonságok/Használat

A Lymphatrex Expert eszközök kompressziót biztosítanak, nyomást gyakorolva a végtagra; így elősegítik a nyirokeringinget, megakadályozzák az ödéma kialakulását és elősegítik a térfogatának fenntartását.

Több AFNOR kompressziós fokozatban kaphatók:

Felső végtag:	Alsó végtag:
• II. kompressziós fokozat (15–20 Hgmm) • III. kompressziós fokozat (20–36 Hgmm)	• III. kompressziós fokozat (20–36 Hgmm) • IV. kompressziós fokozat (> 36 Hgmm)

Indikációk

- Akut vagy krónikus ödéma kezelése (például: elsődleges vagy másodlagos nyiroködéma a felső vagy alsó végtagon).
- Az alsó végtagok vénás betegségei (az ajánlott kompressziós fokozat(ok) zárójelben vannak feltüntetve):
 - Visszér (≥ 3 mm) (20–36 Hgmm)
 - Visszér szkleroterápia vagy műtét utáni utókezelése (≥ 3 mm) (20–36 Hgmm)
 - Krónikus vénás ödéma kezelése (20–36 Hgmm)
 - Trofikus rendellenességek: pigmentáció vagy ekcéma, krónikus lipodermatosclerosis vagy krónikus fehér szövetelhalás (20–36 Hgmm)
 - Gyógyult vénás fekély (20–36 Hgmm és > 36 Hgmm)
 - Aktív vénás fekély (> 36 Hgmm)
 - Terhességgel kapcsolatos vagy szülés utáni krónikus vénás rendellenességek (20–36 mmHg)
 - Vénás trombózis (alsó végtag) és posztrombotikus szindróma megelőzése és/vagy kezelése (20–36 mmHg).
- Lipödéma tüneti kezelése.

Kontraindikációk

Ne alkalmazza az érintett végtag súlyos dermatológiai rendellenessége esetén. Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre. Ne alkalmazza az érintett végtag súlyos perifériás neuropátiája esetén. Ne alkalmazza széptükos trombózis esetén. Ne alkalmazza az érintett végtag phlegmatia coerulea dolens betegsége (súlyos mylénváns trombózis artériás kompresszióval) esetén.

Az alsó végtagokra jellemző:

- Ne alkalmazza az alsó végtagok perifériás artériás betegség (PAD) esetén, amennyiben a boka-kar index (BKI) < 0,6.
- Ne alkalmazza dekompenzált szívelégtelenség esetén.
- Ne alkalmazza előrehaladott diabéteszes mikroangiopátia esetén.
- Ne alkalmazza az érintett végtag extra-anatómiai bypass esetén.

A felső végtagokra jellemző:

- Ne alkalmazza plexus brachialis megbetegedés esetén.
- Ne alkalmazza a végtagok érgyulladására esetén.

Övintézkedések

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Szükséges, hogy egészségügyi szakember rendszeresen újra értékelje az előny/kockázat arányt és a megfelelő nyomásszintet a következőkben:

- Perifériás artériás betegség 0,6–0,9 közötti szisztolésnyomás-indexszel
- Előrehaladott perifériás neuropátia
- Váladékos vagy ekcémás dermatózis.

Vénás fekély esetében az eszköz használata előtt a súlyos artériás érbetegségek kizárására Doppler-vizsgálatot kell végezni.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a bőr állapotromlása, felfertőzés, rendellenes érzés, a végtagok elszíneződése vagy teljesítményük megváltozása esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne alkalmazza a terméket közvetlenül sérült bőrön vagy nyílt seben anélkül, hogy az megfelelően be lenne kötözve. Ügyeljen arra, hogy az eszköz felhelyezésekor vagy eltávolításakor ne mozdítsa el a kötést, és ne hozzon létre rajta gyűrődéseket.

A kompressziós eszközöknek nappali viselésre fejlesztették ki.

A betegség állandó változása miatt javasoljuk, hogy rendszeresen járjon felülvizsgálatra egészségügyi szakemberhez annak ellenőrzése érdekében, hogy az ön által használt kompressziós eszköz továbbra is megfelel-e a betegség kezelésére.

Bizonyos olyan betegségek (vagy helyzetek) esetén, mint például a vénás trombózis, az eszköz véralvadástgátló gyógyszer szedése mellett kell alkalmazni; tartsa be az egészségügyi szakember által előírtakat.

Lipödéma esetén a kompresszió a tünetek enyhítésének elősegítésére alkalmazható. Kérje ki egészségügyi szakember véleményét a kompresszióról, valamint a lipödéma kezelésének egyéb megoldásairól.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközöket.

- Ne használja fürdéshez.
- Az eszköz felhelyezése előtt ne használjon a bőrön különböző ápoló termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.), mert ezek kárt tehetnek az eszközben.

Ügyeljen arra, hogy felhelyezéskor ne tegyen kárt az eszközben, például a körmével.

Ellenőrizze, hogy a csúszásálló egészséges, sebmentes bőrre kerüljön.

Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne

használja fel újra a terméket másik betegnél.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket vagy bőrszárazságot is előidézhet.

Az eszközök kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/Felhelyezés

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A Lymphatex Expert kompressziós eszközöket közvetlenül a bőrre kell felvenni.

Kérjen tanácsot egy egészségügyi szakembertől.

A szükséges nyomás eléréséhez több kompressziós eszköz is egymásra helyezhető.

Karharisnya, karharisnya ujjatlan kesztyűvel, karharisnya kesztyűvel felvétele:

- Dugja bele a kezét az öltöztetőbe ❶ és fordítsa ki a kézfej nyílásáig. ❷
- Helyezze be a kezét a ruhadarabba, majd óvatosan csúszassa azt a karja mentén a hónaljáig (karharisnya, karharisnya ujjatlan kesztyűvel, karharisnya kesztyűvel) vagy a csuklójáig (ujjatlan kesztyű és kesztyű). ❸
- Ne húzza a kellenél erősebben az öltöztetőt.
- Igazítsa meg a ruhadarabot, hogy ne legyen rajta gyűrődés a végtag hossza mentén.
- Ha a ruhadarab egészében a helyén van, masszírozza át a végtagját, hogy biztosítsa az egyenletes nyomást. ❹

Ujjatlan kesztyű, kesztyű és lábtü felvétele:

- Helyezze be a kezét/lábát a ruhadarabba, majd óvatosan csúszassa fel a csuklóig (ujjatlan kesztyű és kesztyű) vagy a bokaig (lábtü). ❶
- Ne húzza a kellenél erősebben az öltöztetőt.
- Igazítsa meg a ruhadarabot, hogy ne legyen rajta gyűrődés a kezén/lában.
- Ha a ruhadarab egészében a helyén van, masszírozza át a végtagját, hogy biztosítsa az egyenletes nyomást.

Zokni, combharisnya, harisnya, egyszerűs harisnyanadrág és nadrág felvétele:

- Helyezze a kezét a ruhadarab belsejébe, és a nadrág esetében fordítsa ki teljesen, a többi modell esetében fordítsa ki a sarok részén. ❶
- Helyezze be a lábát a ruhadarabba, amíg a sarok tökéletesen nem illeszkedik a helyére. ❷
- Óvatosan csúszassa fel a ruhadarabot a végtag mentén a térd alá (zokni), a fenékvonal alá (combarhisnya) vagy a derékig (harisnya, egyszerűs harisnyanadrág és nadrág). ❸
- Ne húzza a kellenél erősebben az öltöztetőt.
- Igazítsa meg a ruhadarabot, hogy ne legyen rajta gyűrődés a végtag hossza mentén.
- Csúszásgátlós combarhisnya vagy zokni: a ruhadarab felhelyezésekor ne a csúszásgátlónál fogva húzza, hogy elkerülje a termék megsérülését.
- Ha a ruhadarab egészében a helyén van, masszírozza át a végtagját, hogy biztosítsa az egyenletes nyomást. ❹

Ápolás

- Az első használat előtt javasolt kimosni az öltöztetőt.
- Ajánlatos naponta vagy minden használat után kimosni a ruhadarabot.
- A Lymphatex Expert kompressziós eszközök napi használatra készülték 6 hónap időtartamot keresztül (ami 90 másodnak felel meg).
- Ezt követően a technikai jellemzők biztosítása és a kezelés hatékonysága érdekében javasolt az eszközt lecserélni.

Gépi mosás:

- Mossa gépben 30 °C-on, kímélő programon.
- Lágyítószer nélküli mosószer használjon. Ne használjon agresszív termékeket (például: klórtartalmú terméket).
- Tegye az eszközt mosóhóba, hogy elkerülje, hogy a többi ruha (elsősorban a tépőzáras vagy cipzáras) kárt tegyenek az örtés kötött anyagában.
- Csavarás nélkül nyomja ki a felesleges vizet.
- Szárításkor ne tegye ki közvetlen hőforrásnak (radiátor, nap stb.).
- Ne tegye szárítógépbe.
- Tilos vasalni.

Tárolás

Az eszközt szobahőmérsékleten tárolja, és védje a közvetlen napfénytől.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegájékoztatót.

bg

КОМПРЕСИВНО ИЗДЕЛИЕ, АДАПТИРАНО ЗА ПАЦИЕНТА

Описание/Предназначение

Серията Lymphatex Expert представлява гама компресивни изделия, адаптиращи се към крайника на пациента и са изработени от текстил с плоско плетене.

Предназначение: Изделието е предвидено за употреба директно върху кожата на долните или горните крайници на възрастни пациенти или на деца, страдащи поне от едно от посочените по-долу показания.

Тази гама се предлага в няколко модела:

Горен крайник:	Долен крайник:
- Ръкав - Ръкав с ръкавица без пръсти - Ръкав с ръкавица - Ръкавица без пръсти - Ръкавица	- Чорап - Чорап за бедрото - Полу-чорапогащник - Чорапогащник - Бельо - Къс чорап

Налични са различни възможности за затваряне според препоръките на Вашия здравен специалист.

Състав

Долен крайник: полиамид, еластан, полиестер, памук.
Горен крайник: полиамид, еластан, полиестер, памук.
Против приплъзване: силикон, еластан, полиамид, полиестер.
Добавяне на компресираща подложка: етилен винил ацетат.

Свойства/Начин на действие

Изделията Lymphatex Expert оказват компресия, чрез прилагането на натиск върху крайника. По този начин благоприятстват за лимфната циркулация, спомагат за предотвратяване образуването на отоци и за поддържането на обема на крайника.

Те са налични в различни класове на компресия AFNOR:

Горен крайник:	Долен крайник:
- Клас 2 (15-20 mmHg) - Клас 3 (20-36 mmHg)	- Клас 3 (20-36 mmHg) - Клас 4 (>36 mmHg)

Показания

- За лечение на остър или хроничен оток (например: първичен или вторичен лимфедем на горен или долен крайник).
- Венозни съдови заболявания на долните крайници (препоръчаните класове на компресия са посочени в скоби):
 - Варикозни вени (≥3 mm) (20-36 mmHg)
 - Период след склеротерapia или постхирургичен период на варикозни вени (≥3 mm) (20-36 mmHg)
 - Лечение на хроничен венозен оток (20-36 mmHg)
 - Трофични нарушения: пигментация или екзема, хронична липодерматосклероза или хронична бяла атрофия (20-36 mmHg)
 - Заздравяла венозна язва (20-36 mmHg и >36 mmHg)
 - Активна венозна язва (>36 mmHg)
 - Хронични венозни заболявания, свързани с бременност или след раждане (20-36 mmHg)
 - Превенция и/или третиране на венозни тромбози (долен крайник) и на посттромботичен синдром (20-36 mmHg).
- Симптоматично лечение на липедема.

Противопоказания

Не използвайте в случай на сериозни дерматологични заболявания на засегнатия крайник.
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.
Не използвайте в случай на тежка периферна невропатия на засегнатия крайник.
Не използвайте в случай на септична тромбоза.

Не използвайте в случай на phlegmatia coerulea dolens (син болезнен флебит с артериална компресия) на засегнат крайник.

Специфични за долните крайници:

- Не използвайте в случай на облитерираща артериопатия на долните крайници (ОАДК) с индекс на систолно налягане (ИСН) < 0,6.
- Не използвайте в случай на декомпенсирана сърдечна недостатъчност.
- Не използвайте при напреднала диабетна микроангиопатия.
- Не използвайте в случай на екстраанатомичен байпас на засегнатия крайник.

Специфични за горните крайници:

- Не използвайте при плексопатия на брахиалния сплит.
- Не използвайте при васкулит на крайниците.

Предпазни мерки

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.
Необходима е редовна преоценка на съотношението полза/риск и подходящото ниво на натиск от страна на здравен специалист в случай на:

- ОАДК с ИСН между 0,6 и 0,9
- Периферна невропатия в напреднал стадий
- Изтичаща или екзематозна дерматоза.

В случай на венозна язва е необходимо провеждането на изследване с доплер преди употребата на изделието, за да се потвърди, че няма наличие на тежка артериална болест, свързана с това.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, влошаване състоянието на кожата, инфекция, необичайни усещания, промяна в цвета по периферията или промяна във функционирането сваляте изделието и се консултирайте със здравен специалист.

Не прилагайте продукта директно върху увредена кожа или отворена рана без подходяща превръзка. Не размазвайте превръзката и не създавайте гънки върху нея при поставянето и отстраняването на изделието.
Тези компресивни изделия са предназначени за носене през деня.
Тъй като патологията се развива постоянно, се препоръчва редовно проследяване от здравен специалист с цел да се проверява дали изделието Ви все още е подходящо за Вашата патология.
При някои заболявания (или ситуации) като венозна тромбоза, изделието трябва да се използва в комбинация с антикоагулантно лечение; консултирайте се с предписанията на здравен специалист.

В случай на липедема, оказването на компресия може да се приложи за облекчаване на симптомите. Потърсете мнението на здравен специалист за прилагане на компресия и други решения при овладяването на липедема.

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

- Не използвайте при къпане.
- Не нанасяйте никакви продукти върху кожата (кремове, мехлеми, масла, гелове, лепенки и др.) преди поставянето на изделието, тъй като те могат да повредят продукта.

Внимавайте да не повредите продукта при поставянето му, по-специално с нокти.

Проверете дали противоплъзгащата силиконова ивица попада върху здрава, невредима кожа, ако е приложимо.

- От хигиени причини, съображения за сигурност и изпълнение, не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест или сухота на кожата.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба/Поставяне

Проверявайте цялостното състояние на продукта преди всяка употреба. Не използвайте изделието, ако то е повредено.

Компресивните изделия Lymphatex Expert трябва да се поставят директно върху кожата.

Потърсете съвет от здравен специалист.

Потърсгането на необходимия натиск може да изисква наслагването на няколко компресиращи изделия.

Обличане на ръкав, ръкав с ръкавица без пръсти, ръкав с ръкавица:

- Пхнете дланта си в дрехата, ❶ като я обърнете наопаки докато достигнете отвора, предвиден за дланта. ❷
- Промушете дланта в дрехата и след това приплъзнете внимателно дрехата по дължината на крайника до подмишницата (ръкав, ръкав с ръкавица без пръсти и ръкав с ръкавица) или до китката (ръкавица без пръсти, ръкавица). ❸
- Избягвайте да дърпате дрехата повече от необходимото.
- Регулирайте изделието, така че да не остават гънки по дължината на крайника.
- След като дрехата е изцяло поставена, масажирате крайника, за да осигурите равномерна компресия. ❹

Поставяне на ръкавицата без пръсти, на ръкавицата и на късия чорап:

- Въведете ръката/крака в дрехата и след това я/го приплъзнете внимателно до китката (ръкавица без пръсти и ръкавица) или до глезена (къс чорап).

- Избягвайте да дърпате дрехата повече от необходимото.
- Регулирайте изделието, така че да не остават гънки по ръката/крака.
- След като дрехата е изцяло поставена, масажирате крайника, за да осигурите равномерна компресия.

Обуване на чорапи, 7/8 дълги чорапи, чорапогащници, полу-чорапогащници и бельо:

- Пхнете дланта си в дрехата, като я обърнете наопаки, за бельото и до петата за останалите модели. ❶
- Поставете стъпалото в дрехата, така че петата да дойде точно на мястото си. ❷
- Внимателно плъзнете дрехата по дължината на крайника на ниво под коляното (за чорап), под седалищната гънка (за 7/8 дълги чорапи) или до кръста (чорапогащник, полу-чорапогащник и бельо). ❸
- Избягвайте да дърпате дрехата повече от необходимото.
- Регулирайте изделието, така че да не остават гънки по дължината на крайника.
- 7/8 дълг чорап или чорап с добавка против приплъзване: за да поставите дрехата на място, не я хващайте в частта против приплъзване с цел да се избегне всякакво увреждане.
- След като дрехата е изцяло поставена, масажирате крайника, за да осигурите равномерна компресия. ❹

Поддръжка

- Препоръчително е да изперете вашата дреха преди първата употреба.
- Препоръчва се ежедневно изпиране на Вашата дреха или изпиране след всяко използване.
- Компресивните изделия Lymphatex Expert са предвидени за ежедневна

- употреба за период от 6 месеца (или 90 изпирания).
- Препоръчва се след това да се подменят, за да се запазят техническите им характеристики и ефикасността при лечение.
- Машинно изпирание:
- Да се пере в пералня при 30°C на деликатна програма.
 - Използвайте перилен препарат без омекотители. Не използвайте агресивни препарати (например, избелващи продукти).
 - Поставете дрехата в мрежа за пране, за да предотвратите увреждането на материала на Вашата ортеза от други дрехи (особено такива със самозалепващи се закопчавания или ципове).
 - Изстискайте, без да уивате дрехата.
 - Да се суши далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).
 - Не използвайте сушилня.
 - Не гладете.

Съхранение

Съхранявайте изделието на стайна температура и пазете от слънчева светлина.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro DISPOZITIV DE COMPRESIE REALIZAT LA COMANDĂ PENTRU PACIENT

Descriere/Destinație

Gama Lymphatrex Expert este o gamă de dispozitive de компресие реализате pe măsurătorile membrelor pacientului folosind tricotaж circular.

Destinație: Dispozitivul este destinat utilizării pe membrele inferioare sau superioare ale pacienților adulți sau copii care suferă de cu puțin una dintre indicațiile enumerate mai jos, direct pe piele.

Această gamă este disponibilă în mai multe versiuni:

Membru superior:	Membru inferior:
• Manșon • Manșon cu mânăușă fără degete • Manșon cu mânăușă cu degete • Mânăușă fără degete • Mânăușă cu degete	• Șosetă • Ciorapi • Semicolanți • Colanți • Chilot • Protecții pentru degete

Sunt disponibile diferite опțiuni de finisare, în funcție de recomandările specialistului dumneavoastră din domeniul sănătății.

Compoziție

Membru inferior: poliamidă, elastan, poliester, бumbac.

Membru superior: poliamidă, elastan, poliester, бumbac.

Sistem antialucrare: silicon, elastan, poliamidă, poliester.

Tampon de компресіе опțional: етилен-винил-ацетат.

Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivele Lymphatrex Expert asigură компресіе, prin aplicarea unei presiuni asupra membrului, favorizând astfel circulația limfatică, аjuтând la prevenirea formării edemului și menținând volumul membrului.

Sunt disponibile în mai multe clase de компресіе AFNOR:

Membru superior:	Membru inferior:
• Clasa 2 (15 – 20 mmHg) • Clasa 3 (20 – 36 mmHg)	• Clasa 3 (20 – 36 mmHg) • Clasa 4 (>36 mmHg)

Indicații

- Tratatamentul edemului acut sau cronic (de exemplu: limfedemul primar sau secundar, al membrului superior sau inferior).
 - Patologii venoase ale membrelor inferioare (clasele de компресіе recomandate sunt indicate în paranteze):
 - Vene varicoase (≥ 3mm) (20-36 mmHg)
 - Post-scleroterapia sau post-intervenția chirurgicală a venelor varicoase (≥ 3 mm) (20-36 mmHg)
 - Tratatamentul edemului venos cronic (20-36 mmHg)
 - Tulburări trofice: pigmentare sau eczemă, lipodermatoscleroză cronică sau атроfie albă cronică (20-36 mmHg)
 - Ulcer venos vindecат (20-36 mmHg și >36 mmHg)
 - Ulcer venos activ (>36 mmHg)
 - Tulburări venoase cronice legate de sarcină sau postpartum (20-36 mmHg)
 - Prevenirea și/sau tratamentul trombozei venoase (membru inferior) și sindromului post-trombotic (20-36 mmHg).
- Tratatamentul simptomatic al lipedemului.

Contraindicații

Nu utilizați în caz de аfecțiuni dermatologice majore ale membrului vizat. Nu utilizați în cazul unei алергии cunoscute la oricare dintre componente. Nu utilizați în caz de neuropatie periferică severă а membrului vizat. Nu utilizați în caz de tromboză septică. Nu utilizați în caz de phlegmatia coerulea dolens (flebită albastră dureroasă cu compresie арterіală) а membrului vizat.

Specificie membrelor inferioare:

- Nu utilizați în caz de артериопатіе облитерантă а membrelor inferioare (AOMI) cu indice de presiune sistolică (IPS) < 0,6.
- Nu utilizați în caz de insuficiență cardiacă decompensată.
- Nu utilizați în caz de microangiопатіе diabetică avansată.
- Nu utilizați în caz de bypass extra-anatomic al membrului vizat.

Specificie membrelor superioare:

- Nu utilizați în caz de patologie а plexului brahial.
- Nu utilizați în caz de vascularitate а extremităților.

Precauții

Respectați cu strictețe rețeta și протоколul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Reevaluarea periodică а raportului beneficiu/risc а а nivelului adecvat de presiune de către un specialist în domeniul sănătății este necesară în cazurile de:

- AOMI cu IPS între 0,6 și 0,9
- Neuropatie periferică evaluată
- Dermatоз purulentă sau eczematоasă.

În ulcerul venos, examinarea Doppler este necesară înainte de utilizarea dispozitivului pentru а se asigura că nu există а артериопатіе severă asociată.

În caz de disconfort, deranj semnificativ, durere, variație а volumului membrului, degradare а stării pielii, infecție, senzații anormale, schimbare а culorii extremităților sau modificare а performanțelor, îndepărtați dispozitivul și consultați-vă cu un specialist în domeniul sănătății.

Nu aplicați produsul direct pe pielea lezată sau pe о plagă deschisă fără un pansament adecvat. Aveți grijă să nu deplasați pansamentul și să nu creați pliuri în acesta atunci când aplicați sau îndepărtați dispozitivul.

Aceste dispozitive de компресіе sunt concepute pentru а fi purtate în timpul zilei.

Având în vedere caracterul evolutiv permanent al patologiei, se recomandă monitorizarea periodică de către un medic pentru а verifica dacă dispozitivul de компресіе este încă adaptat la patologie.

Pentru anumite patologii (sau situații), cum ar fi tromboza venoasă, dispozitivul trebuie utilizat în combinație cu un tratament anticoagulant; consultați opinia unui profesionist din domeniul sănătății.

În lipedem, компресіа poate fi utilizată pentru а ajuta la ameliorarea simptomelor. Cereți sfatul unui profesionist din domeniul sănătății pentru компресіе și alte soluții în gestionarea lipedemului.

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să аibă loc sub supravegherea unui adult sau а unui profesionist din domeniul sănătății.

- А nu se utiliza pentru inot.

• Nu aplicați niciun produs pe pielea (creme, unguente, uleiuri, geluri, plasturi etc.) înainte de poziționarea dispozitivului, deoarece acestea pot deteriora produsul.

Aveți grijă să nu deteriorați dispozitivul în timpul instalării, mai ales cu unghieile. Verificați ca sistemul antigrisare să fie aplicat pe о porțiune de piele sănătoasă și fără leziuni, dacă este cazul.

• Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți produsul pentru alt pacient.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărimi, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă sau piele uscată. Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă обiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorilor și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Позиționare

Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Dispozitivele de компресіе Lymphatrex Expert trebuie purtate direct pe piele.

Cereți sfatul unui profesionist din domeniul sănătății.

Obținerea presiunii necesare poate necesita suprapunerea mai multor dispozitive de компресіе.

Îmbrăcarea mânăciei, mânăciei cu mânăușă și mânăciei cu mânăușă cu degete:

- Puneți mână în interiorul articolului de îmbrăcăminte ❶ și rulați-і până la deschiderea prevăzută pentru mână. ❷
- Puneți mână în articolul de îmbrăcăminte, apoi glesați-і cu grijă de-a lungul membrului până la axilă (măneca, măneca cu mânăușă și măneca cu mânăușă cu degete) sau până la încheietura mânăii (mânăușă și mânăușă cu degete). ❸
- Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
- Ajustați articolul de îmbrăcăminte astfel încât să nu rămână cute de-a lungul membrului.
- Odată ce articolul de îmbrăcăminte este complet pus, masați membrul pentru а asigura о компресіе uniformă. ❹

Пunerea mânăușі, а mânăușі cu degete și а protecțiilor pentru degete:

- Introduceți mână/picioarul în articolul de îmbrăcăminte, apoi glesați-і cu grijă până la încheietura mânăii (mânăușă și mânăușă cu degete) sau până la gleznă (protecții pentru degete).
- Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
- Ajustați articolul de îmbrăcăminte astfel încât să nu rămână cute de-a lungul mânăii/picioarului.
- Odată ce articolul de îmbrăcăminte este complet pus, masați membrul pentru а asigura о компресіе uniformă.

Пunerea șosetelor, ciorapilor, colanților, semicolanților și chilotului:

- Puneți membrul în interiorul articolului de îmbrăcăminte și rulați-і pe el însuși pentru chilot și până la călcăi pentru alte modele. ❶

- Introduceți laba piciorului în articolul de îmbrăcăminte până când călcăiul este perfect fixat. ❶
- Glisați cu atenție articolul de îmbrăcăminte de-a lungul membrului până sub genunchi (șosete), până sub pliul fesier (ciorapi) sau până în talie (colanți, semicolanți și chilot). ❷
- Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
- Ajustați articolul de îmbrăcăminte astfel încât să nu rămână cute de-a lungul membrului.
- Ciorapi sau șosete cu sistem antialunecare: nu trageți de partea antialunecare pentru a pune articolul de îmbrăcăminte, pentru a evita orice deteriorare.
- Odată ce articolul de îmbrăcăminte este complet pus, masați membrul pentru a asigura o compresie uniformă. ❸

Întreținere

- Se recomandă spălarea îmbrăcămintei înainte de prima utilizare.
- Se recomandă spălarea articolului de îmbrăcăminte zilnic sau după fiecare utilizare.
- Dispozitivele de compresie Lymphatrex Expert sunt concepute pentru utilizare zilnică pe o perioadă de 6 luni (adică 90 de spălări).
- Este recomandabil să le înlocuiți ulterior pentru a menține caracteristicile tehnice și eficiența tratamentului.

Spălarea la mașină:

- Spălați în mașină la 30 °C, la ciclul delicat.
- Utilizați detergent fără balsam de rufe. Nu folosiți produse agresive (de exemplu, produse cu clor).
- Puneți îmbrăcăminte într-o plasă de spălare pentru ca alte haine (în special cu scai sau fermoar) să nu deterioreze tricotajul ortezei.
- Stoarceți fără centrifugare.
- Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).
- Nu uscați în uscătorul de rufe.
- Nu călcați.

Depozitare

Păstrați dispozitivul la temperatura camerei și ferit de lumina soarelui.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru
КОМПРЕССИОННЫЕ ИЗДЕЛИЯ ПО МЕРКАМ ПАЦИЕНТА

Описание/Назначение

В линейке изделий Lymphatrex Expert представлен ассортимент компрессионных изделий, изготовленных из плосковязаного трикотажа по меркам конечности пациента.

Назначение: изделие предназначено для использования на нижних или верхних конечностях при непосредственном контакте с кожей для взрослых пациентов и детей, имеющих какие-либо из перечисленных ниже показаний.

Этот ассортимент включает несколько моделей:

Для верхних конечностей:	Для нижних конечностей:
• Рукав • Рукав с варежкой • рукав с перчаткой • перчатка без пальцев • Перчатка	• Носок • Чулок • моночулок • колготки • шорты • полуносок

Можно выбрать отделку в зависимости от рекомендаций вашего врача.

Состав

Для нижних конечностей: полиамид, эластан, полиэстер, хлопок.
Для верхних конечностей: полиамид, эластан, полиэстер, хлопок.
Противоскользящие: силикон, эластан, полиамид, полиэстер.
Компрессионная подушечка: этиленвинилацетат.

Свойства/Принцип действия

Изделия Lymphatrex Expert обеспечивают компрессию, оказывая давление на конечность и способствуя тем самым циркуляции лимфы. Они предотвращают отечность и поддерживают объем конечности на постоянном уровне.
Эти изделия представлены в нескольких классах компрессии согласно стандарту AFNOR:

Для верхних конечностей:	Для нижних конечностей:
• Класс 2 (15–20 мм рт. ст.) • Класс 3 (20–36 мм рт. ст.)	• Класс 3 (20–36 мм рт. ст.) • Класс 4 (>36 мм рт. ст.)

Показания

- Лечение острых или хронических отеков (например: первичная и вторичная лимфедема верхних или нижних конечностей).
- Патологии вен нижних конечностей (рекомендованные классы компрессии указаны в скобках):
 - Варикозное расширение вен (≥ 3 мм) (20–36 мм рт. ст.)
 - Варикозное расширение вен после склеротерапии или

- хирургической операции (≥ 3 мм) (20–36 мм рт. ст.)
- Лечение хронического отека вен (20–36 мм рт. ст.)
- Трофические нарушения: пигментация или экзема, хронический лимфодерматосклероз или хроническая белая атрофия кожи (20–36 мм рт. ст.)
- Зарубцевавшиеся венозные язвы (20–36 мм рт. ст. и >36 мм рт. ст.)
- Хронические венозные язвы (>36 мм рт. ст.)
- Хронические венозные заболевания, связанные с беременностью или послеродовым периодом (20–36 мм рт. ст.)
- Профилактика и (или) лечение тромбоза вен (нижних конечностей) и посттромботического синдрома (20–36 мм рт. ст.)
- Симптоматическое лечение лимфедмы.

Противопоказания

Не используйте при обширных дерматитах пораженной конечности. Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов. Не используйте при острой периферической нейропатии пораженной конечности.

Не используйте при тромбическом сепсисе.

Не используйте при синей флегмазии (синем болевом флебите с артериальной компрессией) пораженной конечности.

Только в отношении нижних конечностей:

- Не используйте при облитерирующей артериопатии нижних конечностей (ОАНК) с лодыжечно-плечевым индексом систолического давления (ЛПИИ) < 0,6.
- Не используйте при декомпенсированной сердечной недостаточности.
- Не используйте при развитой диабетической микроангиопатии.
- Не используйте в случае экстракорпорального шунтирования пораженной конечности.

Только в отношении верхних конечностей:

- Не используйте при патологии плечевого сплетения.
- Не используйте в случае васкулита конечности.

Рекомендации

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Регулярная переоценка соотношения возможного риска и пользы и соответствующего уровня давления медицинским работником необходима в таких случаях:

- При ОАНК с ЛПИ 0,6–0,9
- Развита периферическая невропатия
- Мокнувший или экзематозный дерматоз.

В случае венозных язв перед использованием устройства необходимо пройти процедуру доплерографии, чтобы исключить сопутствующую тазовую артериопатию.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, боли, колебаний объема конечности, ухудшения состояния кожи, инфицирования, непривычных ощущений или при изменении цвета конечностей, а также при изменении характеристик изделия, его рекомендуется снять и обратиться к лечащему врачу.

Не используйте изделие непосредственно поверх поврежденной кожи или открытой раны без повязки. Следите за тем, чтобы не сдвигать повязку и не создавать на ней складок при надевании и снятии изделия.

Эти компрессионные изделия предназначены для ношения в дневное время.

В силу постоянной изменчивости этой патологии следует регулярно проходить осмотр у врача, чтобы убедиться в соответствии используемого изделия конкретной патологии.

При определенных патологических состояниях (или ситуациях), например тромбозе вен, изделие необходимо использовать в сочетании с антикоагулянтным лечением; за соответствующим рецептом обращайтесь к медицинскому работнику.

При лимфедме для облегчения симптомов можно использовать компрессию. При выборе компрессионных и других средств для лечения отеков следуйте рекомендациям лечащего врача.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

- Не используйте для купания.
- Не наносите на кожу какие-либо средства (кремы, мази, масла, гели, пластыри и т. д.) перед использованием изделия, так как они могут привести к его повреждению.

Следите за тем, чтобы не повредить изделие при наложении, особенно ногтями.

По возможности убедитесь в том, что области чулок с защитой от скользяния будут соприкасаться со здоровой и неповрежденной кожей.

- Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести или сухости кожи.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/Процедура наложения

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.
Компрессионные изделия Lymphatex Expert надеваются непосредственно на тело.

Проконсультируйтесь с врачом.
Для достижения необходимого давления может потребоваться наложение нескольких компрессионных изделий.

Надевание рукава, рукава с перчаткой без пальцев, рукава с перчаткой:

- Вставьте руку внутрь изделия ❶ и выверните изделие наизнанку до отверстия, предназначенного для кисти руки. ❷
- Прогоните кисть в изделие, затем аккуратно натяните изделие на руку до подмышки (рукав, рукав с перчаткой без пальцев или рукав с перчаткой) или до запястья (перчатка без пальцев или перчатка). ❸
- Не тяните за изделие слишком сильно.
- Расправьте изделие таким образом, чтобы по всей длине конечности не было складок.
- Полностью надев изделие, массирующими движениями равномерно распределите компрессию по конечности. ❹

Надевание перчатки без пальцев, перчатки и полусаки:

- Прогоните руку (ногу) в изделие, аккуратно натяните изделие до запястья (перчатка без пальцев и перчатка) или до лодыжки (полусаки).
- Не тяните за изделие слишком сильно.
- Расправьте изделие таким образом, чтобы на руке (ноге) не было складок.
- Полностью надев изделие, массирующими движениями равномерно распределите компрессию по конечности.

Надевание носков, чулок, колготок, моночулок и шортсов:

- Прогоните руку внутрь изделия и выверните его наизнанку полностью, если это шорты, или до пятки, если речь идет о других изделиях. ❶
- Просуньте ногу в изделие таким образом, чтобы пятка встала на место. ❷
- Аккуратно натяните изделие на ногу до уровня под коленом (гольфы), до уровня ягодичной складки (чулок) или до уровня талии (колготки, моночулок и шорты). ❸
- Не тяните за изделие слишком сильно.
- Расправьте изделие таким образом, чтобы по всей длине конечности не было складок.
- Чулки или гольфы с системой против скольжения: при надевании изделия не тяните за часть с покрытием против скольжения, чтобы не повредить ее.
- Полностью надев изделие, массирующими движениями равномерно распределите компрессию по конечности. ❹

Уход

- Перед первым применением рекомендуется постирать изделие.
- Рекомендуется стирать изделие ежедневно или после каждого применения.
- Компрессионные изделия Lymphatex Expert предназначены для ежедневного использования на протяжении шести месяцев (т. е. выдерживают 90 стирок).
- После указанных сроков рекомендуется заменить изделие – так оно не потеряет в эксплуатационных характеристиках и эффективности.

Стирка в стиральной машине:

- Машинная стирка при 30°C в режиме деликатной стирки.
- Используйте средство для стирки без кондиционера для белья. Не используйте агрессивные средства (например, хлорсодержащие продукты).
- Поместите изделие в сетку для стирки во избежание повреждения трикотажной ортеза другой одеждой (в частности, одеждой с застежкой-липучкой или застежкой-молнией).
- Выжимайте, не выкручивая.
- Просушите вдали от непосредственных источников тепла (радиаторов, прямых солнечных лучей и т. д.).
- Не используйте сушилку для белья.
- Не гладьте утюгом.

Хранение

Хранить изделие при комнатной температуре, беречь от воздействия солнечных лучей.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr
KOMPRESIJSKI PROIZVOD PO MJERI BOLESNIKA

Opis/Namjena

Линия производства Lymphatex Expert является линией компрессионных изделий, предназначенных по мери боленских техник прошивного плетения.

Сврха: Производ является намянен употребл на доним или гонрим екстремитетима у одраслих боленских или джеке који болују од бареи једне од индикација наведених у наставку, изравно на кожи.

Oва је линија доступна у више модела:

Gornji ekstremiteti:	Donji ekstremiteti:
• Rukav • Rukav s rukavicom bez prostora za prste • Manšeta s rukavicom • Rukavica bez prstiju • Rukavica	• Čarapa • Natkoljenka • Polu-hulahupke • Hulahupka • Kratke hlače • Navlaka za nožne prste

U ponudi su različite mogućnosti završetaka ovisno o preporukama vašeg liječnika.

Sastav

Donji ekstremiteti: poliamid, elatan, poliester, pamuk.
Gornji ekstremiteti: poliamid, elatan, poliester, pamuk.
Zaštita od klizanja: silikon, elatan, poliamid, poliester.
Opcija kompresijske pelote: etilen vinil acetat.

Svojstva/Nacin rada

Proizvod Lymphatex Expert osiguravaju kompresiju primjenom pritiska na ekstremitet čime se potiče cirkulacija limfe, pomaže u sprječavanju razvoja edema i zadržavanju njegova volumena.

U ponudi postoji više klasa kompresije AFNOR:

Gornji ekstremiteti:	Donji ekstremiteti:
• 2. klasa (15–20 mmHg) • 3. klasa (20–36 mmHg)	• 3. klasa (20–36 mmHg) • 4. klasa (> 36 mmHg)

Indikacije

- Liječenje akutnog ili kroničnog edema (na primjer: primarnog ili sekundarnog limfoedema gornjih ili donjih ekstremiteta).
 - Bolesti vena donjih ekstremiteta (klasa/klasa kompresije navedeni su u zagradama):
 - Varikozne vene (≥ 3mm) (20–36 mmHg)
 - Postskleroterapija ili terapija nakon kirurškog zahvata na varikoznim venama (≥ 3mm) (20–36 mmHg)
 - Liječenje kroničnog oticanja (edema) nogu (20–36 mmHg)
 - Trofički poremećaji: pigmentacija ili ekcem, kronična lipodermatoskleroza ili kronična bijela atrofija (20–36 mmHg)
 - Venski vrijed koji je zacijelio (20–36 mmHg i > 36 mmHg)
 - Aktiviran venski vrijed (> 36 mmHg)
 - kroničan poremećaj cirkulacije povezan s trudnoćom ili babinjem (20–36 mmHg)
 - Prevencija i/ili liječenje venske tromboze (donjih ekstremiteta) i sindrom post-tromboze (20–36 mmHg).
- Simptomatsko liječenje lipoedema.

Kontraindikacije

- Nemojte upotrebljavati kod težih dermatoloških oboljenja zahvaćenog ekstremiteta.
- Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
- Nemojte upotrebljavati kod težih oboljenja perifernih živaca zahvaćenog ekstremiteta.
- Nemojte upotrebljavati kod septičke tromboze.
- Nemojte upotrebljavati kod phlegmasia coerulea dolens (bolni plavi flebitis s kompresijom arterija) zahvaćenog ekstremiteta.
- Specifične za donje ekstremitete:**
- Nemojte upotrebljavati kod okluzivne bolesti perifernih arterija (AOI) s indikacijom sistoličkog tlaka (IPS) < 0,6.
 - Nemojte upotrebljavati kod dekompenzacijskog zatajenja srca.
 - Nemojte upotrebljavati u slučaju uznapredovale dijabetičke mikroangiopatije.
 - Nemojte upotrebljavati kod ekstra-anatomske prenosnice zahvaćenog ekstremiteta.
- Specifične za gornje ekstremitete:**
- Nemojte upotrebljavati u slučaju patologije brahijalnog pleksusa.
 - Nemojte upotrebljavati u slučaju vaskulariteta ekstremiteta.

Mjere opreza

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik. Redovno preispitujte prednosti i rizika odgovarajuće razine pritiska koji treba obaviti liječnik potrebno je u slučaju:

- da je AOI s IPS-om između 0,6 i 0,9
- teške periferna neuropatija
- Dermatitis (impetigo) ili ekcem.

Kod venskog vrijeda, prije upotrebe proizvoda potrebno je napraviti doplerski pregled kako bi se potvrdila odsutnost teških arterijskih bolesti. U slučaju nelagodje, značajnijih smetnji, boli, promjene volumena ekstremiteta, degradacije stanja kože, infekcije, neobičajenih osjećaja, promjene boje kože na ekstremitetima ili promjene razine izdržljivosti, uklonite proizvod i obratite se liječniku. Nemojte proizvod stavljati izravno na otvorenu ranu bez odgovarajućeg zavoja. Tijekom stavljanja ili skidanja proizvoda pazite da ne pomaknete zavoj ili da se ne stvori nabor. Ove naprave za kompresiju dizajnirane su za nošenje po danu.

S obzirom na to da se patologija kontinuirano mijenja, savjetujemo redovnu liječničku kontrolu kako bi se provjerilo odgovara li proizvod za kompresiju još uvijek vašem zdravstvenom stanju.

U slučaju nekih stanja (ili situacija) poput venske tromboze, zavoje treba koristiti u kombinaciji s antikoagulansima; molimo potražite savjet liječnika. Kod lipoedema, kompresija se može koristiti za ublažavanje simptoma. Za kompresiju i ostala rješenja u liječenju limfoedema za savjet se obratite se medicinskom stručnjaku.

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

- Nemojte upotrebljavati tijekom kupanja.
- Proizvode (kreme, balzame, ulja, gel, flastere...) nemojte nanositi na kožu prije stavljanja naprave jer time možete oštetiti proizvod.
- Prizapite da proizvod ne ošteti tijekom postavljanja, posebice noktima.
- Isprobajte moći li se sustav za sprječavanje klizanja primjenjivati na zdravu kožu bez lezija.
- Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) oziđje različitih stupnjeva ili isušivanje kože. Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove. Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen. Kompresijski proizvodi Lymphatex Expert trebaju se primjenjivati izravno na kožu. Zatražite savjet zdravstvenog osoblja. Za postizanje potrebnog pritiska možda ćete trebati više proizvoda za kompresiju staviti jedan na drugi.

Navlačenje rukava, manšete s rukavicom bez prstiju, manšete s rukavicom:

- Saku stavite u unutrašnji dio predmeta ❶ i namjestite ga tako da šaka uđe u predviđeni otvor. ❷
- Ruku gurnite u odjeću, zatim odjeću pažljivo povucite po ekstremitetu do pazuha (rukav, manšetu s rukavicom bez prstiju i manšetu s rukavicom) ili do zgloba (rukavice bez prstiju i rukavice). ❸
- Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.
- Odjeću prilagodite tako da na njoj uzduž ekstremiteta ne bude nabora.
- Jednom kad je odjeća postavljena na svoje mjesto, masirajte ekstremitet, kako biste osigurali ujednačenu kompresiju. ❹

Navlačenje rukavice bez prstiju, rukavice i navlake za nožne prste:

- Ruku/nogu umetnite u odjeću, zatim odjeću pažljivo povucite do zgloba (rukavica bez prstiju ili rukavica) ili do pete (navlake za nožne prste).
- Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.
- Odjeću prilagodite tako da na njoj na ruci ili nozi ne bude nabora.
- Jednom kad je odjeća postavljena na svoje mjesto, masirajte ekstremitet, kako biste osigurali ujednačenu kompresiju.

Navlačenje čarapa, čarapa za bedro, hulahupke, polu-hulahupke i kratkih hlača:

- Ruku gurnite u unutarnji dio proizvoda i preokrenite ga, kod kratkih hlača, i do pete kod ostalih proizvoda. ❶
- Nogu umetnite u proizvod tako da peta bude smještena savršeno na mjestu. ❷
- Odjevni predmet pažljivo povucite uzduž ekstremiteta do ispod koljena (čarapa), do ispod glutealnog naboca (čarapa za bedro) ili do struka (hulahupke, polu-hulahupke i kratke hlače). ❸
- Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.
- Odjeću prilagodite tako da na njoj uzduž ekstremiteta ne bude nabora.
- Čarapa za bedro ili čarapa koja se ne klize: kako biste proizvod postavili na njegovo mjesto, nemojte ga povlačiti na dijelu koji štiti od klizanja, kako biste izbjegli bilo kakvo oštećivanje.
- Jednom kad je odjeća postavljena na svoje mjesto, masirajte ekstremitet, kako biste osigurali ujednačenu kompresiju. ❹

Upute za pranje

- Preporučujemo da proizvod operete prije prve upotrebe.
- Preporučuje se proizvod oprati svaki dan, nakon svakog nošenja.
- Kompresijski proizvodi Lymphatex Expert dizajnirani su za svakodnevno nošenje tijekom 6 mjeseci (ili 90 pranja).
- Preporučuje se da ih zatim zamijenite kako biste sačuvali njihove tehničke karakteristike i učinkovitost u liječenju.

Strojno pranje:

- Proizvod perite na temperaturi od 30°C na programu za osjetljivo rublje.
- Dodajte deterđent bez omekšivača. Nemojte koristiti agresivna sredstva (primjerice proizvode koji sadrže klor).
- Proizvod perite u vrećici za pranje rublja, kako biste spriječili da ostala odjeća (posebice ona s patentnim zatvaračima ili „čičkom“) oštetila tkaninu vaše ortoze.
- Ocijedite bez uvijanja.
- Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).
- Nemojte sušiti u sušilici rublja.
- Ne glačati.

Spremanje

Proizvod čuvajte na sobnoj temperaturi, zaštićen od sunčevog svjetla.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

患者定制按压装置

说明/用途

Lymphatex Expert 系列产品是一系列按压装置，依患者肢体量身以直织编织定制。

用途：该装置用于下肢或上肢、成年患者或患有至少一种适应症的患者，直接在皮肤上使用。

此产品系列分为几种型号：

上肢：	下肢：
- 袖套 - 露指手套加袖套 - 手套加袖套 - 露指手套 - 手套	- 袜子 - 长筒袜 - 单侧连裤袜 - 连裤袜 - 短裤袜 - 趾套

根据您的医护专业人士的建议，可以选用不同的最后表面处理的产品。

组成部件

下肢：聚酰胺、氨纶、聚酯、棉。

上肢：聚酰胺、氨纶、聚酯、棉。

防滑：硅胶、氨纶、聚酰胺、聚酯。

可选的按压垫：乙酸乙烯酯。

属性/作用方式

Lymphatex Expert 装置提供按压，对肢体施加压力，从而促进淋巴循环，有助于防止水肿的形成并保持其体积。

有多种符合 AFNOR 按压类别的产品可供选择：

上肢：	下肢：
- 二级（15 – 20 mmHg） - 三级（20 – 36 mmHg）	- 三级（20 – 36 mmHg） - 四级（> 36 mmHg）

适应症

- 用于治疗慢性水肿（慢性如：原发性或继发性淋巴水肿，上肢或下肢）。- 下肢静脉疾病（推荐的按压类别显示在括号中）：
 - 静脉曲张（≥3mm）（20-36 mmHg）
 - 硬化疗法后静脉曲张术后（3mm）（20-36 mmHg）
 - 慢性静脉水肿的治疗（20-36 mmHg）
 - 营养性疾病：色素沉着或湿疹、慢性皮肤硬化或慢性白色萎缩（20-36 mmHg）
 - 愈合性静脉曲张（20-36 mmHg和>36 mmHg）
 - 活跃性静脉曲张（>36 mmHg）
 - 与怀孕或产后有关的慢性静脉疾病（20-36 mmHg）
 - 预防和治疗静脉曲张形成（下肢）及血栓形成后综合征（20-36 mmHg）。- 脂肪水肿对症治疗。

禁忌症

- 如相关肢体有严重皮肤病，请勿使用。
- 如已知对任一组件过敏，请勿使用。
- 如相关肢体有严重周围神经病变，请勿使用。
- 如患有败血性血栓，请勿使用。
- 如相关肢体患有急性期股青肿（伴有动脉压迫引起的疼痛性蓝色水肿），请勿使用。

下肢特定：

- 如患有下肢动脉闭塞症（PAD），收缩压指数（IPS）< 0.6，请勿使用。
- 如患有代偿性心力衰竭，请勿使用。
- 如患有晚期糖尿病微血管病，请勿使用。
- 如相关肢体有解剖外旁路搭桥术，请勿使用。

特定于上肢：

- 如患有臂丛神经疾病，请勿使用。
- 如患有肢端血管炎，请勿使用。

注意事项

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

在下列情况中，须由专业医护人员定期开展功效/风险对比评估，以及适当压力等级评估：

- 对于下肢动脉闭塞症（PAD）收缩压指数（IPS）介于0.6和0.9之间的患者
- 严重周围神经病变
- 渗出性或湿性皮炎。

如患有静脉曲张，使用本装置之前必须进行多普勒超声检查，以确保没有任何相关的严重动脉疾病。

如果感觉不舒服、出现严重不适、疼痛、肢体肿胀、皮肤状况恶化、感染、感觉异常、肢端变色或功能异常，请停用本装置，并请咨询医疗专业人士。

请勿将本产品直接接触未经材料覆盖的受损皮肤或伤口。在安装和移除装置时，请勿不移动绑带，并避免形成褶皱。

该按压装置设计为日间使用。

由于病理情况会随时改变，建议由专业医疗保健人员进行定期随访，以检查您的按压器械是否仍然适合您的病理情况。

在某些病情（或情况）下，例如静脉血栓，需将医用绑带与抗凝剂药物配合使用；详情请咨询专业医护人员的意见。

如患有脂肪水肿，按压可以用来帮助缓解症状。请参考医护专业人士的建议，

以了解在脂肪水肿管理方面采取的按压和其他解决方案。
 儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。
 • 请勿游泳时使用。
 • 在穿戴本装置前，请勿在皮肤上涂抹产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），因为上述产品可能会损坏本装置。
 穿戴时请注意不要损坏该装备，尤其是指甲。
 如适用，请检查防滑系统可直接接触健康而非病变的皮肤。
 • 出于卫生、安全性和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口，或是皮肤干燥。
 如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

使用前请检查产品的完整性。
 如产品有损，请勿使用。
 Lymphatrx Expert 按压装置应直接在皮肤上穿戴。
 请向专业医护人员寻求建议。
 如需获得合适的压力，可能需要层叠多个压力装置。

穿戴袖套、露指手套加袖套、手套加袖套：

- 将您的手放在治疗衣内❶，并将其翻转直到手部开口处。❷
- 把手插入治疗衣中，沿着肢体小心翼翼地滑到腋下（袖套、露指手套加袖套、手套加袖套）或滑到腕部（露指手套和手套）。❸
- 请勿过度拉扯治疗衣。
- 调整治疗衣，直到肢体上没有任何折痕。
- 一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保均匀按压。❹

穿戴露指手套、手套和趾套：

- 把手/脚插入治疗衣中，小心翼翼地滑到腕部（露指手套和手套）或滑到踝部（趾套）。❶
- 请勿过度拉扯治疗衣。
- 调整治疗衣，直到手/脚上没有任何折痕。
- 一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保均匀按压。

穿戴袜子、长筒袜、连裤袜、单侧连裤袜和短裤袜：

- 将您的手放在治疗衣内，然后将短裤袜翻过来，其他型号则翻到脚跟。❶
- 将脚放入治疗衣，直到脚跟完全就位。❷
- 沿着下肢小心翼翼地将治疗衣滑到膝盖以下（袜子）、臀部以下（长筒袜）或腰部（连裤袜、单侧连裤袜和短裤袜）。❸
- 请勿过度拉扯治疗衣。
- 调整治疗衣，直到肢体上没有任何折痕。
- 带有防滑的长筒袜或袜子：穿戴治疗衣时，请勿拉防滑部分，以免对其造成损坏。
- 一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保均匀按压。❹

保养

- 建议在初次使用前先洗涤治疗衣。
- 建议每天或每次使用后都洗涤您的治疗衣。
- Lymphatrx Expert 按压装置设计用于日常使用，使用寿命为6个月（或洗涤90次）。
- 为保持产品性能及治疗效果，建议在寿命到期时进行更换。

机洗：

- 在30°C下机洗（轻柔模式）。
- 使用不含氯漂白剂的洗涤剂。请勿使用腐蚀性产品（例如：含氯产品）。
- 将治疗衣放在洗涤网中，以防止其他衣服（尤其是有魔术贴或拉链的衣服）损坏趾部的织物。
- 甩干而非拧干。
- 远离热源（加热器、阳光等）晾干。
- 请勿放入烘干机。
- 请勿熨烫。

存放

将本装置存放在室温下阴凉处。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

ja
カスラムメイドの圧迫装置
説明 / 用途
 Lymphatrx Expert シリーズは、患者の下肢または上肢のサイズに合わせて作られた直線編みによる圧迫装置です。
 用途：本装置は、以下に挙げる適応症の少なくとも1つを患っている成人または小児患者の下肢または上肢に直接あてて使用することを目的としています。
 このシリーズには複数のモデルがあります：

上肢：	下肢：
• 袖 • 指切り手袋つき袖 • 手袋つき袖 • 指切り手袋 • 手袋	• 靴下 • ロングストッキング • ハーフタイツ • タイツ • パンティ • つま先カバー

医療専門家の推奨に応じて、さまざまな仕上げのオプションをご利用いただけます。

構成

下肢：ポリアミド、エラストン、ポリエステル、コットン。
 上肢：ポリアミド、エラストン、ポリエステル、コットン。
 ストッパー部：シリコン、エラストン、ポリアミド、ポリエステル。
 圧迫パッドオプション：エチレン酢酸ビニル。

特性 / 作用機序

Lymphatrx Expert 圧迫装置は、肢体を圧迫することでリンパ液の循環を促進、浮腫の形成を防い肢体の状態を維持するのに役立ちます。
 AFNOR（フランス標準化協会）が規定する複数の圧迫クラスのモデルがあります：

上肢：	下肢：
• クラス2（15～20mmHg） • クラス3（20～36mmHg）	• クラス3（20～36mmHg） • クラス4（36mmHg以上）

適応症

- 急性または慢性的浮腫の治療（例：上肢または下肢の原発性または続発性リンパ浮腫）。
- 下肢の静脈性疾患（括弧内は推奨圧迫クラス）：
 - 静脈瘤（3mm以上）（20～36mmHg）
 - 硬化療法後または静脈瘤手術後（3mm以上）（20～36mmHg）
 - 慢性静脈性浮腫の治療（20～36mmHg）
 - 栄養障害：色素沈着または湿疹、慢性脂肪皮膚硬化症または慢性白色萎縮症（20～36mmHg）
 - 治療した静脈潰瘍（20～36mmHgおよび36mmHg以上）
 - 活動性静脈潰瘍（36mmHg以上）
 - 妊娠に伴うまたは産後の慢性静脈障害（20～36mmHg）
 - 脚静脈性（下肢）および血栓性後候群の予防および/または治療（20～36mmHg）
- 脂肪性浮腫の対症療法。

禁忌症

- 当該上肢：下肢に重大な皮膚疾患がある場合は使用しないでください。成分のいずれかに対するアレルギーがあることが解っている場合には、使用しないでください。
- 当該上肢：下肢に深刻な末梢神経障害がある場合は使用しないでください。敗血症性血栓症の方はご使用にならないでください。
- 当該上肢：下肢の疼痛性青股腫（動脈圧迫を伴う疼痛性青色静脈炎）の場合は使用しないでください。

下肢特有：

- 収縮期血圧指数（SPI）が0.6未満の閉塞性下肢動脈疾患（AOMI）には使用しないでください。
- 心不全による心機能低下がある方はご使用にならないでください。
- 進行した糖尿病性微小血管症の場合は使用しないでください。
- 当該上肢：下肢に非解剖学的バイパスがある場合は使用しないでください。

上肢特有：

- 腕神経叢疾患のある方はご使用にならないでください。
- 四肢の血管炎の場合は使用しないでください。

注意事項

医療専門家が推奨する処方および使用法を厳守してください。
 以下の場合、医療専門家による有益性 / 危険性の比率と適切な圧迫レベルの定期的な再評価が不可欠です：

- SPIが0.6～0.9のAOMI
- 進行性末梢神経障害
- 滲出性または湿疹性皮膚炎。

 静脈性潰瘍の場合、本装置を使用する前にドップラー検査を行い、付随する重度の動脈疾患がないことを確認する必要があります。
 重大な違和感、心地の悪さ、痛み、肌状態の悪化、感染、異常な感覚（例：しびれ）、手足の先端の変色、性能の変化が生じたときは器具を外して医療専門家に相談してください。
 本製品を、ガーゼなしで傷んだ肌や開いた傷口に直接当てないでください。
 装具を装着：取り外す際に、ガーゼや包帯が移動したり折り目がついたりしないようご注意ください。
 本圧迫装置は日中の着用を目的に作られています。
 病状の一定な進行があるため、この用品が病状に適しているか定期的に医療専門家に経過を観察してもらうことが推奨されています。
 静脈血栓症などの特定の病状（または状況）では、本装置を抗凝固療法と組み合わせる必要があります。医療専門家から助言を受けてください。
 脂肪性浮腫の場合、圧迫することで症状を和らげることができます。脂肪性浮腫の場合の圧迫やその他の療法については、医療専門家から助言を受けてください。
 子供による医療機器の使用は、大人または医療専門家による監修のもとに行わなければならないです。
 • 水泳時には、使用しないでください。
 • 本装置を装着する前に、いかなる皮膚用製品（クリーム、軟膏、オイル、ジェル、パッチなど）も付けないでください。製品を傷める可能性があります。
 特に指の爪で、取り付け時に装具を損傷しないようにご注意ください。
 ストッパー部分が開口に当たらないようご注意ください。
 • 衛生上、安全性および性能上の理由から、装具を別の患者に再利用しないでください。

注意しなければいけない副作用

本装置は、皮膚反応（発赤、かゆみ、火傷、水疱など）やさまざまな重症度の傷、ドライスギンを引き起こす可能性があります。

装具に関連して起こった重大な事故は、すべて、ユーザーおよび / または患者が居住する加盟国の当該メーカーおよび所轄当局に通報する必要があります。

使用方法 / 装着方法

使用に先立ち製品に欠陥のないことを確かめます。
装具が破損している場合には、使用しないでください。
Lymphatex Expert 圧迫装具は、皮膚の上に直接装着する必要があります。
医療専門家から助言を受けてください。
必要な圧力を得るために、複数の圧迫装具を重ねて装着しなければならない場合があります。

- 袖、指切り手袋つき袖、手袋つき袖の装着方法：**
- 装具に手を入れ❶、手の開口まで表裏逆にしてください。❷
 - 手を装具の中に入れ、腕に沿って脇の下まで（袖、指切り手袋つき袖、手袋つき袖）、または手首のところまで（指切り手袋、手袋）、滑らせるようにして慎重に装着してください。❸
 - 必要以上に装具を引っ張らないでください。
 - ひだが残らないように装具を調整してください。
 - 所定の位置に装着したら、圧迫が均一になるよう部位をもんでください。❹
- 指切り手袋、手袋、つま先力バーの装着方法：**
- 手/足を装具の中に入れ、手首（指切り手袋、手袋）または足首（つま先力バー）のところで、滑らせるようにして慎重に装着してください。
 - 必要以上に装具を引っ張らないでください。
 - ひだが残らないように装具を調整してください。
 - ストッパー部付きロングストッキングまたは靴下：装着する際は、破損を避けるため、ストッパー部を引っ張らないでください。
 - 所定の位置に装着したら、圧迫が均一になるよう部位をもんでください。❺

- 靴下、ロングストッキング、タイツ、ハーフタイツ、パンティの装着方法：**
- 装具に手を入れ、パンティの場合は全体を、それ以外のモデルはかとの開口まで表裏逆にしてください。❶
 - 足を装具に入れ、かかとが所定の位置に完全に収まるようにしてください。❷
 - ひざ下（靴下）、臀部の折り目（ロングストッキング）、または腰（タイツ、ハーフタイツ、パンティ）まで、下肢に沿って滑らせるようにして慎重に装着してください。❸
 - 必要以上に装具を引っ張らないでください。
 - ひだが残らないように装具を調整してください。
 - ストッパー部付きロングストッキングまたは靴下：装着する際は、破損を避けるため、ストッパー部を引っ張らないでください。
 - 所定の位置に装着したら、圧迫が均一になるよう部位をもんでください。❹

お手入れ

- 初回使用前に装具を洗濯することを勧めます。
- 毎日または毎回の使用後に装具を洗濯することを勧めます。
- Lymphatex Expert 圧迫装具は、6ヶ月間の毎日の使用（90回の洗濯）を念頭に設計されています。
- その技術的特性と治療の有効性を維持するため、その後に製品を交換することをお勧めします。

機械洗浄

- 30°Cでの洗濯機洗い（デリケートコース）。
- 柔軟剤を含有しない洗剤を使用します。侵襲性の製品（例：塩素製品）は使用しないでください。
- 他の衣類（特にマジックテープやジッパー付きのもの）によって装具の編み目が傷つけられないよう、洗濯ネットに入れてください。
- ねじりして脱水してください。
- 直接熱源（ラジエーター、太陽など）から離れた場所で乾燥させてください。
- 回転式乾燥機で乾燥させないでください。
- アイロン掛けをしてください。

保管

直射日光を避け、室温で保管してください。

廃棄

現地の規制に従って廃棄してください。

説明書を保管してください。

ko

환자 맞춤형 압박스타킹

설명/대상

Lymphatex Expert 압박스타킹은 환자의 팔다리 사이즈에 맞게 통으로 직조하는 원편 방식으로 제작되었습니다.
운동, 본 제품을 아래 언급된 증상 중 하나 이상을 경험하는 하지 또는 상지, 정인 또는 어린이 환자가 직접 피부에 사용할 수 있도록 고안되었습니다.
이 시리즈는 다음과 같은 여러 모델로 제공됩니다:

상지:	하지:
• 소매 • 엉덩리 장갑이 달린 소매 • 클러브형 슬리브 • 손등장갑 • 장갑	• 양말 • 허벅지 스타킹 • 한쪽형 스타킹 • 팬티 스타킹 • 팬티 • 발가락 커버

귀하의 담당 의료 전문가의 권장 사항에 따라 다양한 마감 옵션을 선택할 수 있습니다.

구성

하지: 폴리아미드, 엘라스탄, 폴리에스테르, 면.

상지: 폴리아미드, 엘라스탄, 폴리에스테르, 면.
홀러내림 방지 밴드: 실리콘, 엘라스탄, 폴리아미드, 폴리에스테르.
안축 패드 옵션: 에틸렌 비닐 아세테이트.

특성/작용 기전

Lymphatex Expert 압박스타킹은 팔다리에 압력을 가해 압박을 형성합니다. 따라서 림프 순환을 촉진하여 부종을 예방하고 그 부피의 유지를 돕습니다.
압박스타킹은 다양한 AFNOR (프랑스 표준협회) 압력 등급으로 구성되어 있습니다:

상지:	하지:
• 2등급(15~20mmHg) • 3등급(20~36mmHg)	• 3등급(20~36mmHg) • 4등급(>36mmHg)

적응증

- 급성 또는 만성 부종 치료(예: 상지 또는 하지의 원발성 또는 이차성 림프 부종)
- 하지 정맥류(경장 압박 등급은 팔초 안에 표시됨):
 - 정맥류(≥ 3mm) (20-36 mmHg)
 - 하지정맥류 경화요법 후 또는 수술 후(≥ 3mm)(20-36mmHg)
 - 만성 정맥 부종 치료(20-36 mmHg)
 - 영양 장애: 색소 침착 또는 습진, 만성 지방피부경화증 또는 만성 백색 위축증(20-36 mmHg)
 - 정맥 개양 치료 후(20-36 mmHg, > 36 mmHg)
 - 활동성 정맥 개양(> 36mmHg)
 - 임신 또는 산욕기에 연관된 만성정맥질환(20-36 mmHg)
 - 정맥혈전증(상지 및 혈전충종후군의 예방 및/또는 치료(20-36 mmHg).
- 지방부종의 증상 치료

금기증

- 사지와 관련된 심각한 피부 질환이 있는 경우에는 사용하지 마십시오.
- 성분 중 하나라도 이에 대해 알려진 알레르기가 있는 경우에는 이 제품을 사용하지 마십시오.
- 사지와 관련된 심각한 말초신경병증을 알고 있는 경우에는 사용하지 마십시오.
- 혈전증인 경우 이 제품을 사용하지 마십시오.
- 사지와 관련된 phlegmatia coerulea dolens (동맥 압박을 동반하는 통증성 망상 정맥염)을 알고 있는 경우에는 사용하지 마십시오.

하지에 특정한 금기증:

- IPS(말초산정지수)가 0.6 미만인 AOMI (하지의 말살 동맥 질환)가 있는 경우에는 사용하지 마십시오.
- 비대상성 심부전인 경우에는 이 제품을 사용하지 마십시오.
- 진행된 당뇨병성 미세혈관병증이 있는 경우에는 사용하지 마십시오.
- 사지와 관련된 외해부학적 위험을 한 경우에는 사용하지 마십시오.

상지에 특정한 금기증:

- 상한 신경증 장애가 있는 경우 사용하지 마십시오.
- 사지 혈관력이 있는 경우 사용하지 마십시오.

주의 사항

의료 전문가가 권장하는 처방전 및 사용 방법을 엄격히 준수하십시오.
다음의 경우는 유익성/위험성 비율 및 의료 전문가의 적절한 압박 수준에 대한 정기적인 재평가が必要です:

- IPS가 0.6-0.9인 AOMI
- 말초신경병증

• 진찰 또는 습진피부염

정맥 개양이 있는 경우, 기기를 사용하기 전에 도플러 검사를 통해 심각한 동맥 병증이 없는지 확인해야 합니다.
불편함, 심각한 불쾌감, 통증, 사지 부피 변화, 피부 상태 악화, 감염, 감각 이상, 사지 말단의 착색 또는 기능 변화가 발생한 경우 가먼트를 중단하고 의료 전문가와 상담하십시오.

적절한 드레싱 없이 제품을 상처난 피부나 열린 상처에 직접 사용하지 마십시오. 장치를 부착하거나 제거할 때 드레싱을 움직이거나 주름이 생기지 않도록 주의하세요.

이 환자 맞춤형 압박스타킹은 낮 동안 착용을 위해 고안되었습니다.
환자 상태의 지속적인 변화를 고려해 압박스타킹이 여전히 환자의 상태에 적합한지 확인하기 위해 의료 전문가와의 정기적인 검진을 권장합니다.
정맥 혈전증과 같은 특정 질환(또는 상하)의 경우 항응고제와 함께 사용해야 합니다. 의료 전문가의 조언을 참조하십시오.

지방부종의 경우 압박을 통해 증상을 완화할 수 있습니다. 지방부종 관리 시 압박 및 기타 해결 방법에 대해서는 의료 전문가의 조언을 참조하십시오.
어린이가 의료 기기를 사용해야 하는 경우 성인 또는 의료 전문가의 감독 하에 사용해야 합니다.

- 수면 시에는 사용하지 마십시오.
- 기기를 착용하기 전 피부에 어떠한 제품(크림, 연고, 오일, 젤, 패치 등)도 바르지 마십시오. 제품이 손상될 수 있습니다.

착용 중 특히 손톱에 의해 기기가 손상되지 않도록 주의하십시오.
가능하다면 홀러내림 방지 밴드의 접촉 부위가 상처가 없는 건강한 피부인지 확인하십시오.

• 위생, 안전 및 성능상의 이유로 다른 환자가 제품을 재사용하지 않도록 하십시오.

부작용

이 기기는 피부 반응(발적, 가려움, 화상, 물집 등), 심지어 심각도가 다양한 상처 또는 피부 건조를 유발할 수 있습니다.
이 기기와 관련된 심각한 사고는 제조업체와, 사용자 및/또는 환자가 거주하는 회원국의 관할 기관에 신고해야 합니다.

사용/착용 방법

매번 사용하기 전에 가먼트에 결함이 있는지 확인하십시오.

- 기기가 손상된 경우 사용하지 마십시오.
- Lymphatrex Expert 압박스타킹은 피부에 직접 착용해야 합니다.
- 의료 전문가의 조언을 구하십시오
- 필요한 압박에 도달하려면 여러 압박 기기를 중첩 사용해야 할 수 있습니다.
- 압슬리브, 손등 장갑형 압슬리브 및 글러브형 슬리브 착용 방법:**
- 손을 스타킹 ① 안쪽으로 넣고 손이 나오는 쪽 부분을 집어 당겨 뒤집어줍니다. ②
 - 압박스타킹에 손을 넣고 거드랑이 밑까지(압슬리브, 손등형 압슬리브 및 글러브형 압슬리브) 또는 손목까지(손등장갑 및 글러브) 스타킹을 조심스럽게 올려줍니다. ③
 - 필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 마십시오.
 - 스타킹에 주름이 잡히지 않도록 골고루 펴줍니다.
 - 스타킹을 올바르게 착용한 후에는 다리에 균일한 압력이 가해지도록 마사지해줍니다. ④

- 손등형 장갑, 글러브형 및 발가락 덮개 착용 방법:**
- 압박스타킹에 손을 넣고 속목(손등형 및 글러브형) 또는 발목(발가락 커버)까지 조심스럽게 올려줍니다.
 - 필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 마십시오.
 - 손과 발에 주름이 잡히지 않도록 골고루 펴줍니다.
 - 스타킹을 올바르게 착용한 후에는 다리에 균일한 압력이 가해지도록 마사지해줍니다.

- 무릎형, 허벅지형, 팬티 스타킹형, 한쪽 스타킹형 및 팬티 착용 방법:**
- 손을 압박 스타킹 안쪽으로 넣고 팬티의 경우 그 자체를 집어 당기고다른 모델의 경우 뒤꿈치 부분을 집어 당겨 뒤집어줍니다. ⑤
 - 스타킹의 뒤꿈치에 잘 맞춰 발을 넣습니다. ⑥
 - 스타킹을 조심스럽게 발목에서 무릎 밑까지(무릎형) 또는 엉덩이 아래 접히는 부분까지(허벅지형) 또는 허리까지(팬티형) 올려줍니다. ⑦
 - 필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 마십시오.
 - 스타킹에 주름이 잡히지 않도록 골고루 펴줍니다.
 - 흘러내림 방지 밴드가 구비된 허벅지형 또는 무릎형: 스타킹에 손상이 가지 않도록, 착용 시 흘러내림 방지 밴드를 잡아당기지 마십시오.
 - 스타킹을 올바르게 착용한 후에는 다리에 균일한 압력이 가해지도록 마사지해줍니다. ⑧

- 유지 관리**
- 처음 사용하기 전에 가먼트를 세탁할 것을 권장합니다.
 - 압박스타킹은 매일 또는 사용한 후 매일 세탁하는 것이 좋습니다.
 - Lymphatrex Expert 압박스타킹은 6개월 동안 매일 사용하도록 고안되었습니다(약 90번의 세탁).
 - 기술적 특성과 치료 효과를 유지하기 위해 상기 기간 동안 사용한 후에는 교체하는 것이 좋습니다.

- 기계 세탁:**
- 약한 제기로 30°C에서 기계 세탁.
 - 섬유 유연제가 함유되지 않은 세제를 사용하십시오. 자극적인 성분이 함유된 제품을 사용하지 마십시오(예: 염소계 제품).
 - 다른 의류(특히 벨크로 또는 지퍼)가 제품의 편물을 손상하지 않도록 세탁망에 넣어 세탁하십시오.
 - 비틀지 않고 물기를 짜냅니다.
 - 직접적인 열원(라디에이터, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 건조하십시오.
 - 회전식 건조기를 사용하지 마십시오.
 - 다림질하지 마십시오.

보관
직사광선을 피해 실온에 보관하십시오.

폐기
시행 중인 현지 규정에 따라 폐기하십시오.

이 설명서를 잘 보관하십시오.

تجهيزة ضغط على مفاص المريض

الوصف/الغرض

Lymphatrex Expert هي مجموعة من تجهيزات الضغط المصنوعة على مفاص طرف المريض، بالاعتماد على تقنية الحياكة المستقيمة.

الغرض: تستخدم هذه التجهيزات للأطراف السفلية أو العلوية للمرضى الكبار أو الأطفال، المصابين على الأقل بأحد الحالات المبينة فيما يلي، وذلك بوضعها مباشرة على البشرة. هذه المجموعة متاحة بموديلات مختلفة:

الطرف السفلي:	الطرف العلوي:
• جورب فخذي	• الكم
• جورب نصفي	• كم مزود بقفازات دون أصابع
• جورب سنانى لاصق	• كم مزود بقفازات
• بانتي	• قفاز دون أصابع
• غطاء أصابع القدم	• قفاز

هناك خيارات متعددة فيما يتعلق بالتنشيطات، وذلك وفقاً لتوصيات أخصائي الرعاية الصحية.

التكوين

الطرف السفلي: بولياميد، إيلاستان، بوليستر، قطن.

الطرف العلوي: بولياميد، إيلاستان، بوليستر، قطن.

مواد مضادة للانزلاق: سيليكون، إيلاستان، بولياميد، بوليستر.

خيار الكية الصاغطة: يتلبن إسبات القابل.

الخصائص/طريقة العمل

تتيح التجهيزات Lymphatrex Expert الضغط على الطرف، كما أنها تحفز الدورة اللمفاوية، مما يساعد على الوفاية من تشكل الوذمات والحفاظ على استقرار حجمها.

وهي متوفرة في عدة فئات ضغط من نوع AFNOR:

الطرف السفلي:	الطرف العلوي:
• الفئة 3 (mmHg 36-20)	• الفئة 2 (20-15 mmHg)
• الفئة 4 (mmHg <36)	• الفئة 3 (mmHg 36-20)

دواعي الاستعمال

- علاجات الوذمات الحادة أو المزمنة (مثلا: الوذمات اللمفاوية الأولية أو الثانوية في الطرف العلوي أو السفلي).

- الأمراض الوريدية للأطراف السفلية (تكون فعلة/فئات الضغط الموصى بها مبينة بين قوسين):

- الوردية المضابية بالدوالي (3 < mmHg 36-20)

• ما بعد المعالجة بالتصليب أو ما بعد العمل الجراحي على أوردة مضابية بالدوالي (3 < mmHg 36-20)

• علاج الوذمات الوريدية المزمنة (mmHg 36-20)

- الاضطرابات التقيضية: تصعب البشرة أو الإكزيما، التصلب الجلدي الشحمي المزمن أو الضمور

الايضي المزمن (mmHg 36-20)

- التقرح الوريدي المتقدم (mmHg 36-20 و mmHg <36)

- التقرح الوريدي النشط (mmHg 36<)

- الأمراض الوريدية المزمنة المرتبطة بالحمى أو الفاسي (mmHg 36-20)

- الوفاية من علاج اختلالات الوريدية (الطرف السفلي) أو متلازمة ما بعد الخثار الوريدي (36-20 mmHg)

- علاجات أعراض الوذمة الشحمية.

موانع الاستعمال

- لا يستعمل في حالة وجود عدوى جلدية كبيرة في العضو المعني.

- لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

- لا يستعمل في حالة وجود اعتلال عصبي حاد في العضو المعني.

- لا يستعمل في حالة وجود خثار انتاني.

- لا يستعمل في حالة وجود Phlegmatia coerulea dolens (التهاب وريدي أزرق مؤلم مع انضغاط شرياني) في الطرف المعني.

موانع خاصة بالنسبة للأطراف السفلية:

- لا تستخدم المنتج إذا كانت الأطراف السفلية مصابة بمرض الشريان المحيطي بمؤشر ضغط

انسدادي > 0.6.

- لا يستعمل في حالة وجود قصور قلبي لا معاوض.

- لا يستعمل في حالة وجود الاعتلال السكري المتقدم للشعيرات الدموية.

- لا يستعمل المنتج في حالة القيام بجراحة مجازة غير شرجية على العضو المعني.

موانع خاصة بالنسبة للأطراف العليا:

- لا يستعمل في حالة مرض الضفيرة العصبية.

- لا يستعمل في حالة وجود التهاب وعائي طرفي.

الاحتياطات

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبتروكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية

الخاص بك.

يجب أن يعيد أخصائي الرعاية الصحية تقييم مستوى المنفعة/المخاطر ومستوى الضغط الملائم في الحالات التالية:

• مرض شريان محيطي للأطراف السفلية بمؤشر ضغط انسدادي بين 0.6 و 0.9.

• الاعتلال العصبي المحيطي المتطور

• التهاب جلدي ناضج أو إكزمي.

عند وجود تقرح وريدي، يكون فحص الدولار ضرورياً قبل استخدام التجهيزة للتأكد من عدم وجود اعتلال شرياني حاد مرتبط بذلك.

في حالة التورم بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو تدهور حالة البشرة، أو الشعور بالأحاسيس غير الطبيعية، أو تغير لون الأطراف، أو تغير أداء الجهاز، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

لا تضع المنتج مباشرة على بشرة مصابة أو جرح مفتوح دون مضادة ملانمة. احرص على عدم تغير مكان المضادة أو قم بإنشاء طيات عليها عند وضع التجهيزة وسحبها.

تجهيزات الضغط هذه مصممة للارتداء في النهار.

نظرا لظهور المرض باستمرار، بوصي بالمناخية المتوسطة من قبل أخصائي رعاية صحية للتحقق

من أن تجهيزة الضغط لا تزال مناسبة للحالة المرضية.

بالنسبة لبعض الأمراض (أو الأوضاع) مثل الخثار الوريدي، يجب استخدام التجهيزة بالاشتراك مع علاج مضاد للتخثر، اطلب النصح من أخصائي الرعاية الصحية.

عند وجود وذمة شحمية، يمكن استخدام الضغط للمساعدة على تخفيف الأعراض. يرجى استشارة أخصائي الرعاية الصحية للاطلاع على معلومات الضغط والخلل الأخرى لإدارة الوذمات الشحمية.

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

• لا يستخدم للاستحمام.

• لا تضع مواد على البشرة (مثل الكريم، المراهم، الزيوت، الجل، الرُقْع...) قبل وضع التجهيزة.

لأنها قد تؤدي إلى إتلاف التجهيزة.

احرص على عدم إتلاف التجهيزة عند وضعها، ولا سيما بالأطراف.

تأكدوا من إمكانية وضع نظام منع الانزلاق على بشرة سليمة وغير مجروحة، حسب الاقتضاء.

• لا تعيد استعمال المنتج لمريض آخر باعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.

• الأثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن تسبب هذه التجهيزة في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة أو جفاف الجلد.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

تحقق من سلامة المنتج قبل أي استخدام.

لا تستخدم التجهيزة إذا تعرضت للتلوث.

يجب ارتداء تجهيزات Lymphatrex Expert مباشرة على البشرة.

اطلب المشورة من أخصائي الرعاية الصحية.

قد يتطلب الحصول على قوة الضغط الضرورية وضع عدة تجهيزات ضغط فوق بعضها.

ارتداء الكم والكلم المزود بالقفازات دون أصابع والكلم المزود بالقفازات:

1 أدخل يدك في اللباس 2 واقبله على نفسه إلى أن تصل إلى الفتحة المخصصة لليد. 3 أدخل يدك في اللباس ثم رلها بعناية على طول الطرف المعني إلى غاية منطقة أسفل

الابط (الكم، الكم المزود بالقفازات دون أصابع، الكم المزود بقفازات)، أو إلى غاية المعصم (قفازات دون أصابع أو قفازات).

4 تجنب شد الغطاء أكثر من اللازم.

5 اضبط اللباس حتى لا يتقي أي طية على طول الطرف.

6 بمجرد الانتهاء تماماً من ارتداء الغطاء، قم بتدليك الطرف من أجل ضمان الضغط المتجانس.

7

ارتداء القفازات دون أصابع والقفازات وغطاء أصابع القدم:

1 أدخل يدك في اللباس 2 أدخل يدك في اللباس ثم رلها بعناية إلى غاية المعصم (القفازات دون أصابع أو القفازات دون أصابع الكاحل) (غطاء أصابع القدم).

3 تجنب شد الغطاء أكثر من اللازم.

4 اضبط اللباس حتى لا يتقي أي طية على طول الطرف.

5 بمجرد الانتهاء تماماً من ارتداء هذا اللباس، قم بتدليك الطرف من أجل ضمان الضغط المتجانس.

6

ارتداء جوارب القدم والجوارب الفخذية والجوارب النسائية اللاصقة والجوارب التنصيف

واللباس:

1 أدخل يدك في اللباس وقلبه على نفسه بالنسبة للبايتي، وحتى العقب للموديلات الأخرى. 2 أدخل القدم في اللباس إلى أن يستقر العقب تماماً في مكانه. 3

4 أدخل الطرف في اللباس بعناية على طول الطرف حتى أسفل الركبة (الجورب) أو حتى أسفل طية الألبان (جوارب فخذية)، أو إلى غاية الخاصرة (جوارب نسائية لاصقة، جوارب

نصفية، باتي).

5 تجنب شد الغطاء أكثر من اللازم.

6 اضبط اللباس حتى لا يتقي أي طية على طول الطرف.

7 الجوارب الفخذية أو الجوارب بنظام منع الانزلاق: لوضع هذا اللباس، تجنب سحب الجزء

المضاد للانزلاق، وذلك حتى لا يتعرض للتلوث.

8 بمجرد الانتهاء تماماً من ارتداء هذا اللباس، قم بتدليك الطرف من أجل ضمان الضغط المتجانس.

9

الصيانة

• بوصي بغسل الثوب الخاص بك قبل أول استخدام.

• بوصي بغسل اللباس يومياً أو بعد كل استخدام.

• لقد صممت تجهيزات Lymphatrex Expert للاستخدام اليومي لمدة 6 أشهر (أي 90 دورة غسل).

• بوصي باستبدالها بعد ذلك من أجل الحفاظ على خصائصها التقنية وعلى فعالية العلاج.

• الغسيل في المسحلة الكهربائية:

• اغسليها في المسحلة الكهربائية لمدة 30 درجة مئوية باستخدام دورة الملابس الرقيقة.

• استعمل مسحوق غسيل بدون ناعم للأقمشة، لا تستخدم مواد قوية المفعول (مثلاً: المواد

التي تحتوي على الكلور).

• ضع اللباس في شبكة الغسيل حتى لا تقوم الملابس الأخرى (على وجه الخصوص تلك التي

تحتوي على لاصق ذاتي أو زمام منزلق) بإتلاف حياكة تجهيزتك.

• جفف التجهيزة دون لها.

• يجب تجنبها بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المداقي، الشمس...).

• تجنبها في مجفف الملابس.

• لا يتم كك المنتج.

التخزين

• قم بتخزين التجهيزة في درجة حرارة الوسط بعيداً عن ضوء الشمس.

التخلص

• التخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



UK Responsible Person (UKRP):

THUASNE UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre

North Farm Road

Tunbridge Wells, TN2 3XF,

United Kingdom

**UK
CA**

©Thuasne - 2021503 (2024-05)



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Auphan 92300 Levallois-Perret (France)